حـــازم المـــدني
Hazim Al Madani
محامون ومستشارون قانونيون
Attorneys & Legal Consultants

Enforcement Law And It's Executive Regulation

نظام التنفيذ و لائحته التنفيذية
Enforcement Law And It's Executive Regulation

المادة الأولى:

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية - أينما وردت في هذا النظام - المعاني المبينة أمام كل منها، ما لم

النظام: نظام التنفيذ .

اللائحة: اللائحة التنفيذية لهذا النظام .

الوزير: وزير العدل .

قاضي التنفيذ: رئيس دائرة التنفيذ وقضاتها، وقاضي دائرة التنفيذ، وقاضي المحكمة الذي يختص بمهمات قاضي التنفيذ، وذلك بحسب الحال .

الرئيس: رئيس دائرة التنفيذ، أو قاضي دائرة التنفيذ، أو قاضي المحكمة الذي يختص بمهمات قاضي التنفيذ، وذلك بحسب الحال .

مأمور التنفيذ: الشخص المكلف بمباشرة إجراءات التنفيذ وفقًا لأحكام النظام .

مبلغ الأوراق القضائية: محضر المحكمة، أو طالب التنفيذ، أو من ترخص له وزارة العدل بإبلاغ الإعلانات، والمواعيد، والأوامر، والمستندات القضائية التي يتطلبها التنفيذ .

وكيل البيع القضائي: من ترخص له وزارة العدل ببيع أصول المدين للوفاء للدائن .

Article 1:

The following terms and phrases-wherever mentioned in this Law-shall have the meanings assigned thereto unless the context requires otherwise:
Law: Enforcement Law.

Regulations: Executive Regulation of this Law.
Minister: Minister of Justice.

Enforcement Judge: Head of the enforcement circuit and its judges, a judge of the enforcement circuit, and a judge with the power of enforcement judge, as the case may be.

President: Head of the enforcement circuit, or a judge of the enforcement circuit, or a judge with a power of an enforcement judge as may be.

Enforcement Officer: A person in charge of executing enforcement procedure in accordance with the provisions of the Law.

Process Server: A court process server, the party seeking enforcement, or a person licensed by the Ministry of Justice to serve notices, court dates, orders, and judicial documents required for enforcement.

Judicial Sale Agent: A person licensed by the Ministry of Justice to sell the assets of a debtor in order to repay the creditor.

Decisions: The orders and procedures carried out by the enforcement judge except for his judgment on disputes.

Enforcement Disputes: Suites arising from enforcement, and related to the availability of conditions of validity, filed by the parties to the execution dispute or others.

القرارات: إجراءات قاضي التنفيذ، وأوامره عدا حكمه في المنازعات .

منازعات التنفيذ: الدعاوى التي تنشأ بسبب التنفيذ، وتتعلق بتوافر شروط صحته، ويبديها أطراف خصومة التنفيذ أو غيرهم .

Part 1

Chapter 1

Specialties of the Enforcement Judge

Article 2:

Except for judgements and decisions issued in criminal and administrative suits, the enforcement judge shall have the power of compulsory enforcement and supervision thereon and shall be assisted by an adequate number of enforcement officers. Provisions of the Law of Civil Procedures shall be applied unless otherwise provided for in this Law.

Executive Regulation:

1/2 Courts apply to cases before them the provisions of Islamic Sharia in accordance with the evidence of the Book “Quran” and the Sunnah, and the regulations issued by the guardian that do not conflict with the Book “Quran” and the Sunnah, and in their procedures, they adhere to what is stated in this law.

2/2 This article includes executive bonds issued for special financial rights in criminal cases.

الباب الأول

الفصل الأول

اختصاصات قاضي التنفيذ

لمادة الثانية :

عدا الأحكام والقرارات الصادرة في القضايا الإدارية والجنائية، يختص قاضي التنفيذ بسلطة التنفيذ الجبري والإشراف عليه، ويعاونه في ذلك من يكفي من مأموري التنفيذ، وتتبع أمامه الأحكام الواردة في نظام المرافعات الشرعية ما لم ينص هذا النظام على خلاف ذلك .

اللائحة التنفيذية :

١/٢-تطبق المحاكم على القضايا المعروضة أمامها أحكام الشريعة الإسلامية وفقاً لما دل عليه الكتاب والسنة، وما يصدره ولي الأمر من أنظمة لا تتعارض مع الكتاب والسنة، وتتقيد في إجراءاتها بما ورد في هذا النظام .

٢/٢- يدخل في هذه المادة السندات التنفيذية الصادرة بالحقوق المالية الخاصة في القضايا الجنائية .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/2 The enforcement judge is not concerned with procedures that do not require compulsory execution, such as marginalizing the transfer of ownership of real estate deeds in respect of which a ruling has been issued by the trial judge regarding the transfer of ownership.

٣/٢- لا يختص قاضي التنفيذ بالإجراءات التي لا تتطلب التنفيذ الجبري، كالتهميش بانتقال الملكية على صكوك العقارات التي صدر بشأنها حكم من قاضي الموضوع بانتقال الملكية .

Article 3:

المادة الثالثة :

The enforcement judge shall decide on enforcement disputes regardless of their value, in accordance with the provisions of summary jurisdiction. The enforcement judge is competent to enforcement decisions and orders and may seek the assistance of the police of the law enforcement agency. He shall also have the power to impose of left travel bans, order imprisonment or release, disclosure of assets, and review insolvency claims.

يختص قاضي التنفيذ بالفصل في منازعات التنفيذ مهما كانت قيمتها، وفقًا لأحكام القضاء المستعجل، ويختص كذلك بإصدار القرارات والأوامر المتعلقة بالتنفيذ، وله الأمر بالاستعانة بالشرطة أو القوة المختصة، وكذلك الأمر بالمنع من السفر ورفعه، والأمر بالحبس والإفراج، والأمر بالإفصاح عن الأصول، والنظر في دعوى الإعسار .

Executive Regulation:

اللائحة التنفيذية :

1/3 Every dispute related to the verification of the fulfillment of the formal regularities conditions of the executive document is within the jurisdiction of the enforcement judge, such as alleging forgery of the document or denial of signing it.

٣/١-كل منازعة متعلقة بالتحقق من توافر الشروط النظامية الشكلية للسند التنفيذي فهي من اختصاص قاضي التنفيذ، كادعاء تزوير السند أو إنكار التوقيع عليه .

2/3 Any dispute related to or arising from the compulsory execution is within the jurisdiction of the enforcement judge, such as a dispute over the remuneration or replacement of the guard, or a dispute over the validity of the report of the detainee, a refund that has been wrongly collected, a retention of money exceeding the amount of the debt claimed, or a defect claim in a premises sold in accordance with the provisions of this law.

٣/٢-كل منازعة متعلقة بالتنفيذ الجبري أو ناشئة عنه فهي من اختصاص قاضي التنفيذ، كالمنازعة في أجرة الحارس أو استبداله، أو المنازعة في صحة تقرير المحجوز لديه بما في ذمته، أو رد ما استوفي خطأً، أو أن المال المحجوز يفوق مقدار الدين المطالب به، أو ادعاء عيب في عين مباعة وفقاً لأحكام هذا النظام .

٣/٣- إذا دفع المنفذ ضده بالوفاء، أو الإبراء، أو الصلح، أو المقاصة – بموجب سند تنفيذي -، أو الحوالة، أو التأجيل بعد صدور السند التنفيذي فهي من اختصاص قاضي التنفيذ.

3/3 If the one executed against pays for performance, discharge, conciliation, clearance – under an executive document – remittance, or deferral after the issuance of the executive document, it is the jurisdiction of the enforcement judge.

4/3 Any dispute concerning the subject matter of the right is within the jurisdiction of the trial judge, such as the dispute over the ownership of the premises in question, or the dispute concerning the breach by the parties to the contract or one of them of its obligations under the contract, such as contracts of contracting and supply, etc.

5/3 The enforcement judge may request correction of the judgment or its interpretation in a letter addressed to the authority issuing the judgment, and he may place a precautionary seizure until the correction or interpretation is completed.

6/3 Every argument or dispute that could be mentioned to the trial judge and was not mentioned is within his jurisdiction.

7/3 Every dispute that occurred after the expiry of the execution and did not arise from it is within the jurisdiction of the trial judge, such as the preemption lawsuit, or the entitlement to the sale, or the benefit.

8/3 Dispute over eligibility in wills and endowments is the jurisdiction of the trial judge.

9/3 The enforcement judge issues to the police or the competent authority a specific order with the tasks to be carried out, and these authorities shall implement his order immediately.

٣/٣- إذا دفع المنفذ ضده بالوفاء، أو الإبراء، أو الصلح، أو المقاصة – بموجب سند تنفيذي -، أو الحوالة، أو التأجيل بعد صدور السند التنفيذي فهي من اختصاص قاضي التنفيذ .

٤/٣- كل منازعة متعلقة بموضوع الحق فهي من اختصاص قاضي الموضوع، كالمنازعة في ملكية العين محل التنفيذ، أو المنازعة المتعلقة بإخلال طرفي التعاقد أو أحدهما بالتزاماته الواردة في العقد، كعقود المقاولات والتوريد ونحو ذلك .

٥/٣- لقاضي التنفيذ طلب تصحيح الحكم أو تفسيره بكتاب يوجه إلى الجهة مصدرة الحكم، وله إيقاع الحجز التحفظي حتى يتم التصحيح أو التفسير .

٦/٣- كل دفع أو منازعة أمكن ذكرها لدى قاضي الموضوع ولم تذكر فهي من اختصاصه .

٧/٣- كل منازعة وقعت بعد انقضاء التنفيذ ولم تكن ناشئة عنه، فهي من اختصاص قاضي الموضوع كدعوى الشفعة، أو استحقاق المبيع، أو المنفعة .

٨/٣- المنازعة في الاستحقاق في الوصايا والأوقاف من اختصاص قاضي الموضوع .

٩/٣- يصدر قاضي التنفيذ إلى الشرطة أو القوة المختصة أمراً محدداً بالمهام المراد تنفيذها، وعلى تلك الجهات تنفيذ أمره فوراً .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 4:

The territorial jurisdiction of enforcement judge shall be, as the case may be, as follows:

1. In the court circuit issuing the enforcement document.

2. In the location of the authority where the document is issued.

3. In the debtor's domicile.

4. In the domicile of the debtor's real state or movable assets.

The Regulation shall determine the necessary provisions for this Article.

Executive Regulations:

1/4 Execution applicant - other than custody and visitation - has the right to choose the local jurisdiction mentioned in paragraphs (1, 2, 3, 4) only of this article, and the jurisdiction of the enforcement judge falls within it, and if a real estate or a movable asset appears or the document includes a movable delivery or vacating real estate outside the jurisdiction of the chosen enforcement department; The enforcement judge whose jurisdiction is in place shall delegate the execution department in the country in whose jurisdiction the real estate or movable asset is located for the execution on the real estate or movable asset.

4/2- The applicant for execution in marital cases has the right to choose the spatial guardianship between his country and what is mentioned in paragraphs (1, 2, 3, 4) of this article.

المادة الرابعة:

يكون الاختصاص المكاني لقاضي التنفيذ - بحسب الحال - كما يأتي :

١- في دائرة المحكمة التي أصدرت السند التنفيذي

٢- في مكان الجهة التي أنشئ المحرر في منطقتها

٣- في موطن المدين

٤- في موطن عقار المدين، أو أمواله المنقولة وتحدد اللائحة الأحكام اللازمة لهذه المادة

اللائحة التنفيذية :

٤/١-لطالب التنفيذ – في غير الحضانة والزيارة – حق اختيار الولاية المكانية الوارد ذكرها في الفقرات (١، ٢، ٣، ٤) من هذه المادة دون سواها، وينعقد به اختصاص قاضي التنفيذ، وإذا ظهر عقار أو منقول أو تضمن السند تسليم منقول أو إخلاء عقار خارج ولاية دائرة التنفيذ المختارة؛ فعلى قاضي التنفيذ الذي انعقدت ولايته إنابة دائرة التنفيذ في البلد الذي يقع العقار أو المنقول في ولايتها للتنفيذ على العقار أو المنقول .

٤/٢- لطالبة التنفيذ في القضايا الزوجية حق اختيار الولاية المكانية بين بلدها وما ورد في الفقرات (١، ٢، ٣، ٤) من هذه المادة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/4 The person requesting the implementation of the alimony has the right to choose the spatial guardianship between his country and what is stated in paragraphs (1, 2, 3, 4) of this article.

٤/٣- لطالب التنفيذ في النفقة حق اختيار الولاية المكانية بين بلده وما ورد في الفقرات (١، ٢، ٣، ٤) من هذه المادة .

4/4 The spatial guardianship for executing custody and visitation cases shall be in the country of custody or visitation provided for in the executive document.

٤/٤- يكون الاختصاص المكاني لتنفيذ قضايا الحضانة والزيارة في بلد الحضانة أو الزيارة المنصوص عليه في السند التنفيذي .

5/4 If a spatial condition is stipulated for fulfillment in the executive document, the jurisdiction in the execution department is in the conditional place, unless the two parties agree otherwise.

٤/٥- إذا شرط محل للوفاء في السند التنفيذي فيكون الاختصاص في دائرة التنفيذ في المحل المشروط، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

6/4 The spatial jurisdiction of execution over the prisoner shall be the same as anyone else, except for what is stated in paragraph (2/77) of the regulation.

٤/٦- يكون الاختصاص المكاني للتنفيذ على السجين كغيره، عدا ما ورد في الفقرة (٢/٧٧) من اللائحة .

7/4 The spatial jurisdiction to implement the judgments issued for the sale of the joint money by auction for its division among the partners in the court within whose scope the money to be sold falls. In case of multiple courts, each court shall be specialized in the division of the money that falls into its scope based on an execution request filed to it according to the regular procedures.

٤/٧- يكون الاختصاص المكاني لتنفيذ الأحكام الصادرة ببيع المال المشترك بالمزاد لقسمته بين الشركاء في المحكمة التي يقع في نطاقها المال المراد بيعه، وفي حال تعددها فتختص كل محكمة بقسمة المال الواقع في نطاقها بناء على طلب تنفيذ يقدم إليها وفق الإجراءات المعتادة .

Article 5:

المادة الخامسة :

In case of multiple enforcement circuits, the enforcement judge - who carried out the first enforcement proceeding - shall have the power to supervise the enforcement and distribution of its outcome, and he may delegate an enforcement judge in another chamber to execute on the debtor's money and the regulation determines the necessary provisions.

إذا تعددت الدوائر المختصة بالتنفيذ؛ فيكون لقاضي التنفيذ - الذي قام بأول إجراء تنفيذي - الإشراف على التنفيذ وتوزيع حصيلته، وله أن ينيب قاضي تنفيذ في دائرة أخرى للتنفيذ على مال المدين، وتحدد اللائحة الأحكام اللازمة لذلك .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Executive Regulations:

1/5 Referral of the execution request is what is meant by the first executive action.

2/5 A- If there are more than one adversary in a demand for execution against a debtor in one court, the consideration shall be within the jurisdiction of the circuit that carried out the first enforcement action, unless the request has ended with execution.

B- Taking into account the provisions of delegation of execution on the debtor's money that is outside the scope of the circuit, if there are multiple opponents in the demand for execution against a debtor in more than one court, the execution shall take place in accordance with the usual procedures for that, and the execution proceeds shall be transferred to the circuit that carried out the first executive action.

3/5 If it appears to the circuit that a referral to another circuit of execution has already been made, the execution request shall be referred to it, and this does not result in canceling the previous executive procedures.

4/5 In the execution procedures, delegation of another enforcement judge shall be made for the execution of the debtor's money according to the following:

A- The deputizing judge issues a decision declaring his delegation to the deputy judge and the procedures he wants from him.

B- The file of the execution request shall remain, and the delegation decision shall be accompanied by an exact copy of the executive document appended to the executive form or sealed with the execution seal - as the case may be - and a copy of all documents necessary for implementation.

اللائحة التنفيذية :

٥/١- إحالة طلب التنفيذ هو المقصود بأول إجراء تنفيذي .

٥/٢ أ- إذا تعدد الغرماء في المطالبة بالتنفيذ على مدين في محكمة واحدة فيكون النظر من اختصاص الدائرة التي قامت بأول إجراء تنفيذي، ما لم يكن الطلب منتهياً بالتنفيذ .

ب- مع مراعاة أحكام الإنابة للتنفيذ على مال المدين الواقع خارج نطاق الدائرة، إذا تعدد الغرماء في المطالبة بالتنفيذ على مدين في أكثر من محكمة، فيجري التنفيذ وفق الإجراءات المعتادة لذلك، وتحول حصيلة التنفيذ للدائرة التي قامت بأول إجراء تنفيذي .

٥/٣- إذا ظهر للدائرة سبق الإحالة لدائرة تنفيذ أخرى فتحيل طلب التنفيذ إليها، ولا يترتب على ذلك إلغاء الإجراءات التنفيذية السابقة، وإذا حصل تدافع فتطبق أحكام التدافع الواردة في نظام المرافعات الشرعية ولوائحه التنفيذية .

٥/٤ تكون الإنابة في إجراءات التنفيذ لقاضي تنفيذ آخر للتنفيذ على مال المدين وفق الآتي :

أ- يصدر القاضي المنيب قراراً يصرح فيه بإنابته للقاضي النائب وما يريده منه من إجراء .

ب- يبقى ملف طلب التنفيذ، ويرفق بقرار الإنابة نسخة مطابقة للأصل من السند التنفيذي المذيل بالصيغة التنفيذية أو المختوم بخاتم التنفيذ – حسب الحال -، ونسخة من كافة المستندات اللازمة للتنفيذ .

C- The representative enforcement judge shall provide the deputizing enforcement judge with the decisions and judgments he has issued regarding what he was entrusted with, and the execution proceeds shall be transferred to him.

5/5 The representative judge shall have the authority to take decisions and judgments to implement what he was entrusted with, and he shall settle execution disputes arising from delegation, and appealing the judgments of the representative enforcement judge shall be before the Court of Appeal in his area.

ج- يقوم قاضي التنفيذ النائب بتزويد قاضي التنفيذ المنيب بما أصدره من قرارات وأحكام بخصوص ما أنيب فيه، وتحول إليه حصيلة التنفيذ .

٥/٥- يكون للقاضي النائب سلطة اتخاذ القرارات والأحكام لتنفيذ ما أنيب فيه، ويتولى الفصل في منازعات التنفيذ الناشئة عن الإنابة، ويكون استئناف أحكام قاضي التنفيذ النائب أمام محكمة الاستئناف في منطقته .

Article 6:

All decisions of the enforcement judge shall be final. His judgement relating to enforcement disputes and insolvency claims shall be subject to appeal and the appeal judgment shall be final.

المادة السادسة :

تكون جميع قرارات قاضي التنفيذ نهائية، وتخضع جميع أحكامه في منازعات التنفيذ، ودعوى الإعسار للاستئناف، ويكون حكم الاستئناف نهائيًا .

Executive Regulations:

1/6 Everything issued by the circuit shall be deposited in the execution request file, and it shall be kept after the request is completed.

2/6 The decisions of the enforcement judge shall be titled with the phrase (judicial decision), and include the following:

A. The number and date of the execution request.

B. The location of the execution department, and the name of the judge.

C. The hour, day and date of issuing the decision.

D. The full name of the execution applicant and the person against whom it is executed, and their identification number.

اللائحة التنفيذية :

٦/١- يودع في ملف طلب التنفيذ كل ما يصدر عن الدائرة، ويحفظ بعد انتهاء الطلب .

٦/٢- تعنون قرارات قاضي التنفيذ بعبارة (قرار قضائي)، وتتضمن ما يأتي :

أ – رقم طلب التنفيذ، وتاريخه .

ب – محل دائرة التنفيذ، واسم القاضي .

ج – ساعة ويوم وتاريخ صدور القرار .

د – الاسم الكامل لطالب التنفيذ والمنفذ ضده، ورقم هويتهما .

E. The name of the agent requesting execution - if any - and his identity number, agency number, date and source.

F. The number of the executive document, its date, the destination of issuance - if any - and its summary.

G. What the judge decided in details.

3/6 Every judgment or decision issued by the enforcement judge shall be justified.

4/6 If the enforcement judge decides that he is not competent to implement the bond, he shall apply the provisions of the scramble mentioned in the Law of Pleadings and its implementing regulations.

5/6 If the enforcement judge delays the debtor to pay, or decides to refrain from the implementation, ceases it, postpones it, or pays the amount in installments; His decision is subject to the means of objection in accordance with the provisions of the summary judiciary, with the exception of what is stated in paragraph (1/72) of the regulation.

6/6 The existence of an execution dispute or a dispute in the subject matter of the executive document does not prevent proceeding with execution procedures, unless the circuit examining the dispute decides to stay the execution, - in accordance with the provisions of the summary judiciary.

7/6 Taking into consideration paragraph (6/6) of this regulation, to stop the execution of the cheque, the executed against shall deposit the value of the check in the account of the enforcement court.

هـ – اسم وكيل طالب التنفيذ – إن وجد -، ورقم هويته، ورقم الوكالة وتاريخها ومصدرها .

– و – رقم السند التنفيذي، وتاريخه، وجهة صدوره إن وجد -، وملخصه .

ز – ما قرره القاضي مفصلاً .

٣/٦ كل حكم أو قرار يصدر من قاضي التنفيذ يكون مسبباً .

٤/٦ إذا قرر قاضي التنفيذ عدم اختصاصه بتنفيذ السند فيطبق أحكام التدافع الواردة في نظام المرافعات الشرعية ولوائحه التنفيذية .

٥/٦ إذا أمهل قاضي التنفيذ المدين في السداد، أو قرر الامتناع عن التنفيذ، أو توقف عنه، أو أجله، أو قسط المبلغ؛ فيكون قراره خاضعاً لطرق الاعتراض – وفقاً لأحكام القضاء المستعجل -، ويستثنى من ذلك ما ورد في الفقرة (١/٧٢) من اللائحة .

٦/٦ لا يحول وجود منازعة تنفيذ أو نزاع في موضوع السند التنفيذي من السير في إجراءات التنفيذ، ما لم تقرر الدائرة التي تنظر النزاع وقف التنفيذ، – وفقاً - لأحكام القضاء المستعجل .

٧/٦ مع مراعاة الفقرة (٦/٦) من هذه اللائحة، يشترط لوقف تنفيذ الشيك قيام المنفذ ضده بإيداع قيمة الشيك في حساب محكمة التنفيذ .

٨/٦ يترتب على صدور قرار وقف التنفيذ إلغاء جميع الأوامر الصادرة بحق المنفذ ضده، باستثناء المال – الثابت أو المنقول – الذي تم الحجز عليه؛ فيستمر الحجز بمقدار ما يفي بالسند التنفيذي إلى حين صدور حكم نهائي في أصل الموضوع .

Article 7:

In case of aggression, resistance, or attempt to hinder execution, the enforcement judge shall take all precautionary measures. He may order the competent agencies to provide necessary assistance. Enforcement officers may not break doors undo locks forcibly to carry out the enforcement except with the permission of the enforcement judge pursuant to assigned warrant.

Executive Regulations:

1/7 What is meant by encroachment and resistance in this article is what is stated in paragraph (1/c) of article (eighty-eight) of the law.

2/7 If there is an infringement, resistance, or an attempt to obstruct the execution, the execution officer must prepare a report submit it to the enforcement judge.

3/7 The circuit - when necessary - may include in the judicial order the permission to break doors, and the opening of locks by force.

Article 8:

1- The enforcement circuit in each general court shall undertake and its preceding. More circuits may be formed if the need arises.

2- A single judge in a general court shall carry out the enforcement and its proceedings.

3- Foreign judgement, orders and documents shall enforce by one judge, or more if necessary.

The Supreme Judicial Council may, when necessary, establish enforcement courts.

المادة السابعة :

إذا وقع تعدٍّ، أو مقاومة، أو محاولة لتعطيل التنفيذ، وجب على قاضي التنفيذ اتخاذ جميع الإجراءات التحفظية، وله الأمر على الجهات المختصة بتقديم المعونة المطلوبة، ولا يجوز لمأموري التنفيذ كسر الأبواب، أو فتح الأقفال بالقوة لإجراء التنفيذ، إلا بعد استئذان قاضي التنفيذ، وتوقيع محضر بذلك .

اللائحة التنفيذية :

١/٧- المقصود بالتعدّي والمقاومة في هذه المادة هو ما ورد في الفقرة (١/ج) من المادة (الثامنة والثمانين) من النظام .

٢/٧- إذا وقع تعدّ، أو مقاومة، أو محاولة لتعطيل التنفيذ، فعلى مأمور التنفيذ إعداد محضر بذلك ورفعه لقاضي التنفيذ .

٣/٧-للدائرة – عند الاقتضاء -، تضمين الأمر القضائي ابتداء الإذن بكسر الأبواب، وفتح الأقفال بالقوة .

المادة الثامنة :

١- تتولى دائرة التنفيذ - في كل محكمة عامة - التنفيذ وإجراءاته، ويجوز تأليف أكثر من دائرة عند الحاجة .

٢- يتولى القاضي الفرد - في المحكمة العامة التنفيذ وإجراءاته .

٣- يكون تنفيذ الأحكام والأوامر والمحررات الأجنبية من قاضٍ، أو أكثر، بحسب الحاجة .

وللمجلس الأعلى للقضاء - عند الحاجة - إحداث محاكم متخصصة للتنفيذ .

The server shall, within 24 hours of the delivery of a copy to any of the parties provided for in this Article, send a letter – via registered mail – to the person to be served at his place of residence or work notifying him that a copy has been delivered to said party, and shall indicate the same in detail on the original notice. The process shall be deemed effective from the time of delivery of the copy as per the above conditions.

وعلى المحضر خلال أربع وعشرين ساعة من تسليم الصورة إلى أي من الجهات المذكورة في هذه المادة أن يرسل إلى الموجه إليه التبليغ في مكان إقامته أو عمله خطابًا - مسجلًا مع إشعار بالتسلّم - يخبره فيه بأن الصورة سلمت إلى تلك الجهة، وعلى المحضر كذلك أن يبين ذلك في حينه بالتفصيل في أصل التبليغ، ويعد التبليغ منتجًا لآثاره من وقت تسليم الصورة وفقًا للأحوال السابقة .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/8 The correspondences of the enforcement judge in relation to the execution decisions and rulings are to the relevant authorities directly, and the president of the court - when necessary - may request to provide him with a copy of the correspondence issued by the circuit.

١/٨- تكون مكاتبات قاضي التنفيذ فيما يتصل بقرارات التنفيذ وأحكامه للجهات ذات العلاقة مباشرة، ولرئيس المحكمة – عند الاقتضاء – طلب تزويده بصورة لما تصدره الدائرة من مكاتبات .

Article 9:

المادة التاسعة :

Compulsory execution may not be carried out except with an enforcement document for a due and specified right. Enforcement document are:

لا يجوز التنفيذ الجبري إلا بسند تنفيذيّ لحقّ محدد المقدار حالِّ الأداء، والسندات التنفيذية هي :

1- Judgments, decisions and order issued by courts;

١- الأحكام، والقرارات، والأوامر الصادرة من المحاكم .

2- Arbitral awards which include the enforcement order in accordance3 with the Law of Arbitration;

٢- أحكام المحكمين المذيلة بأمر التنفيذ وفقًا لنظام التحكيم .

3- Settlement documents issued by competent bodies or endorse by courts;

٣- محاضر الصلح التي تصدرها الجهات المخولة بذلك أو التي تصدق عليها المحاكم .

4- Negotiable instruments;

٤- الأوراق التجارية .

5- Attested contracts and documents;

٥- العقود والمحررات الموثقة .

6- Judgment, judicial orders, arbitral awards and attested documents issued in a foreign country;

٦- الأحكام، والأوامر القضائية، وأحكام المحكمين والمحررات الموثقة الصادرة في بلد أجنبي .

7- Ordinary documents whose content is acknowledge in whole or in part; and

٧- الأوراق العادية التي يقر باستحقاق محتواها كليًا أو جزئيًا .

8- Other contracts and documents having the power of enforcement document under the law.

٨- العقود والأوراق الأخرى التي لها قوة سند التنفيذ بموجب نظام .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/9 Every executive document that violates the Sharia in whole or in part must not be executed, and upon the objection of the applicant for execution, the circuit issues a decision in that subject to the methods of objection.

٩/١- كل سند تنفيذي خالف الشرع كله أو بعضه يجب عدم تنفيذ المخالف منه، وعند اعتراض طالب التنفيذ تصدر الدائرة قراراً بذلك يخضع الطرق الاعتراض .

2/9 An executory bond is what contains a commitment or an obligation.

٩/٢- السند واجب التنفيذ هو ما تضمن إلزاماً أو التزاماً .

3/9 Conciliation minutes that have not been issued by authorities authorized to do so - by law - and have not been ratified by the courts, are handled according to article (15) of the law.

٩/٣- محاضر الصلح التي لم تصدرها جهات مخولة بذلك – نظاماً – ولم تصادق عليها المحاكم، تعامل وفق المادة (الخامسة عشرة) من النظام .

4/9 Failure to comply with one of the conditions necessary for the validity of the commercial paper does not prevent its handling in accordance with article (15) of the law.

٩/٤-لا يمنع تخلف أحد الشروط اللازمة لصحة الورقة التجارية من معاملتها وفق المادة (الخامسة عشرة) من النظام .

5/9 Notarized contracts and documents must be issued by someone who has the authority to notarize within the limits of his competence.

٩/٥- يشترط في العقود والمحررات الموثقة أن تكون صادرة ممن له صلاحية التوثيق في حدود اختصاصه .

6/9 If the executive document does not indicate the maturity date; The document is considered due, and the objector, claiming that the deadline is not due, may file a case with the trial judge.

٩/٦- إذا خلا السند التنفيذي من بيان ميعاد الاستحقاق؛ عُد حال الأداء، وللمعترض بدعوى عدم حلول الأجل التقدم بدعوى لدى قاضي الموضوع .

7/9 The executive document that is executed on the money of the minor, the endowment, what are in their judgement, is the judgment issued by the judge of the subject matter certified by the Court of Appeal.

٩/٧- السند التنفيذي الذي ينفذ بموجبه على مال القاصر، أو الوقف، أو ما في حكمهما، هو الحكم الصادر من قاضي الموضوع المصدق من محكمة الاستئناف .

8/9 If the two parties agree to a contrary of what is included in the executive document, the enforcement judge shall prove the agreement, and it shall be considered an executive document, and the first document shall be marginalized accordingly.

٩/٨- إذا اتفق الطرفان على خلاف ما تضمنه السند التنفيذي أثبت قاضي التنفيذ الاتفاق، وعُد سنداً تنفيذياً، وهُمش على السند الأول بذلك .

9/9 The decision to overturn the judgment - under which it was executed - is considered the executive document in restoring the right under execution to the enforced against, unless the court or the body reversing the judgment decides otherwise. The application is submitted in accordance with the general provisions of the jurisdiction.

٩/٩- يعد قرار نقض الحكم – الذي نُفذ بموجبه – بمثابة السند التنفيذي في إعادة الحق محل التنفيذ للمنفذ ضده، ما لم تقرر المحكمة أو الجهة ناقضة الحكم خلاف ذلك. ويقدم الطلب وفق الأحكام العامة للاختصاص .

Article 10:

المادة العاشرة :

Judgments, decisions and orders may not be subject to compulsory execution as long as they are challengeable, unless they are self-execution is provided for in relevant laws.

لا يجوز تنفيذ الأحكام والقرارات والأوامر جبرًا، مادام الاعتراض عليها جائزًا، إلا إذا كانت مشمولة بالنفاذ المعجل، أو كان النفاذ المعجل منصوصًا عليه في الأنظمة ذات العلاقة .

Article 11:

المادة الحادية عشر :

Without prejudice to treaties and agreement, the enforcement judge may not execute a foreign judgement or order except on the basis of reciprocity and upon ascertaining that;

مع التقيد بما تقضي به المعاهدات والاتفاقيات؛ لا يجوز لقاضي التنفيذ تنفيذ الحكم والأمر الأجنبي إلا على أساس المعاملة بالمثل وبعد التحقق مما يأتي :

1- The courts of the Kingdom have no jurisdiction to review and dispute regarding which adjudgment or order is issued, and that the foreign court issuing such judgement or order have jurisdiction over it in accordance with rules or international judicial jurisdiction stated in their laws;

١- أن محاكم المملكة غير مختصة بالنظر في المنازعة التي صدر فيها الحكم أو الأمر، وأن المحاكم الأجنبية التي أصدرته مختصة بها وفقًا لقواعد الاختصاص القضائي الدولي المقررة في أنظمتها .

2- The litigations of a lawsuit in which a judgement is rendered are summoned to appear, are duly represented, and are given the right to defend themselves;

٢- أن الخصوم في الدعوى التي صدر فيها الحكم قد كلفوا بالحضور، ومثلوا تمثيلاً صحيحًا، ومكنوا من الدفاع عن أنفسهم .

3- The judgment or order becomes final in accordance with the law of the court issuing it.

٣- أن الحكم أو الأمر أصبح نهائيًا وفقًا لنظام المحكمة التي أصدرته .

4- The judgement or order is not in conflict with any other judgement or order issued on the same case by a competent judicial body in the Kingdom; and

٤- أن الحكم أو الأمر لا يتعارض مع حكم أو أمر صدر في الموضوع نفسه من جهة قضائية مختصة في المملكةد .

5- The judgment or order is not in conflict with public order in the Kingdom.

٥- ألا يتضمن الحكم أو الأمر ما يخالف أحكام النظام العام في المملكة .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/11 The following must be accompanied by the foreign judgment or order required to be executed:

١/١١- يجب أن يكون مرافقاً للحكم أو الأمر الأجنبي المطلوب تنفيذه ما يأتي :

A. The original foreign judgment or order or a true copy of it.

أ- أصل الحكم أو الأمر الأجنبي أو صورة طبق الأصل منه .

B. A certificate that the judgment has become final and enforceable, unless this is stipulated in the judgment itself.

ب- شهادة بأن الحكم أصبح نهائياً واجب التنفيذ، ما لم يكن ذلك منصوصاً عليه في الحكم ذاته .

C. A copy of the judgment notification document, certified as being in conformity with its original, or any other document that would prove a valid notification of the defendant, in the case of a judgment in absentia.

ج- نسخة من مستند تبليغ الحكم مصدقاً عليها بمطابقتها لأصلها، أو أي مستند آخر من شأنه إثبات إعلان المدعى عليه إعلاناً صحيحاً وذلك في حالة الحكم الغيابي .

2/11 For the execution of the foreign judgment or order, it is stipulated that there should not be an existing case in the Kingdom prior to the case in which the foreign judgment or order was issued.

٢/١١- يشترط لتنفيذ الحكم أو الأمر الأجنبي ألا يكون هناك دعوى قائمة في المملكة سابقة على الدعوى التي صدر الحكم أو الأمر الأجنبي فيها .

3/11 What is meant by public order is: the provisions of Islamic Sharia.

4/11 Documents issued by the official authorities in the foreign country and received from outside the Kingdom must be attested by the Ministries of Foreign Affairs and Justice, and translated into Arabic by an accredited translation office.

٤/١١- الوثائق الصادرة من الجهات الرسمية في البلد الأجنبي الواردة من خارج المملكة يلزم تصديقها من وزارتي الخارجية والعدل، وتُترجم إلى اللغة العربية من مكتب ترجمة معتمد .

5/11 It is not permissible to implement the foreign judgment or order in cases that are exclusively competent to be heard by the Kingdom's courts, such as in rem cases related to real estate inside the Kingdom.

٥/١١- لا يجوز تنفيذ الحكم أو الأمر الأجنبي في القضايا التي تنفرد بالاختصاص بنظرها محاكم المملكة، كالدعاوى العينية المتعلقة بعقار داخل المملكة .

6/11 The burden of proof that the condition of reciprocity has been fulfilled shall be on the applicant of the execution.

٦/١١- يكون عبء إثبات تحقق شرط المعاملة بالمثل على طالب التنفيذ .

Article 12:

المادة الثانية عشر :

The provision of the previous Article shall apply to arbitral awards issued in a foreign country.

تسري أحكام المادة السابقة على أحكام المحكمين الصادرة في بلد أجنبي .

Article 13:

المادة الثالثة عشر :

Attested documents issued in a foreign country may, on the basis of the reciprocity, be enforced under the same conditions stipulated in the law of that country issued in the Kingdom.

المحررات الموثقة الصادرة في بلد أجنبي، يجوز الأمر بتنفيذها بالشروط نفسها المقررة في أنظمة هذا البلد لتنفيذ المحررات الموثقة القابلة للتنفيذ الصادرة في المملكة، وعلى أساس المعاملة بالمثل .

Article 14:

المادة الرابعة عشر :

Judgements, judicial orders, arbitral awards and attested documents issued in a foreign country shall be represented to the enforcement judge in charge of the enforcement of foreign judgements to ascertain that they fulfill the conditions required for enforcement and affix the seal of enforcement thereon.

تقدم الأحكام، والأوامر القضائية، وأحكام المحكمين، والمحررات الموثقة الصادرة في بلد أجنبي؛ إلى قاضي التنفيذ المختص بتنفيذ الأحكام الأجنبية؛ ليتحقق من استيفاء السند شروط التنفيذ، ويضع عليه خاتم التنفيذ .

Article 15:

1- If the debtor acknowledges an entitlement written on an ordinary paper, such acknowledgment shall be recorded by the enforcement judge and the paper shall be deemed an enforcement document.

2- If the debtor challenges such entitlement or part thereof, the enforcement judge shall order debtor to sign a statement giving ground for such challenge, subject to penalties stipulated in this Law. Such paper shall be deemed an enforcement document with regards to the unchallenged part. The creditor may file a suite to the remainder before the competent court.

Executive Regulations:

1/15 The person to whom what is attributed in the ordinary paper shall be notified by means of the execution applicant. If he does not attend, the execution request shall be dismissed.

2/15 If the debtor acknowledges the origin of the right in the ordinary paper and pays the term, or the release, etc.; The enforcement judge records this in a report, and the paper is not considered an executive document, and the execution applicant shall be provided with a copy of the report, and the execution request shall be dismissed.

المادة الخامسة العشر :

١- إذا أقر المدين بالحق في ورقة عادية أثبت قاضي التنفيذ إقراره وعدت سندًا تنفيذيًا .

٢- إذا لم يقر المدين بالحق، أو بعضه؛ أمر قاضي التنفيذ المدين بتوقيع إقرار بسبب الاعتراض تحت طائلة العقوبة المنصوص عليها في هذا النظام، وتعد الورقة سندًا تنفيذيًا فيما لم يعترض عليه، وللدائن رفع دعواه أمام المحكمة المختصة .

اللائحة التنفيذية :

١/١٥- يكون تبليغ من نسب إليه ما في الورقة العادية بالحضور بوساطة طالب التنفيذ، فإذا لم يحضر يحفظ طلب التنفيذ .

٢/١٥- إذا أقر المدين بأصل الحق في الورقة العادية ودفع بالأجل، أو الإبراء، ونحوهما؛ أثبت قاضي التنفيذ ذلك في محضر، ولا تعد الورقة سنداً تنفيذياً، ويزود طالب التنفيذ بنسخة من المحضر ويحفظ طلب التنفيذ .

Article 16:

The enforcement judge may order the debtor to disclose assets sufficient to repay the enforcement document. The disclosure and attachment order shall be issued upon notifying the debtor of the enforcement order. However, it is appearing to the enforcement judge that the debtor is persistently in default as reflected by his credit history or circumstantial evidence, the judge may order disclosure and attachment of his assets prior to notifying him of the enforcement order.

Executive Regulations:

1/16 The judge may order to inspect the debtor, or his vehicle; To seize the existing funds, the execution officer may seek the assistance of the police or the competent force - when necessary.

Article 17:

All competent authorities or bodies overseeing asset registration as well as the debtor's debtor, accounting and employees shall disclose the assets of the debtor pursuant to the order of the enforcement judge in a period not exceeding ten days from the date of notification.

Executive Regulations:

1/17 The enforcement judge may order to disclose to those not mentioned in this article if he has a presumption indicating their knowledge of the debtor's money.

2/17 The debtor's money in the custody of the entity shall be considered under seizure since it received the seizure order.

المادة السادسة عشر :

لقاضي التنفيذ أن يأمر بالإفصاح عن أموال المدين بمقدار ما يفي بالسند التنفيذي، ويصدر الأمر بالإفصاح والحجز بعد إبلاغ المدين بأمر التنفيذ. ومع ذلك إذا ظهر لقاضي التنفيذ أن المدين مماطل من واقع سجله الائتماني، أو من قرائن الحال؛ جاز له الأمر بالإفصاح عن أمواله وحجزها قبل إبلاغه بأمر التنفيذ .

اللائحة التنفيذية :

١٦/١- للقاضي الأمر بتفتيش المدين، أو مركبته؛ لإجراء الحجز على الأموال الموجودة، ولمأمور التنفيذ الاستعانة بالشرطة أو القوة المختصة – عند الاقتضاء .

المادة السابعة عشر :

على جميع الجهات المختصة، أو المشرفة على تسجيل الأموال، وعلى مدين المدين، ومحاسب المدين، وموظفيه الإفصاح عن أصول المدين بناء على أمر قاضي التنفيذ خلال مدة لا تتجاوز عشرة أيام من تاريخ إبلاغ تلك الجهات .

اللائحة التنفيذية :

١٧/١- لقاضي التنفيذ أن يوجه أمره بالإفصاح لغير المذكورين في هذه المادة إذا قامت لديه قرينة تدل على علمهم بأموال المدين .

١٧/٢- تُعد أموال المدين الموجودة في ذمة الجهة تحت الحجز منذ استلامها لأمر الحجز .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/17 The enforcement judge may order a travel ban for the debtor's debtor, his accountants, and his employees; For reasons of disclosure or termination of seizure procedures until the end of the purpose of that.

٣/١٧- لقاضي التنفيذ أن يأمر بالمنع من السفر لمدين المدين، ومحاسبيه، وموظفيه؛ لدواعي الإفصاح أو إنهاء إجراءات الحجز حتى انتهاء الغرض من ذلك .

Article 18:

المادة الثامنة عشر :

Asset registration entities or the bodies overseeing them or their management, as the case may be, shall:

يجب على جهات تسجيل الأموال، أو الجهات المشرفة عليها أو على إدارتها - بحسب الأحوال - ما يأتي :

1- Set up department to handle the various orders of the enforcement judiciary;

١- إنشاء إدارات مختصة للتعامل مع أوامر قضاء التنفيذ المختلفة .

2- Build assets database, whether real estate, financial, commercial, intellectual or any other asset.

٢- إعداد قواعد بيانات بملكية الأموال سواء كانت أصولاً عقارية، أو مالية، أو تجارية، أو فكرية، أو أي أصل آخر .

3- Maintain confidentially of the data and information to which the employees are privy and not disclose such data or information for any reason;

٣- الالتزام بالمحافظة على سرية البيانات والمعلومات، التي اطلع عليها الموظفون بسبب عملهم، وألا يفشوها لأي سبب كان .

4- Set up security system to prevent unauthorized access to the date; and

٤- وضع آلية تقنية لضمان عدم الدخول على البيانات إلا بإذن .

5- Notify asset owner of the data disclosed after a period specified by the Regulations, subject to applicable laws.

٥- مع مراعاة ما تقضي به الأنظمة، على هذه الإدارات إبلاغ أصحاب الأموال بما تم الإفصاح عنه من بيانات بعد مدة تحددها اللائحة .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/18 The entities mentioned in this article shall notify the owners of the funds of the data that has been disclosed after 30 days from the date of officially notifying the enforcement judge of the disclosure, unless the enforcement judge orders otherwise.

١/١٨- تبلغ الجهات المذكورة في هذه المادة أصحاب الأموال بما تم الإفصاح عنه من بيانات بعد ثلاثين يوماً من تاريخ تبلغ قاضي التنفيذ رسمياً بالإفصاح، ما لم يأمر قاضي التنفيذ بخلاف ذلك .

2/18 The failure of the departments referred to in this article to inform the owners of the funds of what has been disclosed does not affect the progress of the implementation procedures.

٢/١٨- لا يؤثر عدم قيام الإدارات المشار إليها في هذه المادة بتبليغ أصحاب الأموال بما تم الإفصاح عنه على السير في إجراءات التنفيذ .

Article 19:

Disclosure of assets may be exchanged with other counties to an enforcement order on the basis of the reciprocity, with the exception of cases provided for by applicable laws or Council of Ministries resolutions, or matters jeopardizing the national security of the Kingdom.

Executive Regulations:

1/19 No disclosure order from other countries shall be referred to the competent circuit except after the agency of the Ministry of Justice for enforcement has verified the requirement of reciprocity and that the order of disclosure has not affected the national security.

Article 20:

All debtors' assets shall guarantee his debts. Attachment of debtor's assets shall invalidate any action by the debtor regarding his attached assets.

Executive Regulations:

1/20 The conduct of the detainee is related to his financial liability and not to his funds in custody, as well as his post-seizure declaration, whether his declaration is attributed to before seizure or after it, or at release; He does not share with the confiscators the confiscated money, unless the declaration has been established to be issue by the seat prior to the seizure, and no executive document created after the seizure order shall be taken into consideration, unless it is a judgement based on other than the declaration of the detainee, his or her property, and the debtor shall follow whatever has been stated after the termination of the seizure, or in excess of the debt held for it.

المادة التاسعة عشر :

يتم تبادل الإفصاح عن الأموال مع الدول الأخرى بناءً على أمر من قاضي التنفيذ، وعلى أساس المعاملة بالمثل، ويستثنى من هذا الإفصاح ما نصت عليه الأنظمة، وقرارات مجلس الوزراء، وما يؤثر على الأمن الوطني للمملكة .

اللائحة التنفيذية :

١/١٩- لا يحال أي أمر بالإفصاح من الدول الأخرى للدائرة المختصة إلا بعد تحقق وكالة وزارة العدل للتنفيذ من شرط المعاملة بالمثل وعدم تأثير الأمر.د بالإفصاح على الأمن الوطني .

المادة العشرون :

جميع أموال المدين ضامنة لديونه، ويترتب على الحجز على أموال المدين عدم نفاذ ما يقوم به من تصرف في أمواله المحجوزة .

اللائحة التنفيذية :

١/٢٠- تصرف المحجوز عليه يتعلق بذمته لا بماله المحجوز، وكذا إقراره بعد الحجز، سواء أنسب ما أقر به إلى ما قبل الحجز، أم بعده، أم أطلق؛ فلا يشارك المقر له الحاجزين في المال المحجوز، إلا إذا كان الإقرار قد ثبت صدوره من المقر قبل الحجز عليه، ولا يلتفت لأي سند تنفيذي ينشأ بعد أمر الحجز، ما لم يكن حكماً مبنياً على غير إقرار المحجوز عليه، أو نكوله، ويتبع المدين بكل ما ذكر بعد انتهاء الحجز، أو فيما زاد على الدين المحجوز لأجله .

2/20 The effects of the executive seizure start in the non-effectiveness of the debtor's actions in his money from the time and date of the issuance of the circuit's order, and if the seizure was precautionary, the non-effectiveness begins from the date of notification of the detainee or the detainer.

٢٠/٢- تبدأ آثار الحجز التنفيذي في عدم نفاذ تصرفات المدين في أمواله من وقت صدور أمر الدائرة ساعةً وتاريخاً، وإذا كان الحجز تحفظياً فيبدأ عدم النفاذ من تاريخ إبلاغ المحجوز عليه أو المحجوز لديه، أو من تاريخ نشر الإبلاغ عند تعذر تبليغ المحجوز عليه .

3/20 Without prejudice to what is stated in article (21) of the law, every money registered in the name of the debtor is considered subject to seizure, even if it is claimed by someone else, and the seizure is not lifted from him until after it is proven that someone else owns it.

٢٠/٣- مع عدم الإخلال بما ورد في المادة (الحادية والعشرين) من النظام، يُعد كل مال مسجل باسم المدين قابلاً للحجز ولو ادعاه غيره، ولا يُرفع الحجز عنه إلا بعد ثبوت ملكية غيره له .

Article 21:

المادة الحادية والعشرون :

Seizure and enforcement shall not apply to:

لا يجوز الحجز والتنفيذ على ما يأتي :

1- State assets:

١- الأموال المملوكة للدولة .

2- The residence of the debtor and his dependents, who's adequacy is determined by the enforcement judge, unless it is pledge to the creditor;

٢- الدار التي يسكنها المدين ومن يعولهم شرعًا، ويقدر قاضي التنفيذ مقدار كفايته، ما لم يكن السكن مرهونًا للدائن .

3- Means of transport of the debtor and his dependents, whose adequacy is determined by the enforcement judge, unless it is pledge to the creditor;

٣- وسيلة نقل المدين ومن يعولهم شرعًا، ويقدر قاضي التنفيذ مقدار كفايته، ما لم تكن الوسيلة مرهونة للدائن .

4- Wages and salaries, except for;

٤- الأجور والرواتب إلا فيما يأتي .

a) One-half of the total wage or salary for the payment of alimony and child support.

أ- مقدار النصف من إجمالي الأجر، أو الراتب لدين النفقة .

b) One-third of the total wage or salary for the payment of other debts.

ب- مقدار الثلث من إجمالي الأجر، أو الراتب للديون الأخرى .

In case of contention of debts, half of the total wage or salary shall be allocated for payment of alimony and child support, and one-third of the other half shall be allocated for other debts; In case of multiple debts, one-third of the half of the wage or salary shall be distributed among creditors in accordance with Sharia and the law.

5- tools necessary for the debtor to practice his performance; and

6- the debtor's personal items, who's adequacy is determined by the enforcement judge.

Executive Regulations:

1/21 What is meant by money that is prohibited from seizure and enforcement in paragraph (1) of this article is what the state owns alone. As for what the state owns in common shares, it may be confiscated and executed upon beyond the amount of their shares, and the enforcement judge shall take into account the absence of public harm.

2/21 Proving dependency for the purpose of assessing sufficiency in the event of a dispute is the jurisdiction of the enforcement judge.

3/21 Paragraphs (2, 3, 5, and 6) of this article are restricted to whether the house, the mean of transport, or the aforementioned requirements are not the same as the creditor's money; He has the right to refer it, under the legally prescribed conditions.

4/21 The wages and salaries include allowances, incentives, bonuses, and so on.

وعند التزاحم، يخصص نصف إجمالي الأجر، أو الراتب لدين النفقة، وثلث النصف الآخر للديون الأخرى، وفي حال تعدد هذه الديون يوزع ثلث النصف بين الدائنين بحسب الوجه الشرعي والنظامي .

٥- ما يلزم المدين لمزاولة مهنته، أو حرفته بنفسه .

٦- مستلزمات المدين الشخصية، ويقدر قاضي التنفيذ كفايته .

اللائحة التنفيذية :

١/٢١- المقصود بالمال الممنوع من الحجز والتنفيذ عليه في الفقرة (١) من هذه المادة هو ما انفردت الدولة بملكيته، وأما ما تملك فيه الدولة حصصاً شائعة فيجوز الحجز والتنفيذ على غير مقدار حصصها، ويراعي قاضي التنفيذ في ذلك عدم لحوق الضرر العام .

٢/٢١- إثبات الإعالة لغرض تقدير الكفاية عند التنازع من اختصاص قاضي التنفيذ .

٣/٢١ تقيد الفقرات (٢، ٣، ٥، ٦) من هذه المادة بما إذا لم تكن الدار، أو وسيلة النقل، أو المستلزمات المذكورة هي عين مال الدائن؛ فله حق الرجوع بها بالشروط المقررة شرعاً .

٤/٢١- يدخل في الأجور والرواتب ما يلحق بهما من بدلات، وحوافز، ومكافآت، ونحوها .

5/21 The prohibition of seizure and enforcement contained in Paragraph (4) of this article does not include the wage and salary that were combined prior to the issuance of the seizure order, as well as the expense of the debtor and the expense of his dependents.

٢١/٥- لا يدخل في المنع من الحجز والتنفيذ الوارد في الفقرة (٤) من هذه المادة ما اجتمع من الأجر والراتب قبل صدور الأمر بالحجز وفضل عن نفقة المدين ونفقة من يعول .

6/21 If the debtor agrees to seize an amount greater than what is stated in the article, in terms of salaries and wages that may not be seized; The circuit shall seize the amount decided by the debtor, and an acknowledgment shall be taken of the debtor.

٢١/٦- إذا وافق المدين على الحجز على مقدار أكثر مما ورد في المادة فيما لا يجوز الحجز عليه من رواتب وأجور؛ فتحجز الدائرة على قدر ما يقرره المدين، ويؤخذ إقرار على المدين بذلك .

7/21 The non foreclose mentioned in Paragraph No. (5) of this article does not prevent the foreclose on the debtor's earnings from his profession or trade, if it is more than his sufficiency and the legal sufficiency of his dependents.

٢١/٧- لا يمنع عدم الحجز المذكور في الفقرة رقم (٥) من هذه المادة من الحجز على كسب المدين من مهنته، أو حرفته، إذا كان فاضلاً عن كفايته وكفاية من يعوله شرعاً .

Article 22:

المادة الثانية والعشرون :

A person whose assets are attached may, at any stage of the attachment procedures, deposit a sum of money sufficient to repay the debt in a court account designated for payment of the debt. Such deposit shall free the attached assets and subject the deposited fund to attachments.

يجوز للمحجوز على أمواله - في أي حال كانت عليها إجراءات الحجز - إيداع مبلغ من النقود يفي بالدين في حساب المحكمة يخصص للوفاء بالدين، ويترتب على هذا الإيداع زوال الحجز عن الأموال المحجوزة، وانتقاله إلى المبلغ المودع .

1- Seizure maybe enforced against only the part of the debtor's assets that satisfies the claim debt, unless the attached assets are indivisible.

١- لا يجوز الحجز على أموال المدين إلا بمقدار قيمة الدين المطالب به، ما لم يكن المال المحجوز غير قابل للتجزئة .

2- The enforcement judge shall determine the assets subject to enforcement to guarantee prompt payment.

٢- يخصص قاضي التنفيذ الأموال المنفذ عليها بما يحقق سرعة الوفاء .

Executive Regulations:

1/22 If the enforcement judge allocates the executed funds out of the total of what has been disclosed and seized; He orders that the seizure be lifted, and notifies the other parties to stop disclosing and seizing.

2/22 If the enforcement judge allocates the executed funds out of the total of what has been disclosed and seized; He orders that the seizure be lifted, and notifies the other parties to stop disclosing and seizing.

3/22 All expenses incurred by the debtor as a result of an executive seizure, unless otherwise caused; It's borne by the cause.

4/22 If it is necessary to hand over the execution expenses; The debtor hands them over, if the creditor fails to deliver them, otherwise the enforcement proceedings will cease.

5/22 If the parties agree to terminate the seizure and execution, the agreement must specify who, if any, shall bear the expenses of the execution.

6/22 When the judge decides to lift the detention; Everything that was based on it rose unless the judge decided otherwise.

اللائحة التنفيذية :

٢٢/١- إذا خصص قاضي التنفيذ الأموال المنفذ عليها من مجموع ما تم الإفصاح عنه والحجز عليه؛ فيأمر برفع الحجز عما عداها، ويُشعر الجهات الأخرى بالتوقف عن الإفصاح والحجز .

٢٢/٢- إذا رغب المحجوز على أمواله إيداع مبلغ يفي بكامل الدين؛ فيلزمه سداد جميع مصروفات الحجز والتنفيذ، ولا يزول الحجز إلا بسدادها .

٢٢/٣- كل ما ترتب على الحجز التنفيذي من مصروفات يتحملها المدين، ما لم يكن السبب عائد لغيره؛ فيتحملها المتسبب .

٢٢/٤- إذا اقتضى الحال تسليم مصروفات التنفيذ؛ فيسلمها المدين، فإن امتنع سلمها الدائن، وإلا فيتوقف عن إجراءات التنفيذ .

٢٢/٥- إذا اتفق الطرفان على إنهاء الحجز والتنفيذ، فلا بد أن يتضمن الاتفاق تحديد من يتحمل مصروفات التنفيذ –إن وجدت .

٢٢/٦- متى قرر القاضي رفع الحجز؛ ارتفع كل ما كان مبنياً عليه، ما لم يقرر القاضي خلاف ذلك .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Chapter Two
Provisional Seizure

Article 23:

The competent authority considering the dispute shall have the power of ordering precautionary seizure in accordance with the provision of summary proceedings.

Executive Regulations:

1/23 If there is a scramble for jurisdiction of the order of precautionary seizure; It is the jurisdiction of the judge to whom the request was transferred as from the provisional seizure, and if the scramble expires, the sustainability of the seizure and its removal shall be the jurisdiction of the person whose jurisdiction has been established.

2/23 The court that issued the provisional seizure order shall write to the competent authorities or the superintendent of the registration of funds for its execution.

Article 24:

The creditor may request precautionary seizure of the debtors' movable property of the debtor movable property if the debtor has no established residence in the Kingdom or the creditor justifiably fears that the debtor's property may disappeared or be smuggled.

Executive Regulations:

1/24 If the detainee has no fixed residence in the Kingdom; A request for precautionary seizure shall be submitted to the court within whose jurisdiction the creditor resides.

2/24 The creditor is entitled to apply for precautionary seizure in every case where it is feared that it is too late.

الباب الثاني
الحجز التحفظي

المادة الثالثة والعشرون :

يكون للجهة المختصة نظامًا بالنظر في النزاع؛ سلطة الأمر بالحجز التحفظي، وفقًا لأحكام القضاء المستعجل .

اللائحة التنفيذية :

١/٢٣- إذا حصل تدافع في الاختصاص بالأمر بالحجز التحفظي؛ فيختص القاضي المحال إليه الطلب ابتداءً بالحجز التحفظي، وإذا انقضى التدافع، فيكون استدامة الحجز ورفعه من اختصاص من استقر الأمر باختصاصه بالنظر .

٢/٢٣- تتولى المحكمة التي أصدرت الأمر بالحجز التحفظي الكتابة للجهات المختصة أو المشرفة على تسجيل الأموال لتنفيذه .

المادة الرابعة والعشرون :

للدائن أن يطلب إيقاع الحجز التحفظي على منقولات مدينه إذا لم يكن للمدين محل إقامة ثابت في المملكة، أو خشي الدائن لأسباب مقبولة اختفاء أموال المدين، أو تهريبها .

اللائحة التنفيذية :

١/٢٤- إذا لم يكن للمحجوز عليه محل إقامة ثابت في المملكة؛ فيقدم طلب الحجز التحفظي إلى المحكمة التي يقع في نطاق اختصاصها محل إقامة الدائن .

٢/٢٤- يحق للدائن طلب الحجز التحفظي في كل حالة يخشى فيها فوات الوقت .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/24 All the debtor's funds are subject to precautionary seizure, whether movable or immovable property or otherwise.

٣/٢٤- جميع أموال المدين قابلة للحجز التحفظي سواءً أكانت منقولاً، أم عقاراً، أم غيرهم .

Article 25:

المادة الخامسة والعشرون :

A lesson of real property may request provisional attachments of the movable property or procedure of the leased assets to the guarantee payment of the due rent.

لمؤجر العقار أن يطلب إيقاع الحجز التحفظي على المنقولات، أو الثمار التي في العين المؤجرة ضمانًا للأجور المستحقة .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/25 When it is proven that the immovable property, or the gains under precautionary seizure, are owned by another lessee; The precautionary seizure shall be transferred from it to the fare.

١/٢٥- متى ثبت أن المنقول، أو الثمار المحجوزة تحفظياً مملوكة لمستأجر آخر؛ فينتقل الحجز التحفظي منها إلى الأجرة .

Article 26:

المادة السادسة والعشرون :

A claimant of ownership of a movable property may request precautionary seizure of said property while in the possession of others when there is compelling evidence supporting his claim.

لمن يدعي ملك المنقول أن يطلب إيقاع الحجز التحفظي عند من يحوزه متى كانت هناك دلائل واضحة تؤيد ادعاءه .

Article 27:

المادة السابعة والعشرون :

A creditor of an established due debt may, even without an enforceable judgment, request precautionary seizure against debts due to his debtor by third parties even if such debts are differed or conditional as well as his funds or movable property in the possession of third parties. The garnishee shall, within ten days from the date of notification of a valid attachments order, deposit the same in the court's account or a part thereof sufficient to satisfy the debt.

للدائن بدين مستقر حالّ الأداء - ولو لم يكن بيده حكم قابل للتنفيذ - أن يطلب إيقاع الحجز التحفظي على ما يكون لمدينه لدى الآخرين من الديون، ولو كانت مؤجلة، أو معلقة على شرط، وما يكون له من أموال أو أعيان منقولة في يد الغير، وعلى المحجوز لديه خلال عشرة أيام من تاريخ تبليغه بالحجز الإقرار بما في ذمته من الديون، والأعيان، والأموال، وعليه الإيداع في حساب المحكمة خلال عشرة أيام من تاريخ تبليغه بحكم صحة الحجز بما أقر به، أو ما يفي منه بالحق .

Executive Regulations:

1/27 The detainee shall be informed in accordance with paragraph (3) of article (34) of the law and its executive regulation.

2/27 The period of 10 days provided for in this article shall begin from the day following the notice of the detainee.

2/27 The chamber shall estimate the expenses entitled for the detainee in the interest of the confiscated money; To be deducted from what he owes after his request.

3/27 If the detainee has refrained from acknowledging the debts and interests in question, or has acknowledged other than the truth; After judgement, the creditor has the right to claim execution on the funds of its holder, and to claim compensation for litigation damages suffered by the creditor for failure to acknowledge, or acknowledged contrary to the truth.

5/75 If the detainee decides in full to decide on a valid report and refrains from depositing within the specified period of time; The creditor sentenced by virtue of the judgment issued against the debtor has the right to pay the holder no more than the retention money, without having to make a new seizure, and the seizure decision is considered an executive liability against the holder.

Article 28:

precautionary seizure in the aforementioned cases may not be enforced unless the evident and due.

اللائحة التنفيذية :

٢٧/١- يُبلغ المحجوز لديه وفق الفقرة (٣) من المادة (الرابعة والثلاثين) من النظام ولائحته التنفيذية.

٢٧/٢- تبدأ مدة العشرة أيام المنصوص عليها في هذه المادة من اليوم التالي لتبليغ المحجوز لديه .

٢٧/٢ تقدر الدائرة ما يستحقه المحجوز لديه من نفقات لمصلحة المال المحجوز؛ لتُخصم مما في ذمته بعد طلبه .

٢٧/٣- إذا امتنع المحجوز لديه من الإقرار بما في ذمته من الديون والأعيان، أو قرر غير الحقيقة؛ فللدائن بعد الحكم له بحقه المطالبة بالتنفيذ على أموال المحجوز لديه، والمطالبة بالتعويض عن أضرار التقاضي التي لحقته بسبب امتناع المحجوز لديه عن الإقرار، أو إقراره بما يخالف الحقيقة .

٧٥/٥ إذا قرر المحجوز لديه بما في ذمته تقريراً صحيحاً، وامتنع عن الإيداع خلال المدة المحددة؛ فللدائن المحكوم له بموجب الحكم الصادر على المدين التنفيذ على المحجوز لديه بما لا يزيد على المال المحجوز، دون الحاجة إلى إجراء حجز جديد، ويُعدّ قرار الحجز سنداً تنفيذياً في حق المحجوز لديه .

المادة الثامنة والعشرون :

لا يوقع الحجز التحفظي في الأحوال المتقدمة إلا اقتضاء لحقٍّ ظاهر الوجود، وحالِّ الأداء .

Executive Regulations:

1/28 The discretion of the appearance of the right is due to the discretion of the chamber.
2/28 If some of the debt is present, and some of it is not resolved; The precautionary attachment is signed by the amount of the current debt without the deferred one.

Article 29:

Precautionary seizure provides for in the aforementioned articles may be enforced only but court order on the authority having subject matter jurisdiction to consider the dispute in the area where the person whose properties are attached resides. Prior to issuing its order, the court or authority may carry out necessary inquiry if it finds that the documents in support of the attachment request are insufficient.

Executive Regulations:

1/29 The chamber may request any competent authority - when required - to conduct the necessary investigation.

Article 30:

If the claim is failed before a court or a competent authority, such court or authority shall have jurisdiction to issue the precautionary seizure order.

Executive Regulations:

1/30 The request for precautionary seizure shall be referred to the trial judge, who looks into the original lawsuit, and if the request for precautionary seizure preceded the filing of the original lawsuit; The court or the authority competent to look into the matter will be the competent court.

اللائحة التنفيذية :

١/٢٨- يرجع تقدير ظهور الحق إلى السلطة التقديرية للدائرة .

٢/٢٨-إذا كان بعض الدين حالاً، وبعضه لم يحل؛ فيوقع الحجز التحفظي بمقدار الدين الحال دون المؤجل .

المادة التاسعة والعشرون :

لا يوقع الحجز التحفظي في الأحوال المنصوص عليها في المواد السابقة إلا بأمر من المحكمة، أو الجهة المختصة بنظر النزاع التابع لها محل إقامة المحجوز على أمواله، وللمحكمة أو الجهة قبل إصدار أمرها أن تجري التحقيق اللازم إذا لم تكفها المستندات المؤيدة لطلب الحجز .

اللائحة التنفيذية :

١/٢٩- للدائرة أن تطلب من أي جهة مختصة – عند الاقتضاء – إجراء التحقيق اللازم .

المادة الثلاثون :

إذا كانت الدعوى بالحق مرفوعة أمام المحكمة، أو الجهة المختصة؛ اختصت هذه المحكمة، أو الجهة بإصدار الأمر بالحجز التحفظي .

اللائحة التنفيذية :

١/٣٠- يحال طلب الحجز التحفظي إلى قاضي الموضوع الذي ينظر الدعوى الأصلية، وإذا كان طلب الحجز التحفظي سابقاً لرفع الدعوى الأصلية؛ فيكون المختص بنظرها المحكمة أو الجهة المختصة بنظر الموضوع .

Article 31:

The debtor whose property is subject to attachment and the garnishee shall be notified of the attachment order within a maximum period of ten days from the date of issue of such order: otherwise, the attachments shall be deemed null and void. The claimant shall, within the ten days referred to above, institute a claim before the court of the competent authority to prove the right and validity of the attachments: otherwise, the attachment shall be deemed null and void.

المادة الحادية والثلاثون :

يجب أن يبلغ المحجوز على أمواله، والمحجوز لديه بالأمر الصادر بالحجز خلال عشرة أيام على الأكثر من تاريخ صدوره، وإلا عد الحجز ملغى. ويجب على الحاجز خلال الأيام العشرة المشار إليها أن يرفع أمام المحكمة أو الجهة المختصة الدعوى بثبوت الحق وصحة الحجز، وإلا عد الحجز ملغى .

Executive Regulations:

1/31 If the reservation is considered cancelled; It is permissible to request its renewal by appealed procedures, and it shall be with the first seizure custodian.

2/31 The seizure is multiplied by the number of those detained with them, and each seizure is independent of its procedures and orders, and each seizure request is submitted separately, and the requests, if there is one reason for it, are referred to one chamber, and each request for referral is counted.

3/31 The notification shall include preventing the detainee from handing over his or her assets or his financial liability to the detainee or others, and that he shall be considered a guarantor if he or she does not do so.

اللائحة التنفيذية :

١/٣١- إذا عُـدّ الحجز مُلغى؛ جاز طلب تجديده بإجراءات مستأنفة، ويكون لدى ناظر الحجز الأول .

٢/٣١- يتعدد الحجز بتعدد المحجوز لديهم، ويستقل كل حجز بإجراءاته وأوامره، ويُقدم كل طلب حجز مستقلاً، وتُحال الطلبات إذا كان موجبها واحداً إلى دائرة واحدة، ويحسب لكل طلب إحالة .

٣/٣١- يتضمن التبليغ منع المحجوز لديه من تسليم ما في يده، أو ذمته للمحجوز عليه، أو غيره، وأنه يُعد ضامناً متى خالف ذلك .

Article 32:

The party seeking attachment shall present to the court or the competent authority a notarized written security from a solvent guarantor or a guarantee satisfying all the rights of the defendant as well as any sustained damage in case the claim is proved to be invalid.

المادة الثانية والثلاثون :

يجب على طالب الحجز أن يقدم إلى المحكمة، أو الجهة المختصة إقرارًا خطيًا موثقًا من كفيل مقتدر، أو ضمانًا يضمن جميع حقوق من طلب الحجز على أمواله وما يلحقه من ضرر إذا ظهر أن طالب الحجز غير محق في طلبه .

Executive Regulations:

1/32 The ability of the sponsor and the adequacy of the guarantee are determined by the discretion of the Chamber.

2/32 The acknowledgment of the sponsor shall be documented by the custody administrator, the notary public, or notary authorized to practice authentication work.

3/32 The circuit that issued the precautionary seizure order or whose jurisdiction is established with it - as the case may be - shall consider the damage claim filed by the detainee on his money, if it is covered by the jurisdiction of the court, and a referral shall be counted for it.

Article 33:

Precautionary seizure procedures, except those related to sale, shall apply to executive seizure of movables and garnishments.

Executive Regulations:

1/33 If the seized funds are liable to be damaged or reduced in value; The authority issuing the precautionary seizure order may sell these funds based on an interest it deems appropriate, or a request submitted by one of the parties to the dispute, the judicial guard, or whoever has an interest. The sale shall be made only in accordance with the request of the detainee, and the seizure shall be transferred to the price, the sale shall be according to what is stated in paragraph (10/50) of the regulation.

2/33 If the court or the competent authority ruled to establish the right of the applicant for seizure; The precautionary seizure became an executive seizure.

المادة الثانية والثلاثون :

١/٣٢- يرجع تحديد قدرة الكفيل، وكفاية الضمان إلى السلطة التقديرية للدائرة .

٢/٣٢- يوثق إقرار الكفيل من قبل ناظر الحجز، أو كاتب العدل، أو الموثق المرخص له بمزاولة أعمال التوثيق .

٣/٣٢- تنظر الدائرة التي أصدرت أمر الحجز التحفظي أو التي استقر اختصاصها به -بحسب الحال – دعوى الضرر المقامة من المحجوز على أمواله، إذا كانت مشمولة بولاية المحكمة، وتحسب لها إحالة .

المادة الثالثة والثلاثون :

تتبع في الحجز التحفظي - على المنقولات وما للمدين لدى الغير منها - الإجراءات المتعلقة بالحجز التنفيذي عدا ما يتعلق بالبيع .

اللائحة التنفيذية :

١/٣٣- إذا كانت الأموال المحجوزة عرضة للتلف، أو نقصان القيمة؛ فللجهة مصدرة أمر الحجز التحفظي بيع هذه الأموال بناءً على مصلحة تراها، أو طلب يتقدم به أحد أطراف النـزاع، أو الحارس القضائي، أو من له مصلحة، وإذا كانت الأموال المحجوزة عرضة لتقلب الأسعار فلا يكون البيع إلا بناءً على طلب المحجوز عليه، وينتقل الحجز الى الثمن، ويتم البيع وفق ما ورد في الفقرة (١٠/٥٠) من اللائحة .

٢/٣٣- إذا حكمت المحكمة أو الجهة المختصة بثبوت الحق لطالب الحجز؛ أصبح الحجز التحفظي حجزاً تنفيذياً .

3/33 The authority issuing the precautionary seizure may, where appropriate, or at the request of the detainee, may lift the precautionary seizure after notifying the seized for.

4/33 If the applicant has left his claim, waived it, responded, dismissed it or reserved it, the precautionary seizure shall be revoked.

Article 34:

1- Enforcement shall be carried out pursuant to a request submitted by the execution applicant to the enforcement judge in accordance with the form specified in the Regulations.

2- (a) The enforcement judge shall ascertain that the executive format is included in the enforcement document stipulated in paragraphs (1,2 and 3), Article 9 of this Law.

(b) With exception to the provision of paragraph 2(a), the enforcement documents stipulated in Article 9(4,5,6, 7 and 8) satisfy the statutory conditions and shall affix the seal of enforcement thereon including the phrase (enforcement document), the name of the court, and the name of the enforcement judge and his signature. The enforcement judge shall promptly issue and enforcement order to the debtor along with a copy of the enforcement document stamped as a true copy by the court. The debtor shall be notified in accordance with notification rules provided for in the Regulations. If the debtor cannot be notified within 20 days from the date of issue of the enforcement order, the enforcement judge shall order immediate publication of the notification in

٣/٣٣- للجهة مصدرة الحجز التحفظي ابتداءً عند الاقتضاء، أو بطلب من المحجوز عليه، رفع الحجز التحفظي بعد إعلان المحجوز له .

٤/٣٣- إذا ترك طالب الحجز دعواه، أو تنازل عنها، أو رُدت، أو صرف النظر عنها، أو حُفظت، فيُعد الحجز التحفظي مُلغى .

المادة الرابعة والثلاثون :

١- يتم التنفيذ بناءً على طلب يقدمه طالب التنفيذ إلى قاضي التنفيذ، وفقًا للنموذج الذي تحدده اللائحة .

٢ - أ- يتحقق قاضي التنفيذ من وجود الصيغة التنفيذية على السند التنفيذي الوارد في الفقرات (١، ٢، ٣) من المادة (التاسعة) من هذا النظام .

ب- فيما عدا ما ذكر في الفقرة (٢-أ) يتحقق قاضي التنفيذ من استيفاء السندات التنفيذية - المذكورة في الفقرات (٤، ٥، ٦، ٧، ٨) من المادة (التاسعة) - الشروط النظامية، ويضع خاتم التنفيذ عليها، متضمناً ،عبارة (سند للتنفيذ) مقروناً باسم قاضي التنفيذ ومحكمته، وتوقيعه .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

the most widely circulated newspaper in the area of the court and the debtor shall incur the cost of such publication along with the due debt.

3- The Ministry of Justice and relevant authorities shall coordinate with regards to the addresses of the person whose places of residence are unknown.

Executive Regulations:

1/34 If a transaction is received by the court from an official authority including a request for execution; It shall be returned with notice that the applicant shall be informed of his or her application to the court directly and, where appropriate, the court may request the transaction.

2/34 The request for execution shall contain the following data:

A. The full name of the applicant, his identity number, occupation or job, phone number, national address, original residence and his chosen residence in the place of the execution chamber if he does not have a place of residence thereof.

These data are provided to those who apply on behalf of the applicant of execution, as well as the data of the applicant of execution in originality.

B. The full name of the executed against, his identity number, and the available information about his profession or job, and his place of residence.

C. The court to which the execution application is submitted.

D. The date of submitting the application.

٣- يصدر قاضي التنفيذ فورًا أمرًا بالتنفيذ إلى المدين مرافقة له نسخة من السند التنفيذي مختومة بخاتم المحكمة بمطابقتها للأصل، ويبلغ المدين وفق أحكام التبليغ التي تحددها اللائحة، فإن تعذر إبلاغ المدين خلال عشرين يومًا من تاريخ صدور أمر التنفيذ؛ أمر قاضي التنفيذ بنشر الإبلاغ فورًا في الصحيفة اليومية الأوسع انتشارًا في منطقة مقر المحكمة، وتستوفى من المدين نفقة الإعلان مع استيفاء الحق .

اللائحة التنفيذية :

١/٣٤- إذا وردت معاملة إلى المحكمة من جهة رسمية تتضمن طلب تنفيذ؛ فتعاد إليها مع إشعارها بإبلاغ طالب التنفيذ بتقديم طلبه لدى المحكمة مباشرة، وللمحكمة طلب المعاملة – عند الاقتضاء .

٢/٣٤- يشتمل طلب التنفيذ على البيانات الآتية :

أ- الاسم الكامل لطالب التنفيذ، ورقم هويته، ومهنته أو وظيفته، ورقم هاتفه، وعنوانه الوطني، ومحل إقامته الأصلي، ومحل إقامته المختار في مكان دائرة التنفيذ إن لم يكن له محل إقامة فيها .

وتستوفى هذه البيانات لمن يتقدم نيابة عن طالب التنفيذ إضافة إلى بيانات طالب التنفيذ أصالة .

ب- الاسم الكامل للمنفذ ضده، ورقم هويته، وما يتوافر من معلومات عن مهنته أو وظيفته، ومحل إقامته

ج- المحكمة المقدم إليها طلب التنفيذ

د- تاريخ تقديم الطلب

E. The number of the executive document, its date, and the destination of issuance, if any.

F. The worth of the right, its description in its entirety, or the content of the request if it is not a debt.

G. The number of the bank account belonging to him in which he wishes to deposit what belongs to him from the proceeds of execution, if the subject matter of execution is money.

4/34 The lack of completeness of the data does not result in the nullity of the execution request once the purpose of the procedure has been achieved.

4/34 If the execution request is incomplete, the applicant has 30 days to complete it, otherwise the application will be dismissed.

5/34 If the right is indivisible; the execution applicant shall submit his request from one original, and copies thereof with the number of debtors signed by him according to the form prepared for this, and a copy of the execution document shall be attached.

6/34 The execution request shall not combine more than one unrelated executive document.

7/34 The executive format referred to in paragraph (2-a) of this article reads as follows: “All the ministries and other governmental agencies are required to work on executing this provision by all the adopted regular means, even if it leads to the use of coercive force through the police.”

هـ-رقم السند التنفيذي، وتاريخه، وجهة صدوره، إن وجد .

و-مقدار الحق، ووصفه إجمالاً، أو مضمون الطلب إذا لم يكن ديناً .

ز- رقم الحساب البنكي العائد له الذي يرغب إيداع ما يخصه من حصيلة التنفيذ فيه إذا كان محل التنفيذ مالاً .

٤/٣٤ لا يترتب على نقص استيفاء البيانات بطلان طلب التنفيذ متى تحققت الغاية من الإجراء .

٤/٣٤ إذا كان طلب التنفيذ غير مستكمل البيانات؛ فلمقدمه مهلة ثلاثين يوماً لاستكمالها وإلا حفظ الطلب .

٥/٣٤ إذا كان الحق لا يتجزأ؛ فيقدم طالب التنفيذ طلبه من أصل، ونسخ منه بعدد المدينين موقعة منه وفقاً للنموذج المعد لذلك، ويُرفق نسخة من السند التنفيذي .

٦/٣٤- لا يجمع في طلب التنفيذ بين أكثر من سند تنفيذي لا رابط بينها .

٧/٣٤- الصيغة التنفيذية المشار إليها في الفقرة (٢- أ) من هذه المادة يكون نصها كما يأتي: ”يطلب من جميع الوزارات والأجهزة الحكومية الأخرى العمل على تنفيذ هذا الحكم بجميع الوسائل النظامية المتبعة ولو أدى إلى استعمال القوة الجبرية عن طريق الشرطة .

9/34 The chamber may place the execution stamp referred to in paragraph (2-b) of this article on the copy of the execution document associated with the request.

٣٤/٨-تكون صيغة خاتم التنفيذ المشار لها في الفقرة (٢- ب) من هذه المادة هي: "سند للتنفيذ برقم ( )" ثم يذيل باسم القاضي، وتوقيعه، واسم محكمة أو دائرة التنفيذ .

10/34 The notification shall be made to the debtor - or his representative - at his place of residence or work.

٣٤/٩- للدائرة وضع خاتم التنفيذ المشار له في الفقرة (٢- ب) من هذه المادة على صورة السند التنفيذي المرافقة للطلب .

11/34 If the debtor refuses to receive the notification or sign the notification paper; His refusal shall be recorded in a report, and he shall be considered notified.

٣٤/١٠-يكون التبليغ للمدين – أو وكيله -، في محل إقامته، أو عمله

12/34 Anyone who does not have a known place of residence, or a chosen place of residence in the Kingdom, shall be notified through the emirate of the region, governorate, center, or the authority designated by the emirate or governorate to notify him by the methods followed.

٣٤/١١- في حال امتناع المدين عن استلام التبليغ أو التوقيع على ورقة التبليغ؛ فيُدون امتناعه في محضر، ويعد مبلغاً .

٣٤/١٢- يبلغ من ليس له محل إقامة معروف، أو محل إقامة مختار في المملكة، عن طريق إمارة المنطقة أو المحافظة أو المركز، أو الجهة التي تعينها الإمارة أو المحافظة لتبليغه بالطرق المتبعة .

13/34 It is realized that it is impossible to notify the debtor with the execution by the receipt of a statement of this, or by the lapse of the period specified in paragraph (3) of this article without the receipt of a notification statement.

٣٤/١٣ يتحقق تعذر إبلاغ المدين بالتنفيذ بورود إفادة بذلك، أو بمضي المدة المحددة في الفقرة (٣) من هذه المادة دون ورود إفادة التبليغ .

14/34 No notification shall be made at the place of residence before sunrise or after sunset, and the chamber may authorize the notification at any time - when necessary. If the notification is electronic, it may be made at any time.

٣٤/١٤- لا يجرى أي تبليغ في محل الإقامة قبل شروق الشمس، ولا بعد غروبها، وللدائرة الإذن بالتبليغ في أي وقت – عند الاقتضاء -، وإذا كان التبليغ إلكترونياً فيجوز إجراؤه في أي وقت .

15/34 The notification must be in two identical copies, one original and the other a copy, including the following:

٣٤/١٥- يجب أن يكون التبليغ من نسختين متطابقتين، إحداهما أصل والأخرى صورة مشتملاً على ما يأتي :

A. The subject of the execution order and the day and time of its issuance.

أ – موضوع أمر التنفيذ، ويوم صدوره، وتاريخه والساعة التي صدر فيها .

B. The full name of the applicant, his representative, if any, his profession or job, and his place of residence.

C. The full name of the debtor, and the available information about his profession or job, and his place of residence.

D. The name and capacity of the person notifying the judicial papers.

E. The name of the person to whom the notification paper was delivered, and his signature on the original, or proof of his refusal, and the reason for it.

F. The signature of the notified person on the original.

16/34 - The following shall be attached to the notification form:

A. A copy of the execution order.

B. A copy of the executive deed.

17/34 The notification was issued with the signature of the execution officer.

18/34 If the recipient of the notification does not read or write; This is explained in the original notification, and his thumbprint or stamp is taken on the original notification paper.

19/34 The notification is legal when it is delivered to the person to whom it is addressed, even if it is not in his place of residence or work.

ب – الاسم الكامل لطالب التنفيذ، ومن يمثله إن وجد، ومهنته أو وظيفته، ومحل إقامته

ج – الاسم الكامل للمدين، وما يتوافر من معلومات عن مهنته أو وظيفته، ومحل إقامته

د – اسم مُبلغ الأوراق القضائية، وصفته

هـ – اسم من سُلمت له ورقة التبليغ، وتوقيعه على أصلها، أو إثبات امتناعه، وسببه

و – توقيع المبلغ على الأصل

٣٤/١٦- يرفق بصورة التبليغ ما يأتي :

أ-نسخة من أمر التنفيذ

ب-نسخة من السند التنفيذي

٣٤/١٧- صدر التبليغ بتوقيع من مأمور التنفيذ

٣٤/١٨ - إذا كان مستلم التبليغ لا يقرأ ولا يكتب؛ فيوضح ذلك في أصل التبليغ، وتؤخذ بصمة إبهامه، أو ختمه على أصل ورقة التبليغ

٣٤/١٩- يكون التبليغ نظامياً متى سُلّم إلى شخص من وجه إليه، ولو في غير محل إقامته أو عمله

20/34 The notification shall be as follows:

A- Private companies, associations, and foundations, or their branches to their managers, or their representative, or their agents, and foreign companies and institutions that have a branch or agent in the Kingdom to the branch manager, or his representative.

B- Military personnel to the direct reference to whom the notification is directed to.

C- Sailors, ship workers to the captain.

D- The person interdicted for his own right, or the endowment, to the executor, guardian, or overseer - as the case may be -.

E- The prisoner or the detainee to the director of the prison or the place of detention.

21/34 Without prejudice to what is stated in treaties and agreements, if the debtor's place of residence is in a foreign country, and his money is inside the Kingdom; The notification shall be sent to the Ministry of Foreign Affairs, and a reply stating that the notification reached the debtor is sufficient.

22/34 A period of 60 days shall be added to the notification dates stipulated in the law for those whose place of residence is outside the Kingdom, and if the notification statement is not received within this period, the advertisement shall be published in one of the most widely distributed newspapers in the court area.

٣٤/٢٠- يكون التبليغ على النحو الآتي :

أ – الشركات، والجمعيات، والمؤسسات الخاصة، أو فروعها إلى مديريها، أو من يقوم مقامهم، أو من يمثلهم، والشركات والمؤسسات الأجنبية التي لها فرع، أو وكيل بالمملكة إلى مدير الفرع، أو من ينوب عنه .

ب – العسكريون إلى المرجع المباشر لمن وجه التبليغ إليه .

ج – البحارة، وعمال السفن إلى الربان

،د – المحجور عليه لحظ نفسه، أو الوقف، إلى الوصي أو الولي، أو الناظر – حسب الحال .

هـ – السجين، أو الموقوف إلى مدير السجن، أو محل التوقيف .

٣٤/٢١- مع عدم الإخلال بما ورد في المعاهدات والاتفاقيات، إذا كان محل إقامة المدين في بلد أجنبي، وأمواله داخل المملكة؛ فيرسل التبليغ إلى وزارة الخارجية، ويُكتفى بالرد الذي يفيد وصول التبليغ إلى المدين .

٣٤/٢٢- تضاف مدة ستين يوماً إلى المواعيد المتعلقة بالتبليغ المنصوص عليها في النظام لمن يكون محل إقامته خارج المملكة، وإذا لم ترد الإفادة بالتبليغ خلال هذه المدة ينشر الإعلان في إحدى الصحف الأوسع انتشاراً في منطقة المحكمة .

23/34 Acknowledgment is taken from the execution applicant - when submitting the execution request - that he is considered notified of everything he receives on any of the addresses or means of communication mentioned in the execution request and that he is committed to its judicial and legal effects, and he is obligated to update his addresses if changed.

٢٣/٣٤-يؤخذ إقرار على طالب التنفيذ – عند تقديم طلب التنفيذ – بأنه يعد مبلغاً بكل ما يرده على أي من العناوين أو وسائل الاتصال الواردة في طلب التنفيذ وملتزماً بآثارها القضائية والنظامية، ويلتزم بتحديث عناوينه إذا تغيرت .

24/34 The department may - if necessary - order to ban the executed against from traveling before informing him/her of the execution order, and it may request a debtor guarantor or insurance - determined by the chamber - to compensate the executed against whenever it appears that the execution applicant is not right in his request.

٢٤/٣٤-للدائرة – عند الاقتضاء – الأمر بمنع المنفذ ضده من السفر قبل إبلاغه بأمر التنفيذ، ولها طلب كفيل غارم أو تأمين – تحدده الدائرة -، لتعويض المنفذ ضده متى ظهر أن طالب التنفيذ غير محق في طلبه .

Article 35 :

المادة الخامسة والثلاثون :

1- An executive seizure of movable property shall be conducted upon the transfer of the executor to the place of the money, or by issuing a written order to the competent registration authority, as the case may be, and the executor shall report seizure record upon the order of the enforcement judge, and the money registry shall be ratified by the contents of the record.

١- يجري الحجز التنفيذي على المنقول بانتقال مأمور التنفيذ إلى مكان المال، أو إصدار أمر مكتوب إلى الجهة المختصة بتسجيله بحسب الحال، وتحرير المأمور محضرًا للحجز بناء على أمر قاضي التنفيذ، ويؤشر على سجل المال بمضمون المحضر .

2- If the attachment cannot be completed in a single day, it may be completed in consecutive days even during official holidays.

٢- إن لم يكتمل الحجز في يوم واحد، جاز إتمامه في أيام متتالية، ولو كانت عطلة رسمية .

3- Attached property may not be moved from the place of attachment except upon an order by the enforcement judge.

٣- لا يجوز نقل المال من مكان حجزه إلا بأمر قاضي التنفيذ .

Executive Regulations:

1/35 The competent authorities for registering movable funds are obliged to immediately ratify the records of these funds with the seizure, and this is after the execution officer issues the minutes of the seizure, and the chamber - when necessary - may order ratification on the record before preparing the minutes.

2/35 If the execution requires the execution on movable property to perform certain actions; The chamber may write to the competent authority to complete the requirement without the presence of the owner, and it may authorize the creditor, the judicial sale agent, or others with a specific authorization, by a decision it issues.

3/35 Execution shall take place from sunrise to sunset, and the execution officer may continue the execution at night, if he started it before sunset. Execution shall not start at night or on official holidays without a written permission from the enforcement judge.

4/35 When the enforcement judge issues an order to transfer the seized money; The execution officer shall include in the report a statement of who undertakes the transport, its means, what is requires to control the transport process, the description of the money, the transport fare, and the destination from and to.

اللائحة التنفيذية :

٣٥/١- يلزم الجهات المختصة بتسجيل الأموال المنقولة التأشير فوراً على سجلات هذه الأموال بالحجز، ويكون ذلك بعد أن يحرر مأمور التنفيذ محضر الحجز، وللدائرة -عند الاقتضاء – أن تأمر بالتأشير على السجل قبل إعداد المحضر .

٣٥/٢-إذا اقتضى التنفيذ على المنقول القيام بإجراءات معينة؛ فللدائرة الكتابة للجهة المختصة لإكمال اللازم دون حضور المالك، ولها تفويض الدائن، أو وكيل البيع القضائي، أو غيرهما تفويضاً محدداً، بقرار تصدره .

٣٥/٣ يكون التنفيذ من شروق الشمس إلى غروبها، ولمأمور التنفيذ الاستمرار بالتنفيذ ليلاً، إذا بدأه قبل الغروب، ولا يبدأ التنفيذ ليلاً أو في العطل الرسمية إلا بإذن كتابي من قاضي التنفيذ .

٣٥/٤- عند صدور أمر قاضي التنفيذ بنقل المال المحجوز؛ فعلى مأمور التنفيذ أن يضمن المحضر بياناً بمن يتولى النقل، ووسيلته، وما يتطلبه ،ضبط عملية النقل، ووصف المال، وأجرة النقل والجهة المنقول منها وإليها .

Article 36 :

1- The enforcement judge shall appoint, along with the enforcement office, once accredited valuer (or more) specialized in evaluating the attached property to determine its value and record the valuation in the attachment minutes with his signature. The enforcement judge may assign the enforcement officer to valuate property of low value as determined by the Regulations, unless the creditor and debtor agree on its value.

2- If the evaluation of the movable property requires entry to the property, the valuer and the enforcement officer shall enter it in the presence of the police. The enforcement judge may authorize the use of force in case of the debtor's refusal or absence.

Executive Regulations:

1/36 Small funds are those whose value does not exceed fifty thousand riyals.

2/36 The assessor and the execution officer may enter the property without the presence of the police, when there is no need for them.

Article 37:

The enforcement officer shall deposit the money, jewelry, precious metals, antiques and other valuable items in the court's account or in its treasury, as the case may be.

Article 38 :

The enforcement officer may, if necessary, secure the attached property by placing locks and seal of the court and recording the same in the minutes.

المادة السادسة والثلاثون :

١- يندب قاضي التنفيذ مع المأمور مقوّمًا معتمدًا (أو أكثر) مختصًا بتقويم المال المنفذ عليه؛ لتقدير قيمته، ويثبت تقويمه في محضر الحجز تحت توقيعه، ولقاضي التنفيذ في الأموال اليسيرة التي تحددها اللائحة تكليف المأمور بتقويمها، ما لم يتفق الدائن والمدين على قيمتها .

٢- إذا اقتضى تقويم المال المنقول دخول العقار، دخله المقوم، والمأمور بحضور الشرطة، ولقاضي التنفيذ الأمر باستخدام القوة إذا امتنع المدين، أو غاب .

اللائحة التنفيذية :

٣٦/١-الأموال اليسيرة هي التي لا تزيد قيمتها على خمسين ألف ريال .

٣٦/٢-للمقوم ومأمور التنفيذ دخول العقار دون حضور الشرطة، عند عدم الحاجة إليها .

المادة السابعة والثلاثون :

يودع المأمور النقود، والمجوهرات، والمعادن الثمينة، والتحف، والأشياء النفيسة في حساب المحكمة، أو في خزينتها بحسب الحال .

المادة الثامنة والثلاثون :

للمأمور إذا اقتضى الحال تحريز المال المحجوز، وعليه وضع الأقفال وخاتم المحكمة، وإثبات ذلك في المحضر .

Article 39 :

Fruits crops may be attached before ripening and the enforcement officer shall place a signboard at the entrance of the cultivated land to which the attachment minutes shall be affixed. The fruits and crops shall be sold when ripe.

المادة التاسعة والثلاثون :

تحجز الثمار والزروع قبل بدوّ صلاحها، ويضع مأمور التنفيذ لوحة على مدخل الأرض الزراعية يلصق عليها محضر الحجز، وتباع عند بدوِّ صلاحها .

Article 40 :

Attachment minutes shall be prepared according to the Regulations, and shall include:

1- The identity of the claimant, defendant and garnishee;

2- The enforcement document and the attachment order's number, date, and issuing authority;

3- Property designation, description, amount, weight, type, quantity, and value determining characteristics, ownership document and registration details, as the case may be;

4- Type of property title deed, its number, date and issuing authority as well as property location, borders, dimensions, and size;

5- Value of attached property as determined by the valuer;

6- Place of attachment;

7- Name of the receiver entrusted with safeguarding the attached property; and

8- Name of the sale agent and sale time, date, and place.

المادة الأربعون :

يحرر محضر الحجز وفقًا لما تحدده اللائحة، ويتضمن البيانات الآتية :

١- تحديد هوية الحاجز، والمحجوز عليه، والمحجوز لديه .

٢- تحديد سند التنفيذ، ورقم أمر التنفيذ، وتاريخه، ومصدره .

٣- تعيين المال المحجوز، ووصفه، ومقداره، ووزنه، ونوعه، وعدده، وصفاته التي تختلف بها قيمته، ومستند تملكه، وبيانات تسجيله بحسب الأحوال .

٤- نوع صك ملكية العقار، ورقمه، وتاريخه، ومصدره، وموقع العقار، وحدوده، وأطواله، و مساحته .

٥- قيمة المال المحجوز، وفقًا لتقدير المقوم .

٦- مكان الحجز .

٧- اسم الحارس الذي عهد إليه بحفظه .

٨- اسم وكيل البيع، وموعد البيع، وتاريخه، ومكانه ويتضمن محضر الحجز توقيع مأمور التنفيذ والمدين - إن كان حاضرًا - والحارس، وكل من نسب إليه تصرف في المحضر، وفق ما تحدده اللائحة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Executive Regulations:

1/40 The data contained in this article shall be fulfilled as the case may be, and the minutes of seizure shall be attached to the execution request file.

2/40 The signature of the minutes shall be in the place of the seized money - if possible - and on each of its pages.

Article 41:

Attachment minutes shall be displayed in the place where enforcement announcements are posted within five days from the date of attachment. This shall be deemed notification to all parties concerned with the attached property. However, the enforcement officer shall notify the defendant and any party identified by the enforcement judge to have a right to the attached if their addresses are known to the enforcement judge.

Executive Regulations:

1/41 The execution officer shall report the persons mentioned in this article according to the reporting procedures set forth in paragraph (3) of Article (34) of the law and its executive regulations, and if it is not possible to notify the persons mentioned in this article; It is sufficient to publish the minutes of seizure on the site where the execution data is published in the court, or on the website, and this is carried out by the execution officer.

اللائحة التنفيذية :

١/٤٠- تستوفى البيانات الواردة في هذه المادة بحسب الحال، ويرفق محضر الحجز بملف طلب التنفيذ .

٢/٤٠- يكون توقيع المحضر في مكان المال المحجوز – إن أمكن -، وعلى كل صفحة من صفحاته .

المادة الحادية والأربعون :

يتم إعلان محضر الحجز في موقع نشر بيانات التنفيذ خلال خمسة أيام من تاريخ الحجز، ويعد هذا الإعلان إبلاغًا لجميع من له علاقة بالمال المحجوز، ومع ذلك يجب على مأمور التنفيذ أن يبلغ المحجوز عليه وكل من ظهر لقاضي التنفيذ أن له حقًا عينيًا على المال المحجوز متى كان لهؤلاء عناوين معروفة لدى قاضي التنفيذ .

اللائحة التنفيذية :

١/٤١- يكون تبليغ مأمور التنفيذ للمذكورين في هذه المادة وفق إجراءات التبليغ الواردة في الفقرة (٣) من المادة (الرابعة والثلاثين) من النظام ولائحته التنفيذية، وإذا تعذر إبلاغ المذكورين في هذه المادة؛ فيُكتفى بإعلان محضر الحجز في موقع نشر بيانات التنفيذ بالمحكمة، أو الموقع الإلكتروني، ويتولى مأمور التنفيذ إجراء ذلك .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 42 :

The enforcement judge may entrust to the defendant with the custody with the attached property under his control provided he furnishes a security or a solvent guarantor that guarantees non-infringement on the attached property in a manner detrimental to the creditor. If the defendant refuses custody or fails to provide a security or a guarantor, the enforcement judge shall appoint a licensed receiver.

المادة الثانية والأربعون :

يكلف قاضي التنفيذ المحجوز عليه بحراسة المال المحجوز تحت يده بشرط تقديم ضمان، أو كفيل مليء بالامتناع عن التعرض للمال المحجوز بما قد يضر الدائن. فإن رفض المحجوز عليه الحراسة، أو تعذر تقديم الضمان، أو الكفيل؛ أمر قاضي التنفيذ بتعيين حارس مرخص له .

Executive Regulations:

1/42 The guarantee and the sponsor procedures shall follow what is mentioned in paragraphs (1/32) and (2/32) of the regulation.

اللائحة التنفيذية :

١/٤٢- يتبع في إجراءات الضمان والكفيل ما ذكر في الفقرتين (١/٣٢) و(٢/٣٢) من اللائحة .

Article 43 :

In all events, the attached property shall be delivered to the receiver by virtue of the attachment minutes signed by him. The receiver may not benefit from. Nor lend or exposed the attached property to damage. The enforcement judge may allow the receiver to manage the attached property if necessary and the receiver shall safeguard the revenues of the property along with the property. If the receiver is the owner of the attached property, the enforcement judge may allow him to benefit therefrom.

المادة الثالثة والأربعون :

في جميع الأحوال يسلم المال المحجوز للحارس بتوقيعه على ذلك بموجب محضر الحجز، ولا يجوز للحارس الانتفاع بالمال المحجوز، أو إعارته، أو تعريضه للتلف. ولقاضي التنفيذ أن يأذن للحارس بإدارة المحجوز إذا اقتضت المصلحة ذلك، وعليه حفظ غلته محجوزة مع الأصل. وإذا كان الحارس مالكًا للمال المحجوز، جاز لقاضي التنفيذ أن يأذن له بالانتفاع به .

Executive Regulations:

1/43 The provisions of the judicial guard refer what is not stipulated in this law to what is stated in the Law of Civil Procedure and its executive regulations.

2/43 If the concerned persons agreed on an unlicensed guard; The chamber may authorize the agreement, and if they do not agree, or a licensed guard could not be present; The chamber selects who it sees by a final decision.

اللائحة التنفيذية :

١/٤٣- يرجع في أحكام الحارس القضائي فيما لم ينص عليه في هذا النظام إلى ما ورد في نظام المرافعات الشرعية ولوائحه التنفيذية .

٢/٤٣-إذا اتفق ذوو الشأن على حارس غير مرخص له؛ فللدائرة إجازة الاتفاق، وإذا لم يتفقوا، أو تعذر وجود حارس مرخص؛ فتختار الدائرة من تراه بقرار نهائي .

Article 44 :

A receiver who is not an owner of the attached property shall be entitled to the due fees in return for his custody and management. Said fees shall be estimated by virtue of an order from the enforcement judge and shall be calculated towards enforcement fees.

Executive Regulations:

1/44 If the concerned persons agree on the fare of the guard; The chamber may authorize the agreement, unless the detained is a minor's money, or a moratorium; the chamber checks the proportionality of the fare.

2/44 If it appears to the chamber that the equivalent fee of a guard for the plants and fruits may take up all or most of its crops, with which neither the creditor nor the debtor benefits; It may decide not to guard, or to assign the detainee to guard without guarantee or sponsor, if they cannot be brought.

Article 45 :

Attachment on a real estate shall be carried out by virtue of attachment minutes, and the authority issuing the title deeds shall be provided with a copy of the minutes to indicate the same in the deed registry.

Executive Regulations:

1/45 Where appropriate, the chamber may seize the property by addressing the authority that issued the document directly prior to the preparation of the seizure minuets.

2/45 The authority from which the property ownership document was issued informs the chamber of what has been done regarding the notation of the seizure of the property registry.

المادة الرابعة والأربعون :

للحارس غير المالك للمال المحجوز أجرة المثل على حراسته وإدارته، ويصدر بتقديرها قرار من قاضي التنفيذ، وتحسب ضمن مصاريف التنفيذ .

اللائحة التنفيذية :

١/٤٤- إذا اتفق ذوو الشأن على أجرة الحارس؛ فللدائرة ،إجازة الاتفاق، ما لم يكن المحجوز عليه مال قاصر أو وقفاً؛ فتتحقق الدائرة من مناسبة الأجرة .

٢/٤٤- إذا ظهر للدائرة أن أجرة المثل للحارس على الزروع والثمار قد تستغرق كل محصولها، أو غالبه، مما لا يستفيد معه الدائن، ولا المدين؛ فلها أن تقرر عدم الحراسة، أو تكليف المحجوز عليه بالحراسة من دون ضمان، أو كفيل، حال تعذر إحضارهما .

المادة الخامسة والأربعون :

يجري الحجز التنفيذي على العقار بموجب محضر حجز، ويجب تزويد الجهة التي صدرت منها وثيقة تملك العقار بنسخة من المحضر للتأشير على سجل الوثيقة .

اللائحة التنفيذية :

١/٤٥ للدائرة – عند الاقتضاء -، إجراء الحجز على العقار بمخاطبة الجهة التي أصدرت الوثيقة مباشرة قبل إعداد محضر الحجز .

٢/٤٥ تبلغ الجهة التي صدرت منها وثيقة تملك العقار الدائرة بما تم حيال التأشير بالحجز على سجل العقار .

3/45 The seizure of the property is a seizure on its yield, the tenant is informed of the executive seizure, he must hand over the fare to the court or, as the case may be, the guard; To be deposited into the execution account.

٣/٤٥ الحجز على العقار حجز على غلته، ويبلغ المستأجر بالحجز التنفيذي، وعليه تسليم الأجرة للمحكمة، أو الحارس – حسب الأحوال -؛ لتودع في حساب التنفيذ .

4/45 If the execution on the real estate requires the completion of the deficiencies of the property ownership document; The chamber has the right to write to the issuing authority to complete the necessary without the presence of the owner of the instrument, and it has the authority to authorize the creditor, the judicial sale agent, or others with a specific authorization by a decision it issues.

٤/٤٥ إذا اقتضى التنفيذ على العقار إكمال نواقص وثيقة تملك العقار؛ فللدائرة الكتابة للجهة المصدرة لإكمال اللازم دون حضور صاحب الصك، ولها تفويض الدائن، أو وكيل البيع القضائي، أو غيرهما تفويضاً محدداً، بقرار تصدره .

5/45 When it is not possible to receive the original instrument of the real estate to ensure its validity and reliability, or to marginalize it; The chamber orders the issuance of a copy of the property instrument registry to complete the execution procedures, and that copy becomes the approved deed.

٥/٤٥ متى تعذر استلام أصل صك العقار للتأكد من سريانه وصلاحيته للاعتماد عليه، أو التهميش عليه؛ فتأمر الدائرة بإصدار نسخة من سجل صك العقار لإتمام إجراءات التنفيذ، وتصبح تلك النسخة هي الصك المعتمد .

Article 46 :

المادة السادسة والأربعون :

If the debtor fails to comply or to disclose property sufficient to satisfy the debt within five days from the date of notifying him of the enforcement order or from the date of its publication in a newspaper if notification is not possible, he shall be deemed in default. The enforcement judge shall immediate order:

إذا لم ينفذ المدين، أو لم يفصح عن أموال تكفي للوفاء بالدين خلال خمسة أيام من تاريخ إبلاغه بأمر التنفيذ، أو من تاريخ نشره بإحدى الصحف إذا تعذر إبلاغه؛ عُدّ مماطلاً، وأمر قاضي التنفيذ حالاً بما يأتي :

1- Banning the debtor from travel;

١- منع المدين من السفر .

2- Banning the debtor from issuing a power of attorney whether directly or indirectly regarding the property and whatever relates thereto;

٢- إيقاف إصدار صكوك التوكيل منه بصفة مباشرة أو غير مباشرة في الأموال وما يؤول إليها .

3- Disclosing the debtor's present and future property to the extent that satisfies the debt in the enforcement documents as well as attaching and enforcing against such property in accordance with the provisions of this Law;

4- Disclosing the debtor's commercial and professional licenses and record; and

5- Notifying a licensed credit agency of non-enforcement.

In addition to the above, as the case may be, the enforcement judge may:

a) Bar government agencies from dealing with the debtor and ordering the garnishment of any dues they may have. Said agency shall notify the enforcement judge of their zcompliance;

b) Bar financial institutions from dealing with the debtor;

c) Order disclosure of the property of the debtor's spouse, children, and whoever the circumstantial evidence or presumptions that property has been concealed, the matter shall be referred to the competent judge for review; and/or

d) Imprison the debtor in accordance with the provisions of this Law.

Executive Regulations:

1/46 When the creditor requests not to implement the provisions of paragraphs (1-2-3-4) and paragraphs (a - b - c - d), or some of them; The enforcement judge shall respond to him, after taking an acknowledgment thereof.

٣- الإفصاح عن أمـوال المدين القائمة وعما يرد إليه مستقبلاً، وذلك بمقدار ما يفي بالسند التنفيذي، وحجزها، والتنفيذ عليها، وفقًا لأحكام هذا النظام .

٤- الإفصاح عن رخص وسجلات أنشطة المدين التجارية، والمهنية .

٥- إشعار مرخص له بتسجيل المعلومات الائتمانية بواقعة عدم التنفيذ .

ولقاضي التنفيذ أن يتخذ - إضافة إلى ما سبق بحسب الحال - أيًا من الإجراءات الآتية :

أ - منع الجهات الحكومية من التعامل مع المدين، وحجز مستحقاته المالية لديها، وأن عليها إشعار قاضي التنفيذ بذلك .

ب - منع المنشآت المالية من التعامل معه بأي صفة .

ج - الأمر بالإفصاح عن أموال زوج المدين، وأولاده، ومن تشير القرائن إلى نقل الأموال إليه، أو محاباته. وإذا تبين الاشتباه بأن هناك أدلة أو قرائن على إخفاء الأموال، يحال الطلب إلى قاضي الموضوع للنظر فيه .

د - حبس المدين، وفقًا لأحكام هذا النظام .

اللائحة التنفيذية :

١/٤٦ متى طلب الدائن عدم تنفيذ مقتضى الفقرات (١-٢-٣-٤) والفقرات (أ – ب – ج – د)، أو بعضها؛ فيجيبه قاضي التنفيذ، بعد أخذ إقرار عليه بذلك .

2/46 The chamber may, when necessary, authorize the debtor to travel after being banned by a guarantee, or a sponsor guarantor, or if it is proven by a medical report that he needs treatment outside the Kingdom.

٢/٤٦ للدائرة – عند الاقتضاء – الإذن للمدين بالسفر بعد منعه بضمان، أو كفيل غارم، أو إذا ثبت بتقرير طبي حاجته للعلاج خارج المملكة .

3/46 The chamber may order the suspension of the issuance of agencies and approved official non-judicial mandates.

٣/٤٦ للدائرة الأمر بإيقاف إصدار الوكالات، والتفويضات الرسمية المعتمدة الصادرة من غير الجهات العدلية .

4/46 If it appears to the chamber that preventing government authorities from dealing with the debtor will result in general harm; It must stop the prohibition, and do what it deems achieving justice.

٤/٤٦ إذا ظهر للدائرة أن منع الجهات الحكومية من التعامل مع المدين يترتب عليه ضرر عام؛ فعليها التوقف عن المنع، وتجري ما تراه محققاً للعدل .

5/46 The article was canceled based on Ministry Decision No. (7207) dated 04/06/1441 H.

٥/٤٦ ألغيت المادة بناء على قرار الوزارة رقم (٧٢٠٧) وتاريخ ١٤٤١/٠٦/٠٤ هـ .

6/46 The imprisonment mentioned in this article is an executive seizure according to what is stated in article (83) of the law.

٦/٤٦ الحبس المذكور في هذه المادة حبس تنفيذي وفق ما ورد في المادة (الثالثة والثمانين) من النظام .

Article 47 :

المادة السابعة والأربعون :

The enforcement judge may question the debtor, his account, employees, persons suspected of favoring him and his debtors for the purpose of tracing his property. Said judge may assign an expert to trace the debtor's property.

لقاضي التنفيذ استجواب المدين، ومحاسبه، وموظفيه، أو المتعاملين معه المشتبه في محاباتهم له ومدين المدين؛ لتتبع أمواله، وله ندب خبير لتتبع أمواله .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/47 Who is required to be interrogated; He shall be informed according to paragraph (3) of article (34) of the Law and its executive regulation, and the chamber, when necessary, may order to summon him by force.

١/٤٧ من اقتضى الحال استجوابه؛ فيُبلغ وفق الفقرة (٣) من المادة (الرابعة والثلاثين) من النظام ولائحته التنفيذية، وللدائرة – عند الاقتضاء – الأمر بإحضاره بالقوة الجبرية .

2/47 The circuit may, when necessary, request the investigation authority to conduct the interrogation and investigation.

٢/٤٧ للدائرة – عند الاقتضاء – أن تطلب من جهة التحقيق إجراء الاستجواب والتحقيق .

Article 48 :

The original copy of enforcement document shall be appended with what is actual executed and enforcement document data shall be recorder in the court's registry for enforcement documents.

Executive Regulations:

1/48 The appendix of the executive document of what is actually executed shall be within the jurisdiction of the chamber to which the execution request was referred, regardless of the source of the document.

2/48 If the execution is on the entirety of the bond; The original is handed over to the executed against, and if the bond has a record, the executed against may apply to the authority issuing the bond to transfer the marginalization on it. In the event that the executive document establishes a continuing right for the applicant - such as custody - then the original remains in his possession, and a copy is delivered to the executed against.

3/48 In the event that it is not possible to bring the original executive document to be appended to it; This shall be recorded, and a copy of it is provided to the executed against.

4/48 The chamber issuing the judgment shall have the jurisdiction to append it if the execution took place before submitting the execution request.

المادة الثامنة والأربعون :

يذيل أصل السند التنفيذي بما ينفذ فعليًا، وتسجل بيانات السند في سجل سندات التنفيذ لدى المحكمة .

اللائحة التنفيذية :

١/٤٨ يكون تذييل السند التنفيذي بما ينفذ فعلياً من اختصاص الدائرة التي أحيل إليها طلب التنفيذ، أياً كان مصدر السند .

٢/٤٨ إذا كان التنفيذ على كامل ما في السند؛ فيُسلم الأصل للمنفذ ضده، وإذا كان للسند سجل فللمنفذ ضده التقدم للجهة مصدرة السند لنقل التهميش عليه. وفي حال كان السند التنفيذي مثبتاً لحق مستمر لطالب التنفيذ – كالحضانة – فيبقى الأصل بحوزته، ويسلم للمنفذ ضده نسخة منه .

٣/٤٨ في حال تعذر إحضار أصل السند التنفيذي للتذييل عليه؛ فيدون محضر بذلك، ويزود المنفذ ضده بنسخة منه .

٤/٤٨ تختص الدائرة مصدرة الحكم بتذييله إذا تم التنفيذ قبل التقدم بطلب التنفيذ .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 49 :

No person may be admitted to the auction hall unless qualified. Participants in the action shall qualify in the pursuant to arrangements set by the Ministry of Justice in arrangement with the Sai Arabian Monetary Agency (SAMA) which regulate financial competency of the participants in the auction as well as method of money deduction and payment upon winning the auction as specified by the Regulations.

Executive Regulations:

1/49 The auction hall is the place specified by the chamber for selling the seized objects.

2/49 The creditor, the debtor, and their agents may enter the auction hall without the qualification requirement, and the creditor may participate if he is qualified for that, or his debt is more than the value of the money to be sold.

3/49 Those who initiate any of the execution procedures, or their relatives from the ascendants, descendants or spouses, are not entitled to participate in the auction.

4/49 To be eligible to participate, and proof of solvency to enter the auction, the following are required:

A. The participant in the auction must submit a declaration stating that his name is not listed in the credit information registry of default, and that he has not been issued with an insolvency or bankruptcy deed, and the chamber may verify this - when necessary.

المادة التاسعة والأربعون :

لا يدخل صالة المزاد إلا من تأهل للمشاركة فيه، ويتأهل المشاركون في المزاد بموجب ترتيبات تضعها وزارة العدل بالاتفاق مع مؤسسة النقد العربي السعودي، تنظم إثبات ملاءة المشاركين في المزاد، وطريقة خصم المبالغ والسداد فور رسو المزاد، وفق ما تحدده اللائحة .

اللائحة التنفيذية :

١/٤٩ صالة المزاد هي المكان الذي تحدده الدائرة لبيع الأعيان المحجوزة .

٢/٤٩ يحق للدائن، والمدين، ووكلائهما دخول صالة المزاد دون شرط التأهل، وللدائن المشاركة متى تأهل لذلك، أو كان دينه أكثر من قيمة المال المراد بيعهد .

٣/٤٩ لا يحق لمن باشر أي إجراء من إجراءات التنفيذ، أو أقاربه من الأصول أو الفروع أو الأزواج المشاركة في المزاد .

٤/٤٩ يشترط للتأهل للمشاركة، وإثبات الملاءة للدخول في المزاد ما يأتي :

أ- أن يقدم المشارك في المزاد إقراراً يتضمن أن اسمه غير مدرج في جهة تسجيل معلومات ائتمانية بالتعثر، وأنه لم يصدر بحقه صك إعسار، أو إشهار إفلاس، وللدائرة التحقق من ذلك – عند الاقتضاء .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

B. To pay an amount of money equal to (5%) of the estimated value of the asset by a bank cheque to the head of the execution department, or an unconditional bank guarantee for the full estimated value.

5/49 If the estimated value of the seized property is one hundred thousand riyals or less; It is not required to participate in the auction to prove solvency.

6/49 The execution officer may order the removal of anyone who appears to have an impact on the integrity of the auction, and he may seek the assistance of the police in this regard.

7/49 Those who is qualified to participate in the auction may enter the auction hall with whoever they need.

8/49 The methods of deduction and reimbursement are as follows:

A. Cash, whose value does not exceed ten thousand riyals, and received by the execution officer or judicial sales agent, and deposited in the court's account

B. Bank Cheque.

C. Transfer by electronic means to the court's account.

D. Deduction through the POS of the execution department.

E. Any other banking method to the court's account.

ب-أن يدفع مبلغاً مالياً يساوي نسبة (٥٪) من القيمة المقدرة للعين بشيك مصرفي لأمر رئيس دائرة التنفيذ، أو ضماناً بنكياً غير مشروط بكامل القيمة المقدرة .

٥/٤٩ إذا كانت القيمة المقدرة للأعيان المحجوز عليها مئة ألف ريال أو أقل؛ فلا يشترط للمشاركة في مزادها إثبات الملاءة .

٦/٤٩ لمأمور التنفيذ الأمر بإبعاد كل من يظهر منه تأثير على سلامة سير المزاد، وله الاستعانة في ذلك بالشرطة .

٧/٤٩ يجوز لمن تأهل للمشاركة في المزاد أن يدخل معه إلى صالة المزاد من يحتاج إليه .

٨/٤٩ طرق خصم المبالغ والسداد ما يأتي .

أ- النقد فيما لا تتجاوز قيمته عشرة آلاف ريال، ويستلمها مأمور التنفيذ، أو وكيل البيع القضائي وتودع في حساب المحكمة .

ب- الشيك المصرفي .

ج- التحويل بوساطة الوسائل الإلكترونية إلى حساب المحكمة .

د-الخصم عن طريق نقاط البيع الخاصة بدائرة التنفيذ .

هـ- أي وسيلة مصرفية أخرى إلى حساب المحكمة .

Article 50 :

1- An auction shall be announced within a period not exceeding 30 days and not less than 15 days from the auction date. Such announcement shall be displayed on the site designated for enforcements announcements and posted on the entrance of the attached property indicating the day, time and location of the sale as well as the type and brief description of the attached property. The enforcement judge may order publication of this announcement in one daily newspaper or more, deducting publication cost from the sale proceeds.

2- The auction shall commence the presence of the enforcement officer and the agent shall announce the initial values of the attached property for opening the auction. The property may not be sold for less than the reserve price. In the event of no sale, the enforcement officer shall set another date for the auction within two days, and the attached property shall be sold to the highest bidder unless the property is a real estate, precious metal, jewelry or the like where the enforcement judge shall order revaluation. The auction shall be opened according to the last valuation and the property shall be sold to the highest bidder.
The winning bidder shall pay immediately according to the Regulations.

3- If the winning bidder fails to pay within the set time, the property shall be reauction at his own risk in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article. The defaulting bidder shall incur the shortfall and the auction cost and shall be intitled to any excess amount.

المادة الخمسون :

١- يعلن عن المزاد قبل اليوم المحدد لإجرائه بمدة لا تزيد على ثلاثين يوماً ولا تقل عن خمسة عشر يوماً في موقع بيانات التنفيذ، وبالإلصاق على باب المكان الذي فيه الأموال المحجوزة، مبيناً فيه يوم البيع وساعته ومكانه ونوع الأموال المحجوزة ووصفها بالإجمال. ويجوز لقاضي التنفيذ أن يأمر بنشر هذا الإعلان في صحيفة أو أكثر من الصحف اليومية خصماً من حصيلة البيع .

٢- يبدأ المزاد بحضور مأمور التنفيذ، وينادي الوكيل بالقيمة التي يفتتح فيها المزاد للمال المحجوز، ولا يجوز البيع بأقل من القيمة المقدرة، فإن لم يتقدم مشتر، حدد مأمور التنفيذ موعدًا آخر للمزاد خلال مدة لا تزيد على يومين، وتباع الأموال المحجوزة بما يقف عليه المزاد، إلا إذا كان المال عقارًا، أو كان من المعادن الثمينة أو المجوهرات أو ما في حكمها؛ فيأمر قاضي التنفيذ بإعادة التقويم، ويفتتح المزاد بالتقويم الأخير، وتباع بما يقف عليه المزاد . ويجب على من رسا عليه المزاد سداد الثمن فورًا وفق ما تحدده اللائحة .

٣- إذا لم يسدد من رسا عليه المزاد الثمن في الموعد المحدد، يعاد البيع على مسؤوليته بمزايدة جديدة، وفقًا لما ورد في الفقرتين (١) و (٢) من هذه المادة، ويلزم المتخلف بما نقص من الثمن وبمصروفات المزايدة، ويُردُّ إليه ما زاد على ذلك .

Executive Regulations:

1/50 The chamber may, upon the request of the detainer or the detainee, authorize multiple means of advertising or publication, or its repetition, and the advertisement shall be at the expense of the applicant. The chamber shall order it on its own in the interest of the seized money, and the expenses shall be paid by the judicial sales agent. In this case, the periods referred to in paragraph (1) of this article are not required to be adhered to.

2/50 It is allowed to inspect the objects to be sold for those who wish to do so during the advertising period.

3/50 The auction announcement must include - in addition to what is stated in this article - the execution request number, and the board's option lapses if the auction is awarded.

4/50 The provisions of this article shall apply to the objects whose sale has been decided by the trial judge - in the event that the judgment stipulates their sale by the enforcement judge - and no procedure is required according to article (34) of the law.

5/50 If no buyers apply, or the auction does not reach the previously estimated value, the execution officer shall terminate the auction, and a record shall be made and signed by him and the judicial sales agent.

اللائحة التنفيذية :

١/٥٠ للدائرة بناءً على طلب الحاجز أو المحجوز عليه أن تأذن بتعدد وسائل الإعلان أو النشر، أو تكراره، ويكون الإعلان على نفقة الطالب، وللدائرة الأمر بذلك من تلقاء نفسها لمصلحة عائدة للمال المحجوز، وتدفع المصروفات من قبل وكيل البيع القضائي، وفي هذه الحال، لا يلزم التقيد بالمدد المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة .

٢/٥٠ يسمح بمعاينة الأعيان المراد بيعها لمن يرغب ذلك خلال مدة الإعلان .

٣/٥٠ يجب أن يشتمل إعلان المزاد – علاوة على ما ورد في هذه المادة – على رقم طلب التنفيذ، وسقوط خيار المجلس حال رسو المزاد .

٤/٥٠ تسري أحكام هذه المادة على الأعيان المحكوم ببيعها من قاضي الموضوع – في حال نص الحكم على بيعها من قاضي التنفيذ -، ولا يلزم إجراء مقتضى المادة (الرابعة والثلاثين) من النظام .

٥/٥٠ إذا لم يتقدم مشتر، أو لم يصل المزاد القيمة المقدرة سابقاً، فينهي مأمور التنفيذ المزاد، ويحرر محضراً بذلك موقعاً منه ومن وكيل البيع القضائي .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

٦/٥٠ لا يعاد التقدير والمزايدة على العقار، أو المعادن الثمينة، أو المجوهرات، أو ما في حكمها أكثر من ثلاث مرات، وفي المرة الثالثة يباع بأكبر عرض في المزايدة بشرط أن يكون الثمن لا ينقص عن القيمة المقدرة في المرة الثانية، إلا بما يتغابن فيه الناس، ويحدد الموعد الثاني، والثالث للمزاد خلال مدة لا تقل عن خمسة عشرة يوماً .

٧/٥٠ إذا مضى عشر دقائق بعد أكبر عرض، ولم يزد عليه أحد، يعلن وكيل البيع القضائي الترسية، -، وتنتهي المزايدة، ويلزم البيع – حسب الحال ولمأمور التنفيذ تمديد عشر دقائق لمرة واحدة .

٨/٥٠ إذا رضي المدين والدائن بالقيمة التي وقف عليها المزاد ولو لم تبلغ القيمة المقدرة فيُنهى المزاد وتستكمل إجراءات التنفيذ، وذلك ما لم يكن المدين قاصراً – في غير حالات الولاية الجبرية -، أو وقفاً، أو ما في حكمهما؛ فيلزم استكمال إجراءات المزاد .

٩/٥٠ إذا تعذر السداد الفوري؛ فيمهل من رسا عليه المزاد مدة لا تزيد على عشرة أيام عمل .

١٠/٥٠ إذا كانت المنقولات المحجوزة عرضة للتلف، أو كانت قيمتها لا تتحمل نفقات خزنها وبيعها، أو كانت قيمتها التقديرية لا تزيد على خمسين ألف ريال؛ فتباع بالطريقة التي تقرر الدائرة مناسبتها، دون التقيد بالإجراءات المنصوص عليها في بيع المنقول .

6/50 The real estate, precious metals, jewelry, or the like shall not be re-estimated and auctioned more than three times, and in the third time it is sold with the largest bid in the auction, provided that the price does not decrease from the assessed value the second time, except for what people neglect. The second and third dates for the auction shall be fixed within a period of no less than 15 days.

7/50 If 10 minutes have passed after the largest bid, and no one has exceeded it, the judicial selling agent announces the award, the auction ends, and the sale is required - as the case may be - and the execution officer may extend 10 minutes for one time.

8/50 If the debtor and creditor are satisfied with the value on which the auction ended, even if it did not reach the estimated value, then the auction is terminated and the execution procedures are completed, unless the debtor is a minor - in cases other than compulsory guardianship - or a waqf, or the like; auction procedures must be completed.

9/50 If immediate payment is not possible; the person who is awarded the auction shall be given a period of no more than 10 working days.

10/50 If the seized movables are liable to damage, or if their value does not bear the expenses of storing and selling them, or if their estimated value does not exceed fifty thousand riyals; They are sold in the manner that the department decides to be suitable, without being bound by the procedures stipulated for selling movables.

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

11/50 If the payment is by cash or bank check; The execution officer receives it, writes a bond to that effect, and delivers its original to the buyer, and in the event of payment by other means, the officer verifies this, and a copy of the bond and the notice is kept in the file of the execution request.

12/50 The request for pre-emption in the objects sold by auction is not accepted, and those entitled to participate in the auction according to what was stated in article (forty-nine) of the law.

Article 51:

No one may influence the auction price by any arrangement and the judge shall request the Bureau of Investigation and Public Prosecution to conduct the required investigation in case of suspicion of collusion.

Executive Regulations:

1/51 The prohibited effect shall include advertisements and marketing advertisements that include misleading prices.

2/51 The prohibition mentioned in this article includes what was before or during the auction.

3/51 The circuit may, when necessary, order the use of modern technology; To follow up, monitor, and document the auction.

Article 52:

The enforcement officer shall stop the sale of the remainder of the debtor's property if the sale proceeds satisfy the debt for which the attachment is placed, in addition to the enforcement expenses, or if the defendant pays the due amount.

١١/٥٠ إذا كان السداد بالنقد، أو الشيك المصرفي؛ فيستلمه مأمور التنفيذ، ويحرر سنداً بذلك، يسلم أصله للمشتري، وفي حالة السداد بالوسائل الأخرى يتحقق المأمور من ذلك، وتحفظ نسخة من السند والإشعار في ملف طلب التنفيذ .

١٢/٥٠ لا يقبل طلب الشفعة في الأعيان المباعة بالمزاد، ولمستحقها المشاركة في المزاد وفق ما جاء في المادة (التاسعة والأربعين) من النظام .

المادة الحادية والخمسون :

يحظر التأثير على أسعار المزاد بأي ترتيب يؤدي إليه، وعلى قاضي التنفيذ أن يطلب من هيئة التحقيق والادعاء العام إجراء التحقيق اللازم إذا قامت شبهة التواطؤ .

اللائحة التنفيذية :

١/٥١ يدخل في التأثير المحظور الدعايات، والإعلانات التسويقية التي تتضمن تضليلاً في الأسعار .

٢/٥١ الحظر المذكور في هذه المادة يشمل ما كان قبل إقامة المزاد أو أثنائه .

٣/٥١ للدائرة – عند الاقتضاء – الأمر باستخدام وسائل التقنية الحديثة؛ لمتابعة المزاد، ومراقبته، وتوثيقه .

المادة الثانية والخمسون :

يوقف مأمور التنفيذ البيع على باقي أموال المدين إذا نتج مما بيع من أموال مبلغ كاف لوفاء الدين المحجوز بسببه، مضافًا إليه نفقات التنفيذ، أو أحضر المحجوز عليه المبلغ الواجب دفعه .

Executive Regulations:

1/52 It is permissible, in any case of the procedures, and before announcing the award of the auction, to deposit an amount in the account of the Execution Department equal to the debt for which it was seized, in addition to the attachment and execution expenses, and this results in lifting the attachment.

2/52 If the debtor, before announcing the award of the auction, brings a buyer of the seized property for an amount not less than the debt for which it was seized; The department authorized this sale, confirmed it by a decision, and received from the agreed price the amount of the distrained debt, in addition to all the attachment and execution expenses, and this results in lifting the seizure from the seized objects. This is unless the debtor is a minor, a waqf, or the like; Auction procedures must be completed.

3/52 If the debtor, prior to announcing the award of the auction, brings a buyer of the seized property for an amount less than the debt for which it was seized, and the distraining creditors and whoever is a party to the proceedings agree to the sale; The department has authorized this sale, and confirmed it by a decision, and the price is distributed in accordance with the provisions of distributing the proceeds of execution, and the seizure and execution shall continue on the remaining funds of the debtor until the full debt is paid. This is unless the debtor or creditor is a minor - in cases other than compulsory guardianship - or a waqf, or the like; Auction procedures must be completed.

اللائحة التنفيذية :

١/٥٢ يجوز في أي حال كانت عليها الإجراءات، وقبل إعلان رسو المزاد، إيداع مبلغ في حساب دائرة التنفيذ مساو للدين المحجوز من أجله، مضافاً إليه مصروفات الحجز والتنفيذ، ويترتب على ذلك رفع الحجز .

٢/٥٢ إذا أحضر المدين قبل إعلان رسو المزاد مشترياً للعين المحجوزة بمبلغ لا يقل عن الدين المحجوز من أجله؛ أجازت الدائرة هذا البيع، وأثبتته بقرار، واستلمت من الثمن المتفق عليه ما يساوي الدين المحجوز لأجله، مضافاً إليه جميع مصروفات الحجز والتنفيذ، ويترتب على ذلك رفع الحجز عن الأعيان المحجوزة. وذلك ما لم يكن المدين قاصراً، أو وقفاً، أو ما في حكمهما؛ فيلزم استكمال إجراءات المزاد .

٣/٥٢ إذا أحضر المدين قبل إعلان رسو المزاد مشترياً للعين المحجوزة بمبلغ أقل من الدين المحجوز من أجله، ووافق الدائنون الحاجزون، ومن يعد طرفاً في الإجراءات على البيع؛ أجازت الدائرة هذا البيع، وأثبتته بقرار، ويوزع الثمن وفقاً لأحكام توزيع حصيلة التنفيذ، ويستمر الحجز والتنفيذ على باقي أموال المدين لحين استيفاء كامل الدين. وذلك ما لم يكن المدين، أو الدائن، قاصراً – في غير حالات الولاية الجبرية -، أو وقفاً، أو ما في حكمهما؛ فيلزم استكمال إجراءات المزاد .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

4/52 If it is necessary to carry out the sale of the real estate of a minor - in cases other than compulsory guardianship - or a waqf, or the like; A judgment issued by the Execution Department shall be subject to appeal, then it shall be sold by auction, and the auction procedures shall be completed.

٤/٥٢ إذا لزم من التنفيذ بيع عقار قاصر – في غير حالات الولاية الجبرية -، أو وقف، أو ما في حكمهما؛ فيكون بحكم تصدره دائرة التنفيذ واجب الاستئناف، ثم يباع بالمزاد، وتستكمل إجراءات المزاد .

5/52 If the creditor absolves the debtor, or agrees with him to postpone the debt before the auction is awarded; The auction shall be stopped after the debtor has paid the costs of attachment and execution.

٥/٥٢ إذا أبرأ الدائن المدين، أو اصطلح معه على تأجيل الدين قبل رسو المزاد؛ فيوقف المزاد، بعد سداد المدين مصروفات الحجز والتنفيذ .

Article 53 :

المادة الثالثة والخمسون :

1- The enforcement officer shall prepare minutes recording procedure taken, name of winning bidder and auction price.

١- يحرر مأمور التنفيذ محضرًا يثبت فيه ما تم من إجراءات، واسم من رسا عليه المزاد، ومقدار الثمن .

2- The enforcement judge shall issue a decision declaring the winning bidder after depositing the amount in the court's account. Such decision shall include summary of the minutes of the attachment and sale as well as delivery of sold property to the buyer. The sale decision shall be deemed an enforcement document.

٢- يصدر قاضي التنفيذ قرارًا بترسية المزاد على من رسا عليه بعد تحصيل المبلغ لحساب محكمة التنفيذ، متضمنًا ملخص محضري الحجز والبيع، ويتضمن القرار تسليم المشتري المال المبيع، ويكون قرار البيع سندًا تنفيذيًا .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/52 The sale report includes the following information:

١/٥٣ يشتمل محضر البيع على البيانات الآتية :

A- Execution request number, time and date of the report.

أ – رقم طلب التنفيذ، وساعة المحضر، وتاريخه .

B- Data of the execution applicant, and the seized.

ب – بيانات طالب التنفيذ، والمحجوز عليه .

C- A statement of the sold property, its description, and the ownership document - if any.

ج – بيان بالأعيان المباعة، ووصفها، ومستند التملك إن وجد .

D- The number of the property title deed, its date, its source, the plot number - if any - and its boundaries, lengths, and area.

E- The price, and what was paid.

The minutes shall be signed by the execution officer, the judicial sales agent, and whoever is awarded the auction.

2/53 The award decision shall not be issued until the full price of the sale has been received.

3/53 The award decision bears a number, a date, and guarantees the hour of its issuance. It includes the sold objects, their descriptions, the buyer - or his agent - inspecting and receiving the sale. A copy of the award decision is deposited in the execution request file.

4/53 If the sale is real estate, the award decision must include - in addition to what was mentioned in paragraph (3/53) of the regulation - all that must be mentioned when emptying.

5/53 When the real estate is sold, the department issues the award decision, or the sale decision - as the case may be - and it is sent to the notary public; To undertake emptying, marginalizing the deed and the record, or sending it to its issuer, and issuing the checks - when necessary - and this does not require the presence of the execution parties at the notary public.

6/53 If the thing sold - other than the real estate - has a record of ownership; You will contact the competent authority to carry out the transfer of ownership.

د – رقم صك ملكية العقار، وتاريخه، ومصدره، ورقم القطعة – إن وجد – وحدودها، وأطوالها ومساحتها .

هـ – بيانات من رسا عليه المزاد، وموطنه، ومحل عمله، وعنوانه .

و – مقدار الثمن، وما تم دفعه .

ويوقع المحضر من قبل مأمور التنفيذ، ووكيل البيع القضائي، ومن رسا عليه المزاد .

٢/٥٣ لا يصدر قرار الترسية إلا بعد استلام ثمن المبيع كاملاً .

٣/٥٣ يحمل قرار الترسية رقماً، وتاريخاً، ويضمن ساعة صدوره، ويشتمل على الأعيان المباعة، وأوصافها، ومعاينة المشتري – أو وكيله – للمبيع، واستلامه، وتودع نسخة من قرار الترسية بملف طلب التنفيذ .

٤/٥٣ إذا كان المبيع عقاراً فيجب أن يتضمن قرار الترسية – زيادة على ما ذكر في الفقرة (٣/٥٣) من اللائحة – جميع ما يلزم ذكره عند الإفراغ .

٥/٥٣ عند بيع العقار تصدر الدائرة قرار الترسية، أو قرار البيع – حسب الحال -، ويُرسل إلى كتابة العدل؛ لتتولى الإفراغ، والتهميش على الصك والسجل، أو بعثه لمصدره، وإصدار الصكوك – عند الاقتضاء -، ولا يتطلب ذلك حضور أطراف التنفيذ لدى كتابة العدل .

٦/٥٣ إذا كان المباع – غير العقار – مما له سجل ملكية؛ فتخاطب الجهة المختصة لإجراء نقل الملكية .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

7/53 The price of the sale is not delivered to the person requesting execution - and the like - only after completing the procedures for transferring ownership.

٧/٥٣ لا يسلم ثمن المبيع لطالب التنفيذ – ومن في حكمه – إلا بعد استكمال إجراءات نقل الملكية .

8/53 The occupant of the property must vacate it if it is not linked to a tenancy contract, and if he refuses, or does not attend; He shall be treated according to what is stated in article (seventy-second) of the law and its implementing regulations.

٨/٥٣ يتعين على شاغل العقار إخلاؤه إذا لم يكن مرتبطاً بعقد إيجار، فإن امتنع، أو لم يحضر؛ فيُعامل وفق ما ورد في المادة (الثانية والسبعين) من النظام ولائحته التنفيذية .

9/53 The buyer receives the movables he purchased after paying the full amount, even before the award decision is issued, and they are in his guarantee, and he must move them from the auction hall at his expense.

٩/٥٣ يستلم المشتري المنقولات التي اشتراها بعد سداد كامل المبلغ، ولو قبل صدور قرار الترسية، وتكون في ضمانه، ويلزمه نقلها من صالة المزاد على نفقته .

Article 54 :

المادة الرابعة والخمسون :

The decision awarding the auction shall be clear the property from any claims against the winning bidder.

يكون قرار رسو المزاد مطهرًا للعقار من أي استحقاق تجاه من رسا عليه المزاد .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/54 The purification shall be in the right of the one whose knowledge is proven by the auction, and his right shall be related to the value of the debtor, and the lawsuit arising from that shall be heard before the trial judge.

١/٥٤ يكون التطهير في حق من ثبت علمه بالمزاد، ويتعلق حقه بالقيمة على المدين، وتنظر الدعوى الناشئة عن ذلك لدى قاضي الموضوع .

Article 55 :

المادة الخامسة والخمسون :

Securities subject to Capital Market Authority. The Ministry of Justice and the Capital Market Authority shall agree on necessary terms and conditions for the sale of such securities in manner that ensures fair price and execution.

يجرى بيع الأوراق المالية الخاضعة لنظام السوق المالية من خلال شخص مرخص له من هيئة السوق المالية بالوساطة في الأوراق المالية. ويتم الاتفاق بين وزارة العدل وهيئة السوق المالية على وضع الضوابط اللازمة لبيع هذه الأوراق، بما يحقق عدالة السعر، وضمانات التنفيذ .

Article 56 :

1- Bank accounts shall be opened in the name of the court for deposit of enforcement proceeds and disbursement therefrom. The Regulations shall specify the provision for deposit, disbursement and management of such accounts.

2- Precious metals. Jewelry and the like shall be deposited in the safe of the bank in which the accounts of the enforcement court are opened.

The Regulations shall provide for the provisions and the procedure facilitating the participations of banks in the enforcement procedures upon agreement between the Ministry of the Governor and SAMA.

Executive Regulations:

1/56 The accounts mentioned in this article are related to the execution funds, and their management is supervised by the head of the execution court, or the enforcement judge - as the case may be.

2/56 The Execution Account Trustee shall receive the amounts, checks, precious metals, valuables, and the like that can be deposited; With a receipt voucher, he deposits it in the court account of the execution department, or its treasury - as the case may be - according to an approved deposit.

المادة السادسة والخمسون :

١- تفتح حسابات مصرفية باسم المحكمة تودع فيها وتصرف منها أموال التنفيذ. وتحدد اللائحة أحكام الإيداع، والصرف، وإدارة هذه الحسابات .

٢- تودع المعادن الثمينة والمجوهرات - وما في حكمها - في خزانة البنك الذي لديه حسابات محكمة التنفيذ .

وتنظم اللائحة أحكام، وإجراءات تسهيل مشاركة البنوك في أعمال التنفيذ بعد الاتفاق بين الوزير ومحافظ مؤسسة النقد العربي السعودي على ذلك .

اللائحة التنفيذية :

١/٥٦ الحسابات المذكورة في هذه المادة خاصة بأموال التنفيذ، ويشرف على إدارتها رئيس محكمة التنفيذ، أو قاضي التنفيذ – حسب الحال .

٢/٥٦-يتولى أمين حساب التنفيذ استلام المبالغ، والشيكات، والمعادن الثمينة، والأشياء النفيسة، وما في حكمها مما يمكن إيداعه؛ بسند استلام، ويقوم بإيداعها في حساب المحكمة الخاص بدائرة التنفيذ، أو خزينتها – حسب الحال – بموجب إيداع معتمد .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/56 Without prejudice to the possibility of execution by electronic means, withdrawal from the account shall be by checks issued to the first beneficiary, provided that the number of the execution request is recorded in the check, and the check is signed by the head of the execution court, or by the enforcement judge - as the case may be - and the execution account trustee, and the beneficiary shall sign a copy of The check is received by receipt, or deposited in his account indicated in the execution request, and the execution account trustee records the checks in the relevant register.

4/56 It is not permissible to issue any of the debit cards on the execution account.

5/65 A department for the accounts of the execution courts and circuits shall be established in the Agency of the Ministry of Justice for Execution, the tasks of which are the following:

A. Checking all incoming and outgoing data, and its receipts, and issuing reports for it.

B. Follow up on notifying the account secretaries in the courts of circulars related to their work.

C. Receiving inquiries and problems encountering the work of accounts.

D. Training employees to manage accounts, and raise their level of performance

٣/٥٦ مع عدم الإخلال بإمكانية التنفيذ بالوسائل الإلكترونية، يكون السحب من الحساب بموجب شيكات تصرف للمستفيد الأول، على أن يدون في الشيك رقم طلب التنفيذ، ويوقع على الشيك رئيس محكمة التنفيذ، أو قاضي التنفيذ – حسب الحال -، وأمين حساب التنفيذ، ويُوقع المستفيد على صورة الشيك بالاستلام، أو يودع في حسابه المبين في طلب التنفيذ، ويسجل أمين حساب التنفيذ الشيكات في السجل الخاص بذلك .

٤/٥٦ لا يجوز إصدار أي من بطاقات السحب على حساب التنفيذ .

٥/٥٦ تُنشأ إدارة لحسابات محاكم ودوائر التنفيذ في وكالة وزارة العدل للتنفيذ، تكون من مهامها ما يأتي :

أ- تدقيق جميعِ بيانات الوارد والمنصرف، وسنداتها التي ترد إليها، وإصدار التقارير لها .

ب- متابعة تبليغ أمناء الحسابات في المحاكم بالتعاميم المتعلقة بأعمالهم .

ج- تلقي الاستفسارات، والإشكالات التي تعترض عمل الحسابات .

د- تدريب العاملين على إدارة الحسابات، ورفع مستوى أدائهم .

Article 57 :

Enforcement proceeds shall be distributed, by order of the enforcement judge, to claimant creditors and parties involved in the proceedings.

Executive Regulations:

1/57 The person who is considered a party to the proceedings is the one who is entitled to money due to the seizure or execution procedures, such as the judicial sale agent, the judicial receiver, and the judicial treasurer.

2/57 Expenses of attachment and execution shall be presented to the rights of the distraining creditors when distributing the proceeds, and they shall not be included in the shareholding.
3/57 The proceeds of execution shall be distributed and delivered to those entitled to it under a report signed by the judge, the execution officer and the recipient. If the payment is from the court's account or by a bank check, it is not necessary to write a record of this. It is sufficient to attach a copy of the deposit order or the check – as the case may be – in the file of the execution request.

4/57 If the distribution of the proceeds was the result of the liquidation of a shareholding, a company, or the investment of funds, and the file of the execution request included the names of the shareholders or partners, or it appeared to the department that there were other creditors who did not claim execution, and the proceeds were not sufficient to distribute the entitlement; It shall be announced in the manner determined by the department. If a period of sixty days has passed, the distribution of the proceeds shall be restricted to the person who submitted the application for execution.

المادة السابعة والخمسون :

توزع حصيلة التنفيذ - بأمر من قاضي التنفيذ - على الدائنين الحاجزين، ومن يعد طرفًا في الإجراءات .

اللائحة التنفيذية :

٥٧/١- الذي يُعد طرفاً في الإجراءات هو من استحق مالاً بسبب إجراءات الحجز أو التنفيذ، كوكيل البيع القضائي، والحارس القضائي، والخازن القضائي .

٥٧/٢- تقدم مصروفات الحجز والتنفيذ على حقوق الدائنين الحاجزين عند توزيع الحصيلة، ولا تدخل في المحاصة .

٥٧/٣- توزع حصيلة التنفيذ وتسلم لمستحقيها بموجب محضر يوقعه القاضي ومأمور التنفيذ والمستلم، وإذا كان السداد من حساب المحكمة أو بموجب شيك مصرفي فلا يلزم تدوين محضر بذلك ويكتفى بإرفاق نسخة من أمر الإيداع أو الشيك – بحسب الحال – في ملف طلب التنفيذ .

٥٧/٤ إذا كان توزيع الحصيلة نتيجة تصفية مساهمة، أو شركة، أو توظيف أموال، وتضمن ملف طلب التنفيذ أسماء المساهمين، أو الشركاء، أو ظهر للدائرة وجود دائنين آخرين لم يطالبوا بالتنفيذ، وكانت الحصيلة لا تكفي لتوزيع الاستحقاق؛ فيعلن بالطريقة التي تحددها الدائرة، فإذا مضت مدة ستين يوماً فيقصر توزيع الحصيلة على من تقدم بطلب التنفيذ .

Article 58 :

In the enforcement proceeds are not sufficient to satisfy the die rights of concerned parties (claimant creditors and parties to the proceedings) and said parties agree to an amicable settlement between them regarding distribution of said proceeds, the enforcement judge shall record their agreement in minutes signed by the enforcement officer, claimants and parties to the proceedings, and the judge. This minute shall be deemed an enforcement document against them.

Executive Regulations:

1/58 If among the creditors is a minor - in cases other than forced guardianship - or a waqf, and the like, then the share of each of them in the agreement must not be less than the amount of his share at the time of allotment.

Article 59 :

If the proceeds are insufficient and the concerned parties fail to reach an amicable settlement for the distribution of the proceeds, this shall be recorded in minutes signs by the enforcement judge, the enforcement judge shall issue a judgement for the distribution of the proceeds among creditors in accordance with legal and Sharia principles.

المادة الثامنة والخمسون :

إذا كانت حصيلة التنفيذ لا تكفي للوفاء بجميع حقوق ذوي الشأن (الدائنين الحاجزين ومن يعد طرفًا في الإجراءات)، واتفق هؤلاء على تسوية ودية فيما بينهم لتوزيعها؛ يثبت قاضي التنفيذ اتفاقهم في محضر ويوقعه مأمور التنفيذ، والمنفذ لهم، والقاضي، وتكون لهذا المحضر قوة السند التنفيذي في مواجهتهم .

اللائحة التنفيذية :

١/٥٨ إذا كان من ضمن الدائنين قاصر – في غير حالات الولاية الجبرية -، أو وقف، ومن في حكمهما، فيجب ألا يقل نصيب كل منهم في الاتفاق عن قدر حصته عند المحاصة .

المادة التاسعة والخمسون :

إذا لم تكن الحصيلة كافية، ولم يتفق ذوو الشأن على تسوية ودية لتوزيع الحصيلة؛ يثبت قاضي التنفيذ الاعتراض في محضر يوقعه القاضي، ومأمور التنفيذ، والأطراف ذوو الشأن، ويصدر قاضي التنفيذ حكمًا يتضمن توزيع الحصيلة بين الدائنين، وفقًا للأصول الشرعية والنظامية .

Executive Regulations:

1/59 If the asset is mortgaged, and the debt is not resolved, and the value of the mortgage is more than the debt, and the mortgage is sold to pay the rights of other creditors; After selling it, the mortgagee shall be given his right, unless the debtor wants to transfer the mortgage to another property, then it shall be transferred based on a decision issued by the department, and the debtor shall be given the time to transfer the mortgage for a period estimated by the department, provided that it shall not exceed six months, otherwise the mortgagee shall be surrendered his right.

2/59 The judgment issued in accordance with this article is subject to the methods of objection.

Article 60 :

1- Garnishment of funds owned to debtors held by a financial institution. Which are specified by the Regulations, shall be carried out the supervisory authority in accordance with the following conditions:

a) Garnishment of a credit current shall be made by the financial institutions barring the holder of the account from withdrawing from the balance or any incoming deposits. The financial institutions may, upon approval of the enforcement judge, deduct debt liabilities receivable on the account before garnishing the balance.

اللائحة التنفيذية :

١/٥٩ إذا كانت العين مرهونة، والدين لم يحل، وكانت قيمة الرهن أكثر من الدين، وبيع الرهن لسداد حقوق الدائنين الآخرين؛ فبعد بيعه يُسلم للمرتهن حقه، ما لم يرغب المدين نقل الرهن إلى عين أخرى، فينقل بناءً على قرار تصدره الدائرة، ويمهل المدين لنقل الرهن مدة تقدرها الدائرة، على ألا تزيد على ستة أشهر، وإلا سُـلّم المرتهن حقه .

٢/٥٩ يخضع الحكم الصادر وفقاً لهذه المادة لطرق الاعتراض .

المادة الستون :

تحجز الأموال المستحقة للمدين تحت يد المنشأة المالية - التي تحددها اللائحة - من خلال السلطة الإشرافية، وفق الضوابط الآتية :

أ - يكون حجز الحسابات الجارية الدائنة بقيام المنشأة المالية بمنع صاحب الحساب من السحب من رصيده الدائن وما يضاف إليه من إيداعات لاحقة. وللمنشأة المالية - بعد موافقة قاضي التنفيذ - خصم الالتزامات المدينة الناشئة على الحساب قبل الحجز على رصيده .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

b) Garnishment of investment accounts shall be made by the financial institution barring the holder of the account from withdrawing from the cash credit balance or incoming deposits. If the cash credit balance is allocated for payments for positions or other investments in their due dates. Which are established before notifying the financial institution of the garnishment, they shall not be subject to garnishment proceeding except upon closure of all positions.

c) Garnishment of term deposits shall be carried out by barring the debtor from withdrawal while allowing said deposits gain Sharia-compliant interest if the debtor so requests, notifying the enforcement judge of their nature, due date and consequences of early withdrawal.

d) Garnishment of assets deposited in safe deposit boxes shall be carried out by opening the safe deposit boxes and listing their contents in the presence of the enforcement officer at the financial institution. Minutes to this effect shall be signed by the enforcement officer, the financial institution officer and, if possible, the debtor. The debtor's key of the safe deposit box shall be delivered to the enforcement court.

e) Garnishment of insurance claims shall be made by recording the content of the enforcement document on the register of the debtor's entitlements. Any due or future compensation shall be deposit in the enforcement court's account.

f) The authorities overseeing financial institutions shall set necessary procedures that ensure prompt execution of the enforcement judge's order.

ب - يكون حجز الحسابات الاستثمارية بقيام المنشأة المالية بمنع صاحب الحساب من السحب من الرصيد النقدي الدائن وما يضاف إليه من إيداعات. وإذا كان الرصيد النقدي الدائن مخصصًا للوفاء بما يترتب على المراكز أو العمليات الاستثمارية عند تاريخ استحقاقها، والتي أنشئت قبل إبلاغ المنشأة المالية بالحجز، فلا تخضع لإجراءات الحجز إلا بعد إقفال جميع المراكز .

ج - يكون الحجز على الودائع لأَجَل بعدم تمكين المدين من سحبها مع استمرار تنميتها على الوجه الشرعي إن رغب المدين في ذلك، مع إشعار قاضي التنفيذ بطبيعتها، وتاريخ استحقاقها، وما يترتب على كسرها .

د - يكون حجز موجودات خزائن الأمانات بانتقال مأمور التنفيذ إلى المنشأة المالية، وتفتح الخزائن، وتجرد محتوياتها، ويوقع المحضر مأمور التنفيذ وموظف المنشأة المالية، والمدين - إذا أمكن إحضاره - ويسلم مفتاح الخزائن الآخر الخاص بالمدين إلى محكمة التنفيذ .

هـ - تحجز تعويضات التأمين بالتأشير على سجل حقوق المدين في السجلات بمحتوى السند التنفيذي، ويسلم أي تعويض مستحق، أو سيستحق للمدين إلى حساب محكمة التنفيذ .

و- تضع السلطات الإشرافية على المنشآت المالية الآلية اللازمة التي تضمن سرعة تنفيذ أمر قاضي التنفيذ .

2- The enforcement judge shall be notified of the outcome of garnishment within three working days from the date of receipt of the garnishment order.

٢ - يبلغ قاضي التنفيذ بنتيجة الحجز خلال ثلاثة أيام عمل من تسلم أمر الحجز .

3- The enforcement judge shall order the authority overseeing the financial institution to transfer to the court's account the debtor's due cash credit balances referred to in paragraphs 1 (a, b, c, d and) e) of this Article in an amount sufficient to satisfy the debt.

٣ - يأمر قاضي التنفيذ السلطة المشرفة على المنشأة المالية بأن تحول إلى حساب المحكمة الأرصدة النقدية الدائنة المستحقة للمدين الواردة في الفقرات (أ) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) من الفقرة (١) من هذه المادة بمقدار ما يفي بالدين .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/60 The debtor's employer and the financial enterprise in its custody shall not allow the debtor to transfer the deposit of his monthly salary and financial receivables to another financial enterprise, except with the authorization of the chamber.

١/٦٠ على جهة عمل المدين، والمنشأة المالية المحجوز لديها، عدم السماح للمدين بنقل إيداع راتبه الشهري، ومستحقاته المالية إلى منشأة مالية أخرى، إلا بإذن من الدائرة .

2/60 If the debtor does not wish to continue developing the deposit for a term in a legitimate manner, the chamber shall take the necessary orders to achieve speedy fulfillment, even by breaking the deposit.

٢/٦٠ إذا لم يرغب المدين استمرار تنمية الوديعة لأجل على الوجه الشرعي فتقوم الدائرة باتخاذ الأوامر اللازمة بما يحقق سرعة الوفاء، ولو بكسر الوديعة .

Article 61:

المادة الحادية والستون :

1- Garnishment of a company's equity shares unlisted shares shall be carried out by the Ministry of Commerce and Industry by endorsement on the ownership registry and recording the content of the enforcement document on the company's register.

١- تُحجَز حصص الملكية في الشركات، والأسهم غير المدرجة - عن طريق وزارة التجارة والصناعة - بالتأشير على سجل الملكية، والتأشير بمحتوى السند التنفيذي على سجل الشركة .

2- Garnishment of securities shall be carried out by the Capital Market Authority which shall, within three working days from the date of receipt of the garnishment order, notify the enforcement judge of the outcome of the garnishment, in accordance with the following conditions:

٢- تُحجَز الأوراق المالية - عن طريق هيئة السوق المالية - وتُبلغ قاضي التنفيذ بنتيجة الحجز خلال ثلاثة أيام عمل من تسلم أمر الحجز، وفق الضوابط الآتية :

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

a) Garnishment of securities shall be made by barring the debtor from disposal thereof.

b) Garnishment of open positions of securities shall be made through barring the debtor from disposal of due amounts following closure thereof.

Article 62 :

Garnishment of negotiable instruments shall be made according to the following:

1- If the check is held by payee debtor, the enforcement officer shall record the garnishments minutes, and the value of the available part thereof shall be collected and deposited in the court's account.

2- Garnishment of the value of the endorsed check and its deposit in the court's account shall be carried out by the drawee bank when the debtor's is notified of the enforcement order and the check is presented by the endorsee for collection.

3- If the check is dishonored for lack of sufficient funds, the enforcement judge shall subrogate the right of the debtor to the creditor to claim payment from the drawer or the endorser of the check and the amount shall be deposited in the court's account. In case the drawer or endorser refuses to pay, the creditor may file a suit with the competent judicial authority of his objection within ten days from the date of claim and shall notify the enforcement judge of the preceding of the suit and its outcome. If said period ends without such suit, he must pay the value of the check to the court.

أ - يكون حجز الأوراق المالية بمنع المدين من التصرف فيها .

ب - يكون حجز المراكز القائمة للأوراق المالية بمنع المدين من التصرف في المبالغ المستحقة له بعد إغلاقها .

٢- يكون حجز قيمة الشيك المظهر بعد علم المدين بأمر التنفيذ عن طريق قيام البنك المسحوب عليه - عند تقدم المظهر له لتحصيل قيمة الشيك - بحجز القيمة، وإيداعها في حساب المحكمة .

٣- إذا لم يتوافر مقابل الوفاء بالشيك محل الحجز، فيفوض قاضي التنفيذ الدائن في الحلول محل المدين؛ لمطالبة الساحب، أو المظهر بقيمة الشيك، وتودع القيمة في حساب المحكمة. وفي حال معارضة الساحب، أو المظهر في الوفاء، فعليه التقدم إلى الجهة القضائية المختصة بدعوى المعارضة خلال عشرة أيام من مطالبته بالوفاء، وإشعار قاضي التنفيذ بإجراءات نظر الدعوى وما تنتهي إليه. وإذا انتهت المدة المذكورة دون التقدم بدعوى المعارضة، وجب عليه الوفاء بقيمة الشيك للمحكمة .

4- Garnishment of promissory notes and bills of exchange if the possession of the debtor shall be thorough drafting the garnishments minutes by the enforcement ' officer. The amount stated in the negotiable instruments shall be deposited in the court's account and if payment is differed, collection shall be differed until maturity date.

٤- يكون حجز السند لأمر، والكمبيالة المستحقة الدفع التي في حيازة المدين بتحرير المأمور لمحضر الحجز، وتودع القيمة التي تضمنتها الورقة التجارية في حساب المحكمة، وإذا كانت مؤجلة أُجِّـل التحصيل إلى حين حلول أجلها .

5- If the drawer of the endorser challenges the beneficiary debtor's entitlement to the value of the promissory notes or bill of exchange, he shall file a challenge suit in accordance with paragraphs 3 of this Article.

٥- إذا عارض أو اعترض الساحب أو المظهر في السند لأمر، أو الكمبيالة على حق المدين المستفيد في القيمة، فعليه إقامة دعوى المعارضة وفق ما ذكر في الفقرة (٣) من هذه المادة .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/62 The value of the seized check, or the available, shall be collected based on an order directed by the chamber to the drawee bank.

١/٦٢ تُحصل قيمة الشيك المحجوز، أو المتوافر منها، بناءً على أمر توجهه الدائرة للبنك المسحوب عليه .

2/62 The authorization mentioned in paragraph (3) of this article shall be by a decision issued by the chamber.

٢/٦٢ التفويض المذكور في الفقرة (٣) من هذه المادة يكون بقرار تصدره الدائرة .

Article 63 :

المادة الثالثة والستون :

Garnishment of funds due to the debtor in the future shall be made through the party obligates to pay such funds. The enforcement officer, the party obligated such funds and the creditor shall draft such funds and their due date. Such funds shall be deposited in the court's account, whether they are cash, movable or real estates, in accordance with the conditions provided for in this Law for each type.

يكون حجـز الأموال التي تستحق للمدين مستقبلاً تحت يد الملتزم بدفع تلك الأموال، ويقوم مأمور التنفيذ، والجهة الملتزمة، ومستحق تلك الأموال بتحرير محضر بتلك الأموال وتاريخ استحقاقها، وتودع تلك الأموال في حساب المحكمة سواء أكانت نقودًا، أم منقولاً، أم عقارًا، بحسب الضوابط الواردة في هذا النظام لكل نوع منها .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/63 The deposited from the movable property and the property referred to in this article is its price after its sale.

١/٦٣ المودع من المنقول، والعقار المشار إليه في هذه المادة هو ثمنه بعد بيعه .

Article 64 :

Attachment of intellectual property shall be made through the competent authority in charge of registering such property by recording the content of the enforcement document in the registry. The enforcement judge shall be notified as to whether or not attachment is carried out with three working days from the date of receipt of the attachment order.

المادة الرابعة والستون :

يكون حجز الملكية الفكرية - عن طريق الجهة المختصة بتسجيل الملكية الفكرية - بالتأشير على سجلها بمضمون السند التنفيذي، ويبلغ قاضي التنفيذ بنتيجة الحجز خلال ثلاثة أيام عمل من تسلم أمر الحجز .

Article 65 :

A creditor may impose an attachment on assets in his possession owed to his debtor by notifying the debtor. Such notification shall include the necessary information to be stated in an attachment notification. In case where attachment is imposed by order of the enforcement judge, the claimant must, within the ten days following the attachment notification date, file a suit before the competent judicial authority to establish entitlement and validity of the attachment: otherwise, the attachment shall be deemed void.

المادة الخامسة والستون :

يجوز للدائن أن يوقع الحجز تحت يد نفسه على ما يكون مدينًا به لمدينه، ويكون الحجز بإعلان إلى المدين يشتمل على البيانات الواجب ذكرها في ورقة إبلاغ الحجز. وفي الأحوال التي يكون فيها الحجز بأمر من قاضي التنفيذ، يجب على طالب الحجز - خلال الأيام العشرة التالية لإعلان المدين بالحجز - أن يرفع أمام الجهة القضائية المختصة الدعوى بثبوت الحق وصحة الحجز، وإلا عد الحجز كأن لم يكن .

Article 66 :

If the garnishee has more than one branch, the notification to any branch shall be deemed effective against the garnishee.

المادة السادسة والستون :

إذا كان للمحجوز لديه أكثر من فرع، فيعد إبلاغ الحجز لأي فرع من تلك الفروع منتجًا لآثاره في مواجهة المحجوز لديه .

Article 67 :

If the garnishee disposes of the attached property in a manner contrary to the order of the enforcement judge, said judge shall, upon the claimants' request, enforce against the garnishee's property for a value equal to the attached property.

المادة السابعة والستون :

إذا تصرف المحجوز لديه في المال المحجوز بخلاف أمر قاضي التنفيذ؛ وجب على قاضي التنفيذ - بناءً على طلب الحاجز - التنفيذ على مال المحجوز لديه بمقدار المال .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Executive Regulations:

1/67 On the disposal of the government authorities of the funds held in custody as opposed to the enforcement judge's order; The applicant of execution may request the inclusion before the competent authority.

اللائحة التنفيذية:

١/٦٧ عند تصرف الجهات الحكومية المحجوز لديها في الأموال المحجوزة بخلاف أمر قاضي التنفيذ؛ فلطالب التنفيذ المطالبة بالتضمين أمام الجهة المختصة .

Article 68 :

If the subject of the execution is an act or omission and the party subject of the enforcement fails to execute within five days from such order in accordance with provision of this Law, the enforcement judge shall order the use of force (the police) to take necessary measure for execution unless execution requires the debtor to crazy it out himself.

المادة الثامنة والستون :

إذا كان محل التنفيذ فعلاً أو امتناعًا عن فعل ولم يقم المنفذ ضده بتنفيذ التزامه خلال خمسة أيام من تكليفه بذلك وفقًا لأحكام هذا النظام، فعلى قاضي التنفيذ الأمر باستعمال القوة المختصة (الشرطة) للقيام بما يلزم من إجراءات للتنفيذ، وذلك ما لم يتطلب التنفيذ أن يقوم به المدين بنفسه .

Executive Regulations:

1/68 The chamber may, where appropriate, write to the competent authority to execute the executive bond covered by this article.

اللائحة التنفيذية:

١/٦٨ للدائرة – عند الاقتضاء – الكتابة للجهة المختصة لتنفيذ السند التنفيذي المشمول بهذه المادة .

Article 69 :

If the competent force fails to execute or if execution necessitates to be carried out by the debtor himself but he fails to do so, the enforcement judge shall issue a judgment imposing a fine not exceeding ten thousand riyals daily to be deposited in the court's account. The enforcement judge may annul the fine or part thereof if the party subject of the enforcement proceeds with execution.

المادة التاسعة والستون :

إذا تعذر التنفيذ باستخدام القوة المختصة، أو اقتضى التنفيذ قيام المدين به بنفسه ولم يقم بذلك، فلقاضي التنفيذ أن يصدر حكمًا بغرامة مالية لا تزيد على عشرة آلاف ريال يوميًا تودع في حساب المحكمة عن كل يوم يتأخر فيه المنفذ ضده عن التنفيذ، ولقاضي التنفيذ الحق في إلغاء الغرامة، أو جزء منها إذا بادر المنفذ ضده بالتنفيذ .

Executive Regulations:

1/69 The monetary fine shall be met in accordance with the procedures of this law, and deposited in the state treasury after the completion of the execution procedures, and shall not be abolished after its deposit in the state treasury.

2/69 The judgement issued in accordance with this article shall be final.

اللائحة التنفيذية :

١/٦٩ تستوفى الغرامة المالية وفق إجراءات هذا النظام، وتودع في خزينة الدولة بعد انتهاء إجراءات التنفيذ، ولا تلغى الغرامة بعد إيداعها في خزينة الدولة .

٢/٦٩ يعد الحكم الصادر وفقاً لهذه المادة نهائياً .

Article 70 :

If the use force to carry out execution is not feasible or if a fine is imposed on a debtor and he fails to comply with the enforcement order within the period set by the enforcement judge, said judge may issue an order to imprison the debtor to compel him to comply with the order.

المادة السبعون :

إذا تعذر استخدام القوة المختصة لإجراء التنفيذ، أو إذا فرضت غرامة مالية على المنفذ ضده ولم ينفذ خلال المدة التي يحددها قاضي التنفيذ، جاز له أن يصدر أمرًا بحبس المنفذ ضده لإجباره على التنفيذ .

Executive Regulations:

1/70 If the executed against fails to perform in direct execution; In addition to the procedures contained in the law, the chamber may take one or all of the following actions against him:

1- Travel ban.

2- Preventing government agencies from dealing with him.

3- Preventing financial institutions from dealing with him.

اللائحة التنفيذية :

١/٧٠- في حال امتناع المنفذ ضده عن التنفيذ في التنفيذ المباشر؛ فللدائرة – إضافة للإجراءات الواردة في النظام – اتخاذ إحدى الإجراءات التالية أو كلها في حقه :

١- المنع من السفر

٢- منع الجهات الحكومية من التعامل معه

٣- منع المنشآت المالية من التعامل معه

Article 71 :

Provision of direct execution shall apply to the legal representative of the private corporation person or the person impeding execution from among the personnel of said private corporation person.

المادة الحادية والسبعون :

تسري أحكام التنفيذ المباشر على الممثل النظامي للشخص المعنوي الخاص، أو المتسبب في إعاقة التنفيذ من منسوبي الشخص المعنوي الخاص .

Executive Regulations:

1/71 The legal representative of a private legal person means the person authorized by the establishment's statute or memorandum of association with the authority to dispose of the subject matter of execution, such as the chairman of the board of directors or the executive director.

2/71 The chamber shall decide to whom the provisions of direct execution shall apply, whether the legal representative, the cause of disability, or both - as the case may be.

3/71 The chamber may - where appropriate - order the prohibition of government agencies from dealing with the persons listed in the article, or order their travel ban.

Article 72 :

Eviction of the occupants of the real estate shall be carried out in the presence of the enforcement officer at the location of the real estate on the day following the lapse of five days from the date of notification of the enforcement order. The enforcement officer shall hand over the real estate to the creditor and he may use force to enter the real estate if necessary.

If the holder of the real estate fails to attend or refuse to receive movables belonging to him, said movable shall be handed over to the judicial custodian and the enforcement judge shall order selling them in an auction after two months, unless received by the possessor, and the amount shall be deposited in the court's account.

If the possessor is indebted to the creditor, the provision of this Law shall apply to his movables.

اللائحة التنفيذية :

٧١/١- يقصد بالممثل النظامي للشخص المعنوي الخاص من خوله نظام المنشأة، أو عقدها التأسيسي ،صلاحية التصرف في الموضوع محل التنفيذ كرئيس مجلس الإدارة، أو المدير التنفيذي .

٧١/٢ تقرر الدائرة من تسري عليه أحكام التنفيذ المباشر، سواء أكان الممثل النظامي، أم المتسبب في الإعاقة، أم كليهما – بحسب الحال .

٧١/٣ للدائرة – عند الاقتضاء – الأمر بمنع الجهات الحكومية من التعامل مع الأشخاص الوارد ذكرهم في المادة، أو الأمر بمنعهم من السفر .

المادة الثانية والسبعون :

يكون تنفيذ إخلاء العقار بخروج المأمور إلى موقع العقار في اليوم التالي لمضي خمسة أيام من تاريخ الإبلاغ بأمر التنفيذ، ويقوم المأمور بتسليم العقار للمنفذ له، وله استخدام القوة الجبرية لدخول العقار إذا استدعى الأمر ذلك .

وإذا لم يحضر من بيده العقار، أو امتنع عن تسلم المنقولات التابعة له، فتسلم هذه المنقولات إلى الخازن القضائي، ويأمر قاضي التنفيذ ببيعها في المزاد بعد شهرين ما لم يتسلمها الحائز، وتوضع القيمة في حساب المحكمة .

وإذا كان المنفذ له دائنًا للحائز، فتطبق أحكام هذا النظام على منقولات الحائز المدين .

Executive Regulations:

1/72 If necessary, the chamber may postpone the start of the eviction of the property, provided that this does not exceed thirty days.

2/72 An advertisement shall be placed at the entrance to the property to be vacated five days before the eviction date and shall include the date of eviction and cutting off services.

3/72 The execution of the eviction of property occupied by a facility with respect to the rights of the non-holder, such as schools, factories, hospitals, etc., shall be after notifying the supervisory authority of that establishment of the date of eviction determined by the chamber to proceed with it.

4/72 The chamber may, where appropriate, use experts to terminate the eviction proceedings, the executed against shall bare paying the fare to them after its assessment by the chamber.

5/72 When entering of homes with women or children, shall take into account legal constraints and shall facilitate their departure in such a manner that does not impede execution procedures, in which case the execution shall be carried out in the presence of the competent force.

6/72 The execution officer issues a report to vacate the property.

7/72 The movables in the property are susceptible to damage, their value is not borne by the storage expenses, or their estimated value is not more than 50,000 ryals, and the owner is not present or refrained from receiving them; They are sold in accordance with paragraph (50/10) of the regulation.

اللائحة التنفيذية :

١/٧٢ للدائرة عند الضرورة تأجيل البدء بإخلاء العقار، على ألا يتجاوز ذلك ثلاثين يوما .

٢/٧٢ يوضع إعلان على مدخل العقار المقرر إخلاؤه قبل موعد الإخلاء بخمسة أيام، ويضمن الإعلان موعد الإخلاء، وفصل الخدمات .

٣/٧٢ تنفيذ إخلاء العقار المشغول بمنشأة تتعلق بها حقوق غير الحائز، كالمدارس، والمصانع، والمستشفيات، وما في حكم ذلك، يكون بعد إشعار الجهة المشرفة على تلك المنشأة بموعد الإخلاء الذي تحدده الدائرة؛ لتباشر ما يتعلق بها .

٤/٧٢ للدائرة – عند الاقتضاء – الاستعانة بالخبراء لإنهاء إجراءات الإخلاء، ويتحمل المنفذ ضده سداد الأجرة لهم بعد تقديرها من قبل الدائرة .

٥/٧٢ يراعى عند دخول المساكن التي فيها نساء، أو أطفال، الضوابط الشرعية، وتسهيل مغادرتهم بما لا يعرقل إجراءات التنفيذ، ويكون التنفيذ في هذه الحال بحضور القوة المختصة .

٦/٧٢ يحرر مأمور التنفيذ محضراً بإخلاء العقار .

٧/٧٢ إذا كانت المنقولات الموجودة في العقار عرضة للتلف، أو كانت قيمتها لا تتحمل نفقات خزنها، أو كانت قيمتها التقديرية لا تزيد على خمسين ألف ريال، ولم يحضر صاحبها، أو امتنع من استلامها؛ فتُباع وفق ما ورد في الفقرة (١٠/٥٠) من اللائحة .

8/72 If the movables degrade fast; It is not handed over to the holder until its expenses have been met and if the holder does not hand over the expenses; The movables are sold and the value of the expenses is met from its price.

٨/٧٢ إذا كانت المنقولات مما يسرع إليها الفساد؛ فلا تسلم للحائز إلا بعد استيفاء ما عليها من مصروفات، وإذا لم يسلم الحائز المصروفات؛ فتباع المنقولات ويستوفى من ثمنها قيمة المصروفات .

9/72 If there is a dispute over the ownership of the movables within the property, the execution officer prepares a record, submits it to the judge, and hands over the movables to the judicial treasurer.

٩/٧٢ إذا حصل نزاع في ملكية المنقولات الموجودة داخل العقار، فيُعد مأمور التنفيذ محضراً بذلك، ويقدمه للقاضي، ويُسلم المنقولات للخازن القضائي .

10/72 If it appears that the property is occupied by someone other than the executed against, and the occupant of the property refuses to vacate, if the occupant holds an executive bond that includes a right to use the property; It is considered an execution dispute, even if it does not involve it. The execution procedures shall not be suspended, and he may file a case with the trial judge.

١٠/٧٢ إذا ظهر أن العقار مشغول بغير المنفذ ضده، وامتنع شاغل العقار عن الإخلاء، فإن كان الشاغل يحمل سنداً تنفيذياً يتضمن حقاً في استغلال العقار؛ فتُعد من منازعات التنفيذ، وإن كان لا يحمل ذلك؛ فلا توقف إجراءات التنفيذ، وله التقدم بدعوى لدى قاضي الموضوع .

Article 73 :

المادة الثالثة والسبعون :

Decision and judgment in family-related issues shall be executed in accordance with this Law if attachment and sale of property is necessary. If executions required periodic payments of funds, execution shall be carried out through arrangements specified by the Regulations.

تنفذ القرارات والأحكام الصادرة في مسائل الأحوال الشخصية بالطرق المقررة في هذا النظام، إذا اقتضى ذلك الحجز على الأموال وبيعها. وإذا تضمن التنفيذ دفع أموال بشكل دوري، فيجري التنفيذ من خلال ترتيبات تحددها اللائحة .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/73 - If the execution includes - in personal status matters - paying periodically of funds due in the future, and the executed against has a bank account for his money; The chamber shall order the entity with which the funds are kept to deduct from what is in its possession to the extent of what is due, and it shall be credited to the account of the execution applicant. This is done without following the provisions of article (34) of the law.

١/٧٣-إذا تضمن التنفيذ – في مسائل الأحوال الشخصية – دفع أموال تُستحق مستقبلاً بشكل دوري، وللمنفذ ضده حساب بنكي لأمواله؛ فتأمر الدائرة الجهة المحفوظ لديها الأموال بالخصم مما لديها بقدر المستحق، وتقيد في حساب طالب التنفيذ. وذلك دون إجراء مقتضى المادة (الرابعة والثلاثين) من النظام .

2/73 If the executed against does not have a bank account, and he has funds with an entity or person; The chamber shall order the entity or person who has the debtor's money to seize his money according to the amount due, and it shall be credited to the account of the execution applicant.

٢/٧٣-إذا كان المنفذ ضده ليس له حساب بنكي، ولديه أموال لدى جهة، أو شخص؛ فتأمر الدائرة الجهة، أو الشخص الذي لديه أموال المدين بالحجز على أمواله بقدر المبلغ المستحق، وتُقيد في حساب طالب التنفيذ .

3/73 If the executed against does not have a regular earning, or his money is not kept with an entity or person, then an acknowledgment is taken from him that the periodic dues must be paid at the time of their due, and credited in the account of the execution applicant, and the penalties mentioned in the law for violation are explained to him.

٣/٧٣- إذا لم يكن للمنفذ ضده كسب معتاد، أو أن أمواله لا تحفظ لدى جهة، أو شخص، فيؤخذ عليه إقرار بوجوب دفع المستحقات الدورية وقت حلولها، وإيداعها في حساب طالب التنفيذ، ويفهم بالعقوبات الواردة في النظام عند مخالفته .

4/73 If alimony is payable; Then it takes over the rest of the debt.

٤/٧٣- إذا كانت النفقة حالة الدفع؛ فتقدم على بقية الديون .

5/73 The seizure order directed to execute the payment of funds periodically shall include the date of start of execution, and the amount of money withheld in each installment.

٥/٧٣- يُضمن أمر الحجز الموجه لتنفيذ دفع الأموال بشكل دوري تاريخ بداية التنفيذ، وقدر المال المحجوز في كل قسط .

Article 74 :

المادة الرابعة والسبعون :

Judgement regarding custody of minors, separation of spouse and he like shall be executed by the use of force even if execution requires resorting to the police or entering houses. Execution of the judgment may be repeated as necessary.

تنفذ – جبراً - الأحكام الصادرة بحضانة الصغير، وحفظه، والزيارة، والتفريق بين الزوجين، ولو أدى ذلك إلى الاستعانة بالقوة المختصة (الشرطة)، وإلى دخول المنازل، ويعاد تنفيذ الحكم كلما اقتضى الأمر ذلك .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/74 The chamber - when necessary - in implementing custody and visitation cases, gradually implements it with giving advice and directions, then arranges the stages of handing over the child in a way that does not harm the executed for, the executed against, and the child under custody, with explaining to the abstaining in accordance with Article (92) of the law.

١/٧٤ للدائرة – عند الاقتضاء – في تنفيذ قضايا الحضانة، والزيارة، التدرج في التنفيذ بالنصح والتوجيه، ثم ترتيب مراحل تسليم المحضون بما لا يضر بالمنفذ له، والمنفذ ضده، والمحضون، مع إفهام الممتنع بمقتضى المادة (الثانية والتسعين) من النظام .

٢/٧٤- في حال امتناع أحد الوالدين، أو غيرهما عن التنفيذ، أو امتناعه عن الحضور، أو إخفائه للمحضون، أو المزور، أو رفض إعادته؛ فللدائرة – علاوة على ما ورد في هذه المادة – اتخاذ إحدى الإجراءات التالية، أو كلها في حقه :

١- المنع من السفر

٢- الأمر بالحبس

٣- منع الجهات الحكومية من التعامل معه

٤- منع المنشآت المالية من التعامل معه

٣/٧٤- في حال تعدّي، أو تهديد المنفذ ضده للمحضون، أو المزور، أو طالب التنفيذ عند التنفيذ؛ فللدائرة أن تأمر بحبس المنفذ ضده مدة لا تزيد عن أربعٍ وعشرين ساعة، ولها إحالته للنيابة العامة .

٤/٧٤- للدائرة تنفيذ الأحكام والقرارات الصادرة – وفقاً لأحكام القضاء المستعجل – برؤية صغير أو تسليمه دون أن تجري مقتضى المادة (الرابعة والثلاثين) من النظام بشأنها .

2/74 In the event that one of the parents, or others, refuses to implement or to attend, hides the child under custody or the visited, or refuses to return it; The department may - in addition to what is stated in this article - take any or all of the following measures against him:

1- Travel ban.

2- Imprisonment order.

3- Preventing government agencies from dealing with him.

4- Preventing financial institutions from dealing with him.

3/74 In the event of the infringement, or the threat of the enforced against for the child, or the visited, or the applicant for execution; The chamber may order to imprison the executed against for a period not exceeding twenty-four hours, and it may refer him to the Public Prosecution.

4/74 - The chamber may implement the judgments and decisions issued - in accordance with the judgements of the summary judiciary - by seeing a minor or handing him over without following the provisions of Article (34) of the law in this regard.

المادة الخامسة والسبعون :

إلغاء المادة ٧٥ بناء على المرسوم الملكي رقم م/١١٠ وتاريخ ١٤٤١/٠٨/٢٨ ه .

اللائحة التنفيذية :

١/٧٥ -تم إلغاء المادة بناء على قرار الوزارة رقم (٥٥٠٢)وتاريخ ١٤٤٠/١١/٢١ ه .

Article 75 :

A judgement ordering a wife's return to the marital home shall not be executed by force.

Executive Regulations:

1/75 The article was canceled based on Ministry Decision No. (5502) dated 21/11/1440 H

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 76 :

The enforcement judge shall determine the manner of executing the judgement regarding visitation of a minor unless it is provided for in the judgement. Execution shall be carried out but delivering the minor to a proper place suitable for the purpose. The Ministry of Justice shall designate such places in the Regulations, provided they are not located police stations and the like.

Executive Regulations:

1/76 A- The trial judge shall determine the country of custody or visitation, the number of days, their appointment, and the times.

B- The enforcement judge determines the one who delivers and receives the visited, the mechanism of his transfer, the transport fare, and how to visit, the location, capacity, and so on, unless the judgment stipulates, or the two parties agree on otherwise, and the decision of the enforcement judge issued in accordance with this article is final.

2/76 The rule of visitation and extradition of the minor shall be at the visitor's residence, or the residence of the person requesting execution, if he is from the same country of the visited, or at the residence of one of the relatives of the visited in the same country. If this is not possible, it shall be in one of the following places:

A- Governmental social agencies.

B- Licensed charities and institutions.

C- What the chamber sees appropriate from the public places, etc., in which the appropriate environment is available.

المادة السادسة والسبعون :

يحدد قاضي التنفيذ طريقة تنفيذ الحكم الصادر بزيارة الصغير ما لم ينص الحكم عليها، ويجري التنفيذ بتسليم الصغير في مكان مهيّأ ومناسب لهذا النوع من التنفيذ، وتحدد وزارة العدل تلك الأماكن في اللائحة، على ألا يكون في مراكز الشرط و نحوها .

اللائحة التنفيذية :

٧٦/١- أ- يحدد قاضي الموضوع بلد الحضانة أو الزيارة، وعدد الأيام، وتعيينها، والأوقات .

ب- يحدد قاضي التنفيذ المسلِّم، والمستلم للمزور، وآلية نقله، وأجرة النقل، وكيفية الزيارة مكاناً، وصفةً، ونحو ذلك، ما لم ينص الحكم، أو يتفق الطرفان على خلافه، ويعد قرار قاضي التنفيذ الصادر وفقاً لهذه المادة نهائياً .

٧٦/٢-يجري تنفيذ حكم الزيارة، وتسليم الصغير، في مقر سكن المزور، أو سكن طالب التنفيذ، إذا كان بلده بلد المزور، أو في سكن أحد أقارب المزور في البلد نفسه، فإن تعذر ففي أحد الأماكن الآتية :

أ – الجهات الاجتماعية الحكومية .

ب – المؤسسات والجمعيات الخيرية المرخص لها .

ج – ما تراه الدائرة من الأماكن العامة، وغيرها، مما تتوافر فيها البيئة المناسبة .

٧٦/٣ إذا طرأ ما يقتضي إعادة النظر في الحكم الصادر في مسائل الأحوال الشخصية؛ فتنظر الدعوى من قبل قاضي الموضوع .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/76 If something necessitates reconsideration of the judgment issued in personal status matters; The case is considered by the trial judge.

٣/٧٦ إذا طرأ ما يقتضي إعادة النظر في الحكم الصادر في مسائل الأحوال الشخصية؛ فتنظر الدعوى من قبل قاضي الموضوع .

4/76 The request to execute the judgments issued in custody and visitation shall be deemed to have expired 60 days after the last procedure taken in the chamber, and in case one of the parties reviews after this period of time the execution of the same request, a new request is submitted and transferred to the same chamber.

٤/٧٦ يعد طلب تنفيذ الأحكام الصادرة في الحضانة والزيارة منتهياً بمضي ستين يوماً من آخر إجراء اتخذ عليها في الدائرة، وفي حال مراجعة أحد الأطراف بعد مضي هذه المدة لتنفيذ ذات الطلب فيتقدم بطلب جديد يحال إلى الدائرة نفسها .

Article 77 :

المادة السابعة والسبعون :

If the debtors fail to repay the debt and claims insolvency, the enforcement judge shall verify the insolvency claim upon completion of the procedures of disclosure of property, questioning, and trucking of such property in accordance with the provision of this Law and upon an announcement that includes the grounds for filing insolvency published in one daily newspaper or more in the area of the debtor.

إذا لم يف المدين بالدين وادعى الإعسار، ينظر قاضي التنفيذ في إثبات إعساره بعد استكمال إجراءات الإفصاح عن الأموال والاستجواب والتتبع، وفقًا لأحكام هذا النظام، وبعد إعلان يتضمن أسباب طلب الإعسار، وينشر في صحيفة يومية أو أكثر في منطقة المدين .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/77 The debtor submits a claim of insolvency to the competent department according to a form prepared for this purpose.

٧٧/١- يتقدم المدين بدعوى الإعسار إلى الدائرة المختصة وفق نموذج يعد لذلك .

2/77 The execution department that has the first existing application for execution is the one that considers the insolvency lawsuit, and a new referral is calculated for it, unless the insolvency claimant is imprisoned or arrested in another country; The chamber of the country of prison or arrest considers his insolvency.

٧٧/٢- دائرة التنفيذ التي لديها أول طلب تنفيذ قائم هي التي تنظر في دعوى الإعسار، وتحسب لها إحالة جديدة، ما لم يكن مدعي الإعسار سجيناً، أو موقوفاً في بلد آخر؛ فينظر إعساره في دائرة بلد السجن، أو التوقيف .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3/77 Every insolvency lawsuit must be proven to include the Bait-ul-Mal; It must be heard from the permission of the Royal Authority.

٣/٧٧-كل دعوى إعسار يترتب على إثباتها تضمين بيت المال؛ فلا بد لسماعها من استئذان المقام السامي .

4/77 The advertisement shall be published on the website of publishing the electronic execution data, and the department may order multiple means of advertisement or publication, or its repetition.

٤/٧٧-ينشر الإعلان في موقع نشر بيانات التنفيذ الإلكتروني، وللدائرة الأمر بتعدد وسائل الإعلان أو النشر، أو تكراره .

5/77 Who was imprisoned for a debt and proved to be insolvent; the chamber may release him even if the judgment did not gain peremptory.

٥/٧٧-من كان سجيناً في دين وثبت إعساره؛ فللدائرة إطلاقه ولو لم يكتسب الحكم القطعية .

6/77 If the circuit proves insolvency and the judgment is final; The instrument is not delivered to the debtor, and is attached to the case file.

٦/٧٧- إذا أثبتت الدائرة الإعسار واكتسب الحكم القطعية؛ فلا يسلم الصك للمدين، ويرفق بملف الدعوى .

Article 78 :

المادة الثامنة والسبعون :

1- If the debtor claims insolvency and if it appears to the enforcement judge that their presumptions that the debtor is concealing property, said judge shall-by virtue of judgment -seek disclosure of his actual financial status by imprisoning him for a period not exceeding five years, taking into consideration the value of the property. Such judgment shall be subject to review by the court of appeals.

١- إذا ادعى المدين الإعسار وظهر لقاضي التنفيذ قرائن على إخفائه لأمواله، فعلى قاضي التنفيذ - بموجب حكم يصدره - استظهار حاله بالحبس مدة لا تتجاوز خمس سنوات مع مراعاة كثير المال وقليله، ويخضع الحكم لتدقيق محكمة الاستئناف .

2- The enforcement judge shall, during the imprisonment period stipulated in paragraphs 1 of this Article, summon the debtor and question him periodically at intervals not exceeding three months so as to disclose his financial status according to the Regulations.

٢- يستدعي قاضي التنفيذ المدين - خلال فترة حبسه الواردة في الفقرة (١) من هذه المادة - ويستجوبه استظهارًا لحاله بصفة دورية لا تتجاوز ثلاثة أشهر وفق ما تحدده اللائحة .

3- The Regulations shall determine what constitutes a large or small amount of debt based on the debt type and debtor status, in coordination with the Ministry of Interior and the Ministry of Finance.

٣- تحدد اللائحة كثير مال الدين وقليله بحسب أنواع الديون وأحوال المدينين، ويكون ذلك بالتنسيق مع وزارة الداخلية ووزارة المالية .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/78 The circuit guarantees its ruling to imprison the debtor in protest of bringing the debtor during the period of his imprisonment in accordance with what is stated in paragraph (2) of this article and the prison administration is responsible for following up on his bringing. The chamber issues a record of what is done.

١/٧٨ تضمن الدائرة حكمها بحبس المدين استظهاراً إحضار المدين خلال فترة حبسه وفقاً لما ورد في الفقرة (٢) من هذه المادة، وتتولى إدارة السجن متابعة إحضاره، وتحرر الدائرة محضراً بما يتم .

2/78 The small amount of money sentenced in exchange instead of fifty thousand riyals or less, and in return instead of one hundred thousand riyals or less, and in the alimony ten thousand riyals or less, and in blood money, rent and governments, a third of the blood money or less, and in the assault on funds ten thousand riyals or less

٢/٧٨- قليل المال المحكوم به في مقابلة عوض خمسون ألف ريال فما دون، وفي غير مقابلة عوض مئة ألف ريال فما دون، وفي النفقة عشرة آلاف ريال فما دون، وفي الديات والأروش والحكومات ثلث الدية فما دون، وفي الاعتداء على الأموال عشرة آلاف ريال فما دون .

3/78 The circuit may sentence the insolvency claimant to be imprisoned as a pretext if he is ignorant of his condition.

٣/٧٨- للدائرة الحكم بحبس مدعي الإعسار استظهاراً إذا جهل حاله .

Article 79 :

المادة التاسعة والسبعون :

If the debt arises out of intentional criminal occurrence and the debtor claims insolvency, the enforcement judge shall establish the debtor's insolvency upon hearing his evidence, the judge shall order the debtor to take oath to stablish his insolvency.

إذا نشأ الدين عن واقعة جنائية غير متعمدة وادعى المدين الإعسار، يثبت قاضي التنفيذ إعساره بعد سماع بينته، فإن لم يكن له بينة، أمر القاضي بيمين الاستظهار وأثبت إعساره .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 80 :

If the debtor claims insolvency but it becomes evident to the enforcement judge, upon examination, that the claim is fraudulent or if the failure to repay is due to transgression or negligence on the part of the debtor, the judge shall record the occurrence, complete enforcement proceedings, and order detention of the accused and referral the indictment to the Bureau of Investigation and Public Prosecution within a period not exceeding seven days to initiate the suit. Interested parties may submit a report to the Bureau seeking the filing of the suit and competent judge shall consider the suit. In case of conviction, the penalty prescribed in this Law shall apply.

المادة الثمانون :

إذا ادعى المدين الإعسار، وظهر لقاضي التنفيذ أن دعوى الإعسار احتيالية، أو كان عجز المدين عن الوفاء نتيجة تعد أو تفريط منه؛ أثبت القاضي تلك الواقعة، واستكمل إجراءات التنفيذ، وأمر بإيقاف المتهم وإحالة ملف الاتهام خلال مدة لا تتجاوز سبعة أيام إلى هيئة التحقيق والادعاء العام لرفع الدعوى. ويجوز لذوي المصلحة تقديم بلاغ إلى الهيئة بطلب رفع الدعوى، وينظر قاضي الموضوع في الدعوى، وفي حال الإدانة تطبق العقوبة المنصوص عليها في هذا النظام .

Executive Regulations:

1/80 A proof of the incident shall be made by a record of the seizure in which the description of the incident shall be indicated.

2/80 if the insolvency proceeding proves to be fraudulent; The circuit decided to dismiss the case, and its ruling is subject to the objection methods.

اللائحة التنفيذية :

١/٨٠- يكون إثبات الواقعة بمحضر في الضبط يبين فيه وصف الواقعة .

٢/٨٠- إذا ثبت أن دعوى الإعسار احتيالية؛ حكمت الدائرة برد الدعوى، ويكون حكمها خاضعاً لطرق الاعتراض .

Article 81:

1- The enforcement judge shall issue his order to the authorities in charge of the assets stipulated in this Law to attach any property to the insolvent debtor may receive.

2- The judge shall notify a licensed credit agency of the insolvency.

3- The creditor may, in the future, present the same enforcement document to then enforcement judge in case of the discovery of any property owned by the insolvent debtor.

المادة الحادية والثمانون :

١- يصدر قاضي التنفيذ أمره للجهات المسؤولة عن الأصول الواردة في هذا النظام بالحجز على الأموال التي ترد مستقبلاً للمدين المعسر .

٢- يشعر القاضي أحد المرخص لهم بتسجيل المعلومات الائتمانية بواقعة الإعسار .

٣- للدائن التقدم بالسند التنفيذي نفسه مستقبلاً إلى قاضي التنفيذ إذا ظهر للمدين المعسر أي مال .

Executive Regulations:

1/81 The name and identity of the person proven to be insolvent shall be published on the electronic execution data publishing website.

2/81 The chamber informs the person authorized to register credit information that the debtor has paid the full debt, if this is done.

3/81 If debts are paid off; The circuit marginalizes the insolvency instrument.

4/81 Considering the solvency lawsuit is within the jurisdiction of the circuit that proved the insolvency, and a referral is counted for it.

5/81 If the debtor is proven insolvent; The chamber may issue a permanent travel ban.

Article 82 :

Upon declaration of bankruptcy, the merchant shall be subject to applicable statutory bankruptcy rules.

Article 83 :

The enforcement judge shall, under the provisions of this Law., issue a judgement for the imprisonment of the debtor if the debtor refuses execution and the imprisonment shall continue until execution is carried out.

Executive Regulations:

1/83 The judgment issued in accordance with this article is final.

اللائحة التنفيذية :

٨١/١- ينشر اسم وهوية من ثبت إعساره في موقع نشر بيانات التنفيذ الإلكتروني .

٨١/٢- تشعر الدائرة المرخص له بتسجيل المعلومات الائتمانية بسداد المدين كامل دينه إذا تم ذلك .

٨١/٣- إذا انقضت الديون؛ فتهمش الدائرة على صك الإعسار بذلك .

٨١/٤- النظر في دعوى الملاءة من اختصاص الدائرة التي أثبتت الإعسار، وتُحسب لها إحالة .

٨١/٥- إذا ثبت إعسار المدين؛ فللدائرة استدامة منعه من السفر .

المادة الثانية والثمانون :

يخضع التاجر في إعلان إفلاسه لقواعد الإفلاس المقررة نظامًا .

المادة الثالثة والثمانون .

يصدر قاضي التنفيذ - بناءً على أحكام هـذا النظام - ،حكمًا بحبس المدين إذا ثبت له امتناعه عن التنفيذ ويستمر الحبس حتى يتم التنفيذ .

اللائحة التنفيذية :

٨٣/١- يعد الحكم الصادر وفقاً لهذه المادة نهائياً .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

٨٣/١- يعد الحكم الصادر وفقاً لهذه المادة نهائياً .

٨٣/٢- ١- مع مراعاة أحكام دعوى الإعسار المنصوص عليها في النظام، إذا أصدرت الدائرة الأوامر المنصوص عليها في الفقرات (١، ٢، ٣، ٤، ٥) من المادة (السادسة والأربعين) من النظام، ومضت ثلاثة أشهر، ولم يقم المدين بالوفاء، أو يُعثر له على أموال تكفي للوفاء؛ فيجب إصدار الحكم بحبسه بناء على طلب من طالب التنفيذ إذا كان مقدار الدين – أو مجموع الديون – مبلغ مليون ريال فأكثر، ولا يجوز الإفراج عنه إلا بموافقة طالب التنفيذ، أو بموجب حكم خاضع الاستئناف .

٨٣/٣- مع مراعاة أحكام دعوى الإعسار المنصوص عليها في النظام، إذا أصدرت الدائرة الأوامر المنصوص عليها في الفقرات (١، ٢، ٣، ٤، ٥) من المادة (السادسة والأربعين) من النظام، ومضت ستة أشهر، ولم يقم المدين بالوفاء، أو يُعثر له على أموال تكفي للوفاء؛ على أن يتم استجوابه خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ حبسه، وللدائرة الإفراج عنه في أي وقت بعد استجوابه إذا ظهرت دلائل على جديته في تسوية وضعه المالي .

٨٣/٤ – تكون مدة الحبس التنفيذي الوارد في هذه المادة ثلاث أشهر، فإذا انقضت المدة ورأت الدائرة بعد استجوابه استمرار حبسه حكمت بتمديده لمدة او مدد متعاقبة لا تزيد أي منها على ثلاثة أشهر .

ولا يجوز الإفراج عنه إلا بموافقة طالب التنفيذ، أو بموجب حكم خاضع للاستئناف .

2/83 Taking into account the provisions of the insolvency lawsuit stipulated in the law, if the department issues the orders stipulated in paragraphs (1, 2, 3, 4, 5) of Article (forty-six) of the law, and three months passed and the debtor has not fulfilled, or found on sufficient funds to meet; A sentence of imprisonment must be issued at the request of the applicant for execution if the amount of the debt - or the total debt - is one million riyals or more.

He may not be released except with the consent of the applicant for execution, or by a judgment subject to appeal.

3/83 Taking into account the provisions of the insolvency lawsuit stipulated in the law, if the chamber issues the orders stipulated in paragraphs (1, 2, 3, 4, 5) of Article (forty-six) of the law, and six months passed and the debtor has not fulfilled, or found sufficient funds to meet; Provided that he is interrogated within fifteen days from the date of his imprisonment, and the chamber may release him at any time after his interrogation if there are indicators that he is serious about settling his financial situation.

4/83 The period of executive imprisonment mentioned in this article is three months, and if the period has expired and the circuit, after interrogating him, decides to extend his detention, it shall rule to extend it for a period or successive periods, none of which exceeds three months

He may not be released except with the consent of the applicant for execution, or by a judgment subject to appeal.

Article 84 :

The debtor may not be imprisoned if:

1- He has established property sufficient for satisfying the debt and such property can be attached and executed upon.

2- He presents a bank guarantee, a solvent guarantor, or in-kind security equivalent to the debt.

3- His insolvency is established in accordance with the provisions of this Law.

4- He is an ascendant of the creditor, unless the debt is a financial support required by Sharia.

5- It is established, by virtue of a certificate from the competent medical board, that he suffers from an ailment that renders imprisonment unbearable.

6- The debtor is pregnant or a mother of an infant younger than two years age.

Executive Regulations:

1/84 If the debtor's guarantor provides a bank guarantee or a mortgage in kind; it shall be confiscated, and if he does not submit any of that; A period not exceeding ten working days shall be given to deposit the value of the executive bond in the court's account, otherwise imprisonment shall be imposed on the debtor and the guarantor, and the guarantor's money shall be seized and executed upon.

2/84 The solvency of the guarantor is defined in this article by his disclosure of funds sufficient to repay the debt.

المادة الرابعة والثمانون :

لا يجوز الحبس التنفيذي للمدين في الأحوال الآتية :

١- إذا كانت لديه أموال ظاهرة كافية للوفاء بالحق الذي عليه ويمكن الحجز والتنفيذ عليها .

٢- إذا قدم كفالة مصرفية، أو قدم كفيلاً مليئًا، أو كفالة عينية تعادل الدين .

٣- إذا ثبت إعساره، وفقًا لأحكام هذا النظام .

٤- إذا كان من أصول الدائن، ما لم يكن الدين نفقة شرعية مقررة .

٥- إذا ثبت بشهادة الهيئة الطبية المختصة إصابته بمرض لا يتحمل معه الحبس .

٦- إذا كانت امرأة حاملاً، أو كان لها طفل لم يتجاوز الثانية من عمره .

اللائحة التنفيذية :

١/٨٤- إذا قدم الكفيل الغارم كفالة مصرفية، أو رهناً عينياً؛ فيحجز عليهما، وإذا لم يقدم شيئا من ذلك؛ فيمهل مدة لا تتجاوز عشرة أيام عمل لإيداع قيمة السند التنفيذي في حساب المحكمة، وإلا يوقع الحبس على المدين، والكفيل، ويحجز على مال الكفيل، وينفذ عليه .

٢/٨٤- تعرف ملاءة الكفيل في هذه المادة بإفصاحه عن أموال له تكفي لسداد الدين .

3/84 Executive imprisonment is not permissible if the debtor is sixty years old or more, or the debtor has minor children and his spouse is dead or imprisoned for any reason.

٣/٨٤- لا يجوز الحبس التنفيذي إذا كان عمر المدين ستين عاماً فأكثر، أو كان للمدين أولاداً قاصرين وكان زوجه متوفي أو محبوساً لأي سبب .

Article 85 :

المادة الخامسة والثمانون :

Enforcement of imprisonment shall not satisfy the debt and such imprisonment shall be enforced apart from criminal prisoners. The prison's administration shall make available the means that enable him to repay or settle his debts.

لا يؤدي تنفيذ الحبس إلى انقضاء الحق، وينفذ الحبس التنفيذي بمعزل عن المسجونين في القضايا الجزائية، وتهيئ إدارة السجن للمحبوس ما يمكنه من الوفاء بديونه، أو تسويتها .

Article 86 :

المادة السادسة والثمانون :

Imprisonment provisions shall apply to the legal representative of the private corporate person or the person impending execution from among is employees.

تسري أحكام الحبس التنفيذي على الممثل النظامي للشخص المعنوي الخاص، أو المتسبب في إعاقة التنفيذ من منسوبيه .

Executive Regulations:

اللائحة التنفيذية :

1/86 The application of this article is limited to whether the subject of execution is an act or an omission.

١/٨٦-يقتصر تطبيق هذه المادة على ما إذا كان محل التنفيذ فعلاً أو امتناعاً عن فعل .

Section Three
Penalties

الفصل الثالث
العقوبات

Article 87 :

المادة السابعة والثمانون :

Penal courts shall have jurisdiction to consider imposition of penalties provided for in this Law. The Bureau of Investigation and Public Prosecution shall file a suit upon a referral issued by the enforcement judge or a complaint by the aggrieved person.

تختص المحاكم الجزائية بالنظر في إيقاع العقوبات الواردة في هذا النظام، وترفع هيئة التحقيق والادعاء العام الدعوى بناءً على إحالة يصدرها قاضي التنفيذ أو بلاغ من المتضرر .

Article 88 :

1- Any debtor committing any of the following crimes shall be sentenced to a term of imprisonment not exceeding seven years:

a) Refusing to comply with executing a final judgment issued against him, or if his concealment or smuggling of his property is established, or if he refuses to disclose his assets.

b) Initiating a suit with the intention to obstruct execution.

c) Resisting execution - by himself or others- by threatening or assaulting an official or a person licensed to carry out execution or committing any such acts against creditor, or any other unlawful act intended to obstruct execution.

d) Providing false statements before the court or during proceedings or providing false information.

2- Any person who assists the debtor in committing any of the crimes provided for in paragraphs 1 (a, b, c and d) of this Article shall be subject to the penalties stipulated in paragraphs 1 of this Article.

Executive Regulations:

1/88 The provisions of this article shall apply to the legal representative of the private legal person, or one of his employees who caused obstruction of execution.

Article 89 :

A public servant and the like shall be imprisoned for a period not exceeding seven years if he prevents of obstructs execution. Such act shall be deemed a crime infringing upon integrity.

المادة الثامنة والثمانون :

١- يعاقب بالسجن مدة لا تزيد على سبع سنوات كل مدين ارتكب أيًا من الجرائم الآتية :

أ - الامتناع عن تنفيذ الحكم النهائي الصادر في حقه، أو ثبت قيامه بإخفاء أمواله، أو تهريبها، أو امتنع عن الإفصاح عما لديه من أموال .

ب - تعمد تعطيل التنفيذ بأن أقام دعوى قصد منها تعطيل التنفيذ .

ج - مقاومة التنفيذ، بأن هدد، أو تعدى هو بنفسه - أو بوساطة غيره - على موظف، أو مرخص له يقوم بالتنفيذ، أو قام بأي من ذلك ضد المنفذ له، وأي فعل آخر غير مشروع قام به بقصد مقاومة التنفيذ .

د - الكذب في إقراراته أمام المحكمة، أو الكذب في الإجراءات، أو تقديم بيانات غير صحيحة .

٢ - يعاقب بالعقوبة المنصوص عليها في الفقرة (١) من هذه المادة، كل من أعان المدين، أو ساعده في (أي من الجرائم المنصوص عليها في الفقرات (١/ أ و(١/ ب) و(١/ ج) و(١/ د) من هذه المادة .

اللائحة التنفيذية :

١/٨٨- تسري أحكام هذه المادة على الممثل النظامي للشخص المعنوي الخاص، أو المتسبب في إعاقة التنفيذ من منسوبيه .

المادة التاسعة والثمانون :

يعاقب الموظف العام ومن في حكمه بالسجن مدة لا تزيد على سبع سنوات إذا منع التنفيذ أو أعاقه. ويعد ذلك جريمة من الجرائم المخلة بالأمانة .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Executive Regulations:

1/89 The provisions of this article shall apply to employees of companies owned by the state, or which are jointly owned, as well as associations of public interest.

Article 90 :

Any debtor whose indebtedness is established to have been caused by a fraudulent act or the squandering of substantial funds shall imprison for a period not exceeding15 years even if his insolvency is established in both cases. Such acts shall be deemed serious requiring detention.

Executive Regulations:

1/90 The provisions of this article include collecting money from people for the purpose of trading for them and dissipated, took over, or hid it.

Article 91 :

The following shall subject to imprisonment for a period not exceeding three years:

1- A person privy to information relating to the debtor's assets of his discloses such in-formation. The same penalty shall be applied to any person who becomes privy to such in-formation without a court order;

2- The judicial receiver or custodian and their affiliates, if any of them breaches his du-ty out of negligence, transgression, or eva-sion of delivery or receipt of funds; and

3- The valuer of sale agent and their affili-ates, or the bidder in an auction if any of them attempts to influence the price or pro-vides misleading information regarding fair pricing.

اللائحة التنفيذية :

١/٨٩- تسري أحكام هذه المادة على موظفي الشركات التي تملكها الدولة، أو تشترك في ملكيتها، وكذلك الجمعيات ذات النفع العام .

المادة التسعون :

يعاقب بالسجن مدة لا تزيد على خمس عشرة سنة كل مدين ثبت أن سبب مديونيته قيامه بعمل احتيالي، أو قيامه بتبديد أمواله إذا كانت الأموال كثيرة ولو ثبت إعساره في الحالتين. وتعد هذه الأفعال من الجرائم الكبيرة الموجبة للتوقيف .

اللائحة التنفيذية :

١/٩٠- تشمل أحكام هذه المادة من جمع الأموال من الناس بغرض المتاجرة لهم وبددها، أو استولى عليها أو أخفاها .

المادة الحادية والتسعون :

يعاقب بالسجن مدة لا تزيد على ثلاث سنوات كل من :

١- الشخص المطلع على بيانات أصول المدين، إذا سرب تلك البيانات، ويعاقب بالعقوبة نفسها كل شخص اطلع على تلك البيانات دون أمر قضائي .

٢- الحارس أو الخازن القضائي وتابعيهما، إذا أخل أي منهم بواجباته؛ بإهماله أو تعديه أو تهربه من تسليم الأموال، أو تسلمها .

٣- المقوم أو وكيل البيع وتابعيهما، أو المشارك في المزاد؛ إذا تعمد أي منهم التأثير على السعر، أو التضليل في عدالة الأسعار .

Article 92 :

Any parent or other who refuses, resist or impede execution of a judgment relating to custody, guardianship or visitation shall be penalized by imprisonment for a term not exceeding three months.

Article 93 :

A deputy ministry for enforcement concerned with administrative and financial affairs shall be established at the Ministry of Justice to undertake:

1- Licensing the following enforcement service providers:

a) process servers:
b) judicial sales agent;
c) judicial receivers;
d) judicial custodian;
e) repossession companies that oversee the process of the lessor's receipt if movable assets in accordance with controls stipulated by the Ministry of Justice in coordination with the Ministry of Interior; and
f) enforcement service providers from the private sector upon the Council OF Minister's approval to assign such service to said sector;

The Regulation shall specify provisions for licensing and qualification of enforcement service providers including financial guarantee, work procedure rules, supervision thereon, policies for defining their wages, and penalties imposed thereon.

2- Hiring a company or more to carry out execution proceedings or part thereof under the supervision of the enforcement judiciary;

المادة الثالثة والتسعون :

تنشأ في وزارة العدل وكالة مختصة للتنفيذ تعنى بالشؤون الإدارية، والمالية، تتولى ما يأتي :

١- الترخيص لمقدمي خدمات التنفيذ، وهم :

أ - مبلغ الأوراق القضائي
ب- وكيل البيع القضائي
ج - الحارس القضائي
د - الخازن القضائي
هـ- شركات متخصصة تتولى الإشراف على عملية تسلّم المؤجر الأصول المنقولة وفقاً لضوابط تضعها وزارة العدل بالتنسيق مع وزارة الداخلية .

و - مقدم خدمة تنفيذ من القطاع الخاص بعد موافقة مجلس الوزراء على إسناد الخدمة إلى هذا القطاع .

وتحدد اللائحة أحكام الترخيص لهم، وقواعد تأهيلهم بما في ذلك الضمان المالي المطلوب، وقواعد إجراءات عملهم، والإشراف عليهم، وسياسات تحديد الأجور التي يتقاضونها، والجزاءات التي توقع عليهم .

٢ - الاستعانة بشركة (أو أكثر) للقيام بأعمال التنفيذ أو بعضها تحت إشراف قضاء التنفيذ .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

3- Drafting regulations for training enforcement employees;

4- Publishing enforcement announcements;

5- Exchanging disclosure of assets with other countries.

٣ - إعداد لائحة لتدريب العاملين في التنفيذ .

٤ - نشر بيانات التنفيذ .

٥ - تبادل الإفصاح عن الأصول مع الدول الأخرى .

Article 94 :

The application of this Law shall not prejudice treaties and agreements concluded between the Kingdom and other countries, international instructions and organizations.

المادة الرابعة والتسعون :

لا يخل تطبيق هذا النظام بما ارتبطت به المملكة من معاهدات، واتفاقيات مع الدول والهيئات والمنظمات الدولية .

Article 95 :

The party aggrieved by the intentional delay in a carrying out enforcement procedures may file a suit before the enforcement judge to compensate him for any damage that nay have occurred.

المادة الخامسة والتسعون :

للمتضرر من المماطلة في إجراءات التنفيذ، إقامة دعوى في مواجهة المتسبب أمام قاضي التنفيذ؛ لتعويضه عمّا لحقه من ضرر .

Executive Regulations:

1/95 The tort claim is considered by the execution circuit that took over the execution procedures - in accordance with the usual procedures for filing a case.

2/95 It is not permissible to compensate the creditor by increasing the debt in return for delaying the fulfilment.

اللائحة التنفيذية :

٩٥/١- يتولى النظر في دعوى الضرر دائرة التنفيذ التي تولّت إجراءات التنفيذ – وفق الإجراءات المعتادة لرفع الدعوى .

٩٥/٢- لا يجوز تعويض الدائن بزيادة الدين مقابل تأخير الوفاء .

Article 96 :

The application shall repeal Articles (196 to 232) of the Law of Civil Procedures promulgated by Royal Decree No. M/21 dated 20/05/1421H and Article 13(g) of the Law of the Board of Grievances promulgated by Royal Decree No. M/78 dated 19/9/1428H and any provisions conflicting therewith.

المادة السادسة والتسعون :

يلغي هذا النظام المواد من (السادسة والتسعين بعد المائة إلى الثانية والثلاثين بعد المائتين) من نظام المرافعات الشرعية، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٢١) وتاريخ ٢٠ / ٥ / ١٤٢١هـ، والفقرة (ز) من المادة (الثالثة عشرة) من نظام ديوان المظالم، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٧٨) وتاريخ ١٩ / ٩ / ١٤٢٨هـ، وكل ما يتعارض معه من أحكام .

info@almadanilaw.com www.almadanilaw.com Jeddah: +966126399939 Riyadh: +966114791355

Article 97 :

The Minister shall issue the Regulations within 180 days from the date of issuance of the Law and shall come into effect upon the Law's entry into force.

المادة السابعة والتسعون :

يصدر الوزير اللائحة خلال مائة وثمانين يومًا من تاريخ صدور النظام، ويعمل بها بعد نفاذه .

Article 98 :

This Law shall enter into force 180 days from the date of its publication in the Official Gazette.

المادة الثامنة والتسعون :

يعمل بهذا النظام بعد مضي مائة وثمانين يومًا من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

حـــازم المـــدني
Hazim Al Madani
نويدوناق نوراشتسمو نومامح
Attorneys & Legal Consultants

This is not the official transcript of the law

The laws, related royal orders, sublime orders, regulations, executive regulations and ministerial decisions that we provided, as well as their translation is a service provided by us and available to the public free of charge, and although we have done our utmost to translate, review and audit all the legal material contained, it is not the official text adopted, and you should refer to the text on official sites such as the National Documentation Centre, the archives or the website of the Council of Experts in the Council of Ministers or the website of um al-Qura newspaper. Accordingly, by informing you with the aforementioned, the office and all its employees are exempt from claiming any compensation or any liability whatsoever as a result of the use of the content provided.

Readers who seek professional legal advice, can write to us at:
info@almadanilaw.com

Riyadh
Office No.11
567 Al- Righi Building - Salah Al-Deen Street (60st) Malaz,
P.OBox:10083 Riyadh:11433
T:+966 (11) 479 1355 | FAX: +966 (11) 4783171

Jeddah
Office No.2601
7113 Al-Andalus Plaza – King Fahd Rd, Mishrifah District,
P.OBox:9078 Jeddah:23336
T: +966 (12) 639 9939

2022 LEGAL EXCELLENCE The Lawyers Global
HG.org LEGAL RESOURCES
الهيئة السعودية للمحامين SAUDI BAR ASSOCIATION
INTERNATIONAL BAR ASSOCIATION